

ATLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MÆEMMER N TIZI-UZZU

TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT



Uṭṭun n umsedfer:

Uṭṭun n usnay:

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAṬULT (DOMAINE): tutlayt d yidles n tmaziyt

TAFERNA : tasnulfawalt akked tesniremt n tmaziyt

TAFERNA:

ASENTEL

*tirmit n tsuqilt n seddis n yexfawen seg udlis n Salem CHAKER « Les
Berbères aujourd'hui » seg tutlayt tafransist yer tutlayt tamaziyt
«Tantala taqbaylit »*

S-γur :

- HADDADI Rachida
- HANICHE Safia

Amesnalay :

Mass Kaci SADI

Aseqqamu n yimsekyaden :

- Mass Said CHEMAKH
- Mass Kaci SADI
- Mass Remdan ACHOUR

aselway

amesnalay

amsekyad

Tagrawt : wember 2015/2016



Aсенмер

Ad as-nerr tajmilt tameqrant i mass « Qasi SADI » i ibedden yid-ney, yella d iyil ayfus mi nexdem tasuqilt-agi, iεawen-ney s wayen akk i wumi yezmer. Am wakken ad d-nerr tanmirt i wid akk i d-yefkan afus n lemεawna deg ukatay-agi-ney.

Abuddu

Ad buddey amahil-agi i :

Baba d yemma i yiseyren

I Warggaz-iw ylayen Nordine d twacult-is

I watmaten-iw Malik, Naima, Redouane Kamilia Nadia akked Fetta

I temdukkal-iw : Safia ,Souhila, Nacèran Mohha, Nacèra n Ahsen Feroudja ...

*I wid-ak akk i ay-yefkan afus n Lemɛawna ladya Moh n Tala Ulili akked Sabrina n
Michelet*

Rachida

Abuddu

Ad buddey amahil-agi i ymawlan-iw ezizen baba d yemma i yefkan afud i wakken ad yrey

I watmaten-iw yal yiwen s yissem-is (Mohemed, Samir, Dihia, Lamia, Hayet).

I wargaz-iw aezizen Rezki akked twacult-is.

I temdukkal-iw : Rachida, souhila, Nacèra, Ferroudja, Sara, Naima...

Iwid d tid i ay-isawnen deg umahil-agi.

Safia

Ayawas

Ayawas :

- ❖ Tazwart tamatut
- ❖ Ixef amezwaru : iferdisen n tarrayt
- ❖ Ixef wis ssin : aneeruḍ n tsuqilt
- ❖ Ixef wis kraḍ : tafelwit n wawalen
- ❖ Tagrayt tamatut
- ❖ Tiybula

Tazwart tamatut

Tazwart :

« Agdud mebla idles, am umdan mebla yiles », yal tejra s użar-is, yal agdud s tutlayt-is, idles yebda d ixfawen, yesea tiwsatin. Tutlayt d aferdis seg yedles i d-yettbeginen tamagit n umdan, ihi tutlayt d agerruj yef wacu i ilaq ad neseħbiber. Ma yella nettmeslay yis-s, ma yella newwi-d amaynut yur-s, ad neseħbiber fell-as, u ad nesnerni annar-is.

Yef way-agi ilaq ad yili wassay i yettawin deg yimeslayan-is anamek seg tutlayt yer tayed, u ad as-neġġ i yal agdud ad yeseu assay akked igduden nniġen (assay n tdamsa, tanezzuyt, idles...) yef way-agi tlaq-aḡ tsuqilt.

Tasuqilt d allal i yesegzayen tutlayt s tutlayt nniġen, d tusna i yettwalin yer yeḍrisen yettwarun, s mgal n usuyel (interprétation) i yettwalin yer timawit, d tazwart s wacu i d-nesufuy anamek n uḍris seg tutlayt taybalut (tutlayt ansi i d-nesuqel), yer tutlayt n yeswi (cible) (tutlayt uyur ara nesuqel).

Nekni amahil-neḡ d anaeruḍ n tsuqilt seg tutlayt tafransist yer tutlayt n tmaziḡt (tantala taqbaylit), tutlayt-agi, amawal-is ixuṣ atas, yef way-agi, asnulfu n wawalen imaynuten ilaq yennarni ugar n wakken yella s uqbel deg yal tayult(domaine)

Afran n usentel :

Amur ameqran n yidlisen akked yeḍrisen yeenan imaziḡen, ttwarun s tutlayin tibaraniyin ladya tafransist. Nekkni i wakken ad nesnerni annar-is, u ad tuḡal tutlayt-neḡ d tamarkantit am nettat am tutlayin nniġen, neḍfer abrid n tsuqilt i d-ikecmen d amaynut yer tmaziḡt. Ay-agi i aḡ-yeġġan ad nefren tasuqilt, rnu yef way-a dliis “Les berères aujourd’hui” n Salem.Chaker d adlis yegerzen i wakken ad negzu tamsalt n tmaziḡt

Tamukrist

Mi ara ad nesuqel seg tutlayt tafransist yer tutlayt n tmaziḡt (taqbaylit):

- Ad neḍfer tasuqilt n wawal s wawal neḡ ad nsuqel yef leħsab n unamek ?
- Ad nsemres awalen kan n tmaziḡt neḡ ad ilin yiretṭalen seg tutlayin niġen?
- Ma yella nufa-d kra n yiretṭalen ħwaġen awalen imaynuten, ur ten-ufi ara deg yimawalen i nsemres, nesea azref ad d-nesnulfu syur-neḡ niḡ xaṭi ?

Turdiwin:

- Deg tsuqilt-agi i nexdem, ad nsemres tarrayin n tsuqilt i snat (tin n wawal s wawal akked tin n unamek).
- Ad nsemres awalen imaynuten akked yiretalen, acku ulac tutlayt deg umaḍal yellan I yiman-is, ur tesei ara iretalen.
- Awalen ur d-nufi ara deg yimawalen, ad ten-neḡḡ akken llan, ur d-nesnulfu ara.

Tudert n Salem CHAKER :

Salem CHAKER, ilul-d deg useggas n 1950, deg Larebɛa n At Iraten. D yiwen n ductur i yexedmen yef tsekla, d amuzzag deg tesnillest n tmaziyt, d aselmad n tmaziyt deg (l'institut) ayelnaw n tutlayin akked tɣermiwin n umalu n paris. Akken i d-yesnulfa deg useggas n 1980 agens n unadi yef tmaziyt, dayen yexdem tamrawt n yiseggasen deg Aix-en-Provence (CNRS akked tseddawit n provence:1981-1989), akked tseddawit n Lezzayer (1973-1981).

Yessufey-d deg useggas n 2008 yiwet n (l'institut) n unadi yef yeeraben d yimselmen deg Aix-en-provence. Seg 1^{ru} n cetamber 2008, Caker yuɣal d aselmad n tseddawit (tutlayt n tmaziyt) deg tseddawit n provence.

Gar tseddawiyin anda yeyra Caker :

Deg useggas n 1973, yeyra deg tseddawit n paris 5 : ductura n (3^{eme} cycle) deg tesnillest tamatut.Deg useggas n 1978 :yeyra deg taseddawit n paris 5 : ductura yef lihala n tsekla (n tsekliwin).Salem Chaker, yella d ameskar n waṭas n yedlisen akked waḥal n tezrawin n tesnillest, akked tesnillest n tmetti. Yella dayen d imḍebbar n usnan d tkusna (l'Encyclopédie) n tmaziyt, d amasay(responsible) n ugzum (secteur) n tesnillest.

Asenked n udlis « LES BERBÈRES AUJOURD'HUI », i d-yessufey Salem CHAKER s tefransist :

Salem CHAKER, « LES BERBÈRES AUJOURD'HUI », L'Harmattan, deg Paris, 1998, sb 1-207.

Imaziyen ass-a d yiwen n udlis seg yedlisen i yura Salem CHAKER, yefey-d deg useggas n 1998. Adlis-agi yesca 12 n yexfawen yettwarun s tefransist.

Akken i d-yemeslay dayen yef temsalt n tmaziyt (tutlayt, idles, tamagit,...), deg tmurt n tmazya.

G.M :

Adlis-agi yettwasuqel yer tutlayt taerabt syur H.A.MANSOURI.

Ixef amezwaru

Tizri

I. Awal yef tsuqilt

Tazwart : acuyer i nesuqul ?

Nesuqul, acku imdanen ttmeslayen s tutlayin ttemgaradent. Acku llant ugar n semmus n tutlayin deg umaḍal. Acku ulac win i yezemren ad yegzu (ad yefhem) tutlayin merra, yef way-agi tasuqilt tesa azal d ameqran.

1- Tabadut n tsuqilt :

Tasuqilt d asufey n unamek n uḍris seg yiwet n tutlayt « tutlayt taybalut », « tutlayt ansi i d-nugem », u ad nesufey aḍris-nni yesa tutlayt d yedles ttemgaraden « tutlayt n yiswi », « tutlayt uyur ad naweḍ ».

2-amek ara naweḍ yer tsuqilt yegerzen :

Gar tewlilin i yellaqen yef umsuqel :

- Amsuqel ur yesemras ara deg tsuqilt-is tutlayt taybalut, ilaq ad yesemres tutlayt n yiswi.
- Amsuqel ilaq ad yisin akken ilaq lhal tutlayt taybalut, idles-is akked tutlayt n yiswi acku yal agdud s tutlayt-is, yal timetti s yedles-is.

3-Iferdisen n tsuqilt :

3-1 :Tasuqilt akked usuyel :

Yella umgired gar tsuqilt i yettnadin yef usuyel n tektiwin i yettusenfaln s tira seg tutlayt yer tayed, akked usuyel i yenan tikiwin yettusenfaln s timawit ney s usemres n tfekka (tutlayt s izamulen) seg tutlayt yer tayed.

3-2 :Tasuqilt akked usnulfu :

tikti deg usnulfu n win kan I d-yesnulfan aḍris ; maca tikti deg tsuqilt n umaru i d-yesnulfan akked win i d-yessuqlen.

3-3 :Tasuqilt akked usnulef (adaptation) :

Mgal n tsuqilt i yetteddin seg tutlayt yer tayed, teshbibir yef sşenf n uḍris ansi i d-ugem, asnulef d ilelli, yezmer ad yili seg tutlayt yer tayed, seg tewsit (sşenf) n uḍris yer tayed,

Imaena-is mi ara ad d-nmeslay yef tsuqilt n ungal, ilaq ad tili s ungal ; ma yella d asnulef n ungalen nezmer ad nerr ungal d asaru ney d taceqquft n umezgun, ney yer tfelwiyin n wunuyen, ama seg tutlayt yer tayed ney deg yiwet n tutlayt.

4- Amek I illaq ad telhu tsuqilt?

4-1:Tigzi:

Ad neereḍ ad nefhem ayen akk i d-yenna umaru, Imaena-is ad nyer aḍris akken ilaq lhal, ad nzer yef wacu i ittezzi usentel-is.

4-2:Tikti n uḍris:

Ad nettu ayen akk i d-yenna umaru s tutlayt taybalut, meblama nettu anamek-is.

4-3:Asenfali s tutlayt nniḍen :

Aḍris, adlis... i yettwarun s tutlayt taybalut A ad asen-eiwed tira s tutlayt n yiswi B.

5-Tarrayin n tsuqilt :

5-1: Tasuqilt n unamek :

Tasuqilt n unamek d tarrayt tilellit , amsuqel ad iyer aḍris akken ilaq lhal uqbel mi ara t-yesuqel yer tutlayt n yiswi, seg-s akkin ad yesuqel meblama imuqel yer uḍris aybalu, Imaena-is amsuqel ad iyer aḍris, ad yegzu tikta-is tigejdanin, imir ad yesuqel anamek n uḍris-nni ansi i d-yugem s umata.

5-2 :Tasuqilt awal s wawal :

Amsuqel ad yesenfali s tutlayt n yiswi aḍris aybalu s wawalen ney s tseddarin tifyar-nni yeqnen yer uḍris aybalu, awalen-nni ney tiseddarin-nni d amsuqel ara tent-id-ifernen, d acu kan ilaq ad yesehbier yef unamek n uḍris ansi i d-yugem, am wakken n yeḍrisen izerfanen : Arra (actes,contrat), iṣuḍaf. Awalen n tfukkast dayen,tlaq-asen tsuqilt nwawal s wawal.Ma yella deg tsuqilt yer tmaziyt, ilaq ad yili usnulfu n wawalen n tfukkest, llant atas n tarrayin ara neḍfer i wakken ad naweḍ yer usnulfu-agi : areṭṭal (amedya : tamacint n tarda) ;aseyzeḍ ney asemyer n unamek (amedya : aseggan =frein) ; asnulfu seg yizuran i yellan deg tmaziyt, ilaq ad d-nesekcem awalen atraren n tmaziyt yer tsuqilt.

5-3 :Tasuqilt n unamek akked tsuqilt n wawal s wawal :

Yella umgired gar tsuqilt n unamek akked tsuqilt awal s wawal. tamezwarut-nni tettnadi yef unamek n tefyirt ney n tseddart s umata, ma yella d tis snat-nni tettnadi yef tsuqilt n wawal s timmad-is. U yas akken yella umgired way gar-asant, lamaena ur nezmir ara ad tent-nebdu, ney ad neɗfer kan yiwet seg-sent, acku t-a tkečcem deg t-a, mi ara nesuqul nessemras-itent di snat i wakken ad nesehbiber yef unamek n uɗris aybalu.

6- :Tiwsatin n tsuqilt :

6-1:Yef lehsab n wallalen tella tsuqilt :

- **Timawit :**d tarrayt i d-yesuyulen ayen yellan s timawit.
- **Yettwarun :**tettmuqul yer usuqel n wayen yettwarun.

6-2 : Yef lehsab n uɗris ara nesuqel:

- **Tasuqilt awal s wawal:**
d tsuqilt i ineɗden yer uɗris amezwaru n tutlayt ansi i d-nessuqel.
- **Tasuqilt tilellit:**

d tsuqilt ur tcudd ara yer uɗris aybalu, nezmer ad nbeddel amɗan n tseddarin ney n yijeɗɗiden, tsuqilt tilellit tcudd yer tikti tagejdant yef wacu i d-yewwi uɗris aybalu.

6-3 : Yef lehsab n tewsit n uɗris :

- **Tasuqilt tafukkest :**

d tsuqilt i yelaqen ad d-fey tettemcabi yer uɗris aybalu, u ad yili usehbiber yef umɗan n yijeɗɗiden akked tseddarin, amedya : nekwa.

- **Tasuqilt taseklant ney n tmedyazt :**

anda tawuri ilaq ad tili d tanazurt, acku iswi n umeskar d asnuflu n uɗris aseklan nniɗen.

Amsuqel n uɗris aseklan yer twesit taseklant nniɗen, d ameskar wis sin i uɗris-nni.

6-4 : Yef lehsab n yiswiyen n tsuqilt :

- **Tasuqilt n wid yeyran fell-as (professionnelle) :**

d tasuqilt i xedmen yemsuqlen i yeyran tasuqilt (deg tseddawit), Imaena-is d amarag deg-s (licencier), tettili s yedrimen.

- **Tasuqilt n uselmed:**

tcudd yer uselmad n tutlayin (d tasuqilt i semrasen iselmaden n tsuqilt i wakken ad segzin tifukkas n tsuqilt akked tutlayin. Tasuqilt-agi teena iselmaden n tsuqilt ney n tutlayin, (mačči s yedrimen).

II. Awal yef tesnulfawalt

1. Tabadut n tesnulfawalt

D abrid n usnulfu n wawalen atraren di tmazight. D asiley n wawalen imaynuten ama deg talya ney deg unamek.

D asiley n tayunin tatarin ama deg wayen yerzan anamek ama deg wayen yerzan talya .
Dubois yebda tasnulfawalt yef sin yihricen:¹

A. Tiwsatin n tesnulfawalt

1. **Tasnulfawant talyawayt:** (ayen yarzan talya) d asnulfu n tayunin timaynutin yetteli-d s tmerna n kra n yewsilen i uzar n wawalen ama d izwaren ama d idfiren ney s usewzel d(truncation), d uretjal n wawalen seg tutlayin niđen

Md

Aymis → aneymas

Sefled → amseflid

2. **Asnulfu asnamkan:** d tikci n unamek amaynut i wawalen yellan yakken deg tutlayt yesean anamek-is amezwaru

Md

Production → afares

Afares: anamek-is amezwaru, yemmal-d afras , anamk-is atrar , d asuffeyn kra , d asnulfu d asuffey n lyella.

¹ DUBOIS.J et al , *Dictionnaire de La linguistique*, Larousse,1994.

B. Iberdan n usnulfu di tmaziyt

Tamaziyt d tutlayt ger tutlayin tihamayin tisamiyin. ger yiberdan n usnulfu di tutlayt-agi ad d-naf : asuddem d usuddes

1. **Asuddem**

D asiley n wawalen imaynuten s tmerna n kra n yiferdisen i uzar n wawalen: izwiren ney idfiren; dasufey n wawal seg wawal niđen yellan yagi. Yebda-t Salem Caker yef sin ihricen²:

1.1 **Asuddem n teyda**

1.1.1 **isuddimen n umyag:**

Nezmer ad d-nsuddem amyag seg umyag:

a. **Asway** : yettaley s uzwir *s, ss*

Md: Kles sekle →

b. **Attway:** yettaley s yizwiren *tt, ttw, mm, nn* .

Md: kles ttwasekles →

c. **Amyay** : yettaley s yizwiren-a *my, m, my*

Md : ttef → myttef

Ilan dayen talyiwin yesdukkulen sin yizwiren

asway+amyay: qabel semqabel

amyay+asway: ečč msečč

attway+asway: dder smuder

1.2. **Asuddem n tyara** : yettili-d s wallus n targalin n uzar n wawalen ney s tmerna n yiwsilen yer uzar n wawal.

1.2.1. **isuddimen n yisem**

Yettili-d seg umyag ney seg yisem .

Yettili-d seg umyag ma d nesuddem deg-s

isem n tigawt

Md: Fares afras →

² CHAKER.S, *Manuel de linguistique berbère, TI*, Bouchéne ,Alger , p179

Isem umeskar

Md: Fares → anefras

Isem n wallal

Md: Kles → amaklas

Isem akmam

Md: Fares → afares

1 Asuddes :

D asiley n wawalen imaynuten s usdukkel n sin n wawalen yeεan anamek.

“ Ver HADDADOU di tmaziyt llan sin wanawen n usuddes³ :

1.1 Asuddes s usenteđ n yiferdisen:

D asenteđ n sin wawalen mebla ma yella gar-asen kra.

Md: Tasegsint «doublage» deg umedy-aagi d asuddes s usdukel n umyag«eg» d yisem«sin»

Llan krađ n udmawen n usuddes:

Isem +isem

Amyag +isem

Amernu +isem

1.2 Asuddes n usdukel n wawalen :

Wagi d asemlili n wawalen s tenzeyt ney bla tanzayt

Md : Anemhal n wahil « directeur de programmation »

Astudyu usrid « studio direct »

3. Asnulfu asnamkan :

D timerna n yiwen unamek ney ugar i yiwen wawal yella yakken yesεa anamek.

Md : Afares « produire»

4. Asnulfu s ubeddel n taggayt taseddasayt:

³ HADDADOU.M.A, *Le guide de La culture Berbère*, Ed Ina-yas , Alger 2000, p247

Yettili s ubeddel n taggayt taseddasayt n wawal , macca ur tettbeddil ara talya-ines .

5. Aretṭal

5.1. Aretṭal agensay:

Yettili-d si tantala yer tayed

Md : Tayyugt « onde »azar antalan n awal-agi yekka-d si Zwara

Ahil «programme » azar antalan n wawal-agi yekka-d si targit

5.2. Aretṭal azyaray

D aretṭal yetteli-d seg tutlayt yer tayed

Md:

Radyu → Radio

Astudyu → studio

Uguren i d-nufa di tsuqilt-ney :

Tasuqilt seg tutlayt tafransist yer tutlayt n tmaziyt d ayen i ywaerēn aṭas, acku yal yiwet sumḍiq-s deg umaḍal, yef way-agi nesuqel yef leḥsab n unamek, s usemres n yimawalen yettwarun s snat n tutlayin (français tamaziyt)

Llant kra n tenfaliyin waerent i usuqel mačči d kra,kra deg-sent nekkes-iten.

Amyaru deg udlis-is « les berbères aujourd’hui », isemres kra n tmiḍranin (concept)n tsertit, n tusna, n tmetti, n tdamsa... ulac-iten deg yimawalen-ney, acku mazal ar ass-a ur nesēi ara imawalen deg yal tayult, lmaena-is txus-ay aṭas tesniremt (terminologie), amedya :

✓ Entrepreneur

Kra n tenfaliyin yettwaksen :

-« Le linguiste pourra émettre ...une identité distincte. » sb ;91, ixef wis semmus.

-Les évolutions et les engagements... socio-historiques » sb ; 93, ixef wis semmus.

Deg tagara ad d-nini, ur teshil ara tsuqilt, acku yella wanda d lmuḥal ad d-yeffey uḍris-nni n yeswi amzun akken d aḍris aybalu, deg wayen yarzan tiseddarin ney ijeriden, asezwar n tseddarin...

Negga tamawt i umsuqel s timmad-is, ma yella isuqel yiwen n uḍris sin n yiberdan, ad d-fyenttsuqilin-nni ttemgaradent. Nekni neereḍ awen-id-nesaweḍ anamek i yeqrben yer wayen i yura umaru deg uḍris-is aybalu.

GM :

Deg tsuqilt-neq s umata, neereḍ amek ara d-nessaweḍ izen (message) yellan deg uḍris aybalu akken yella, yef leḥsab n unamek

Md : L'arc-en-ciel : tamayra n uccen

L'accadémie Berbère : agraw n yimaziyen

Le Maghreb : tamurt n tmazya

Ixef wis sin

Aneerud n tsuqilt

Ixef amezwaru n udlis

Tutlayt d yedles n Yimazyen

Tutlayt d yedles n Yimaziyen

Azal n mraw n tmura ass-a i yettmeslayen s tmaziyt, gar tmura-agi yella ugraw n tmura n mazya, tanezruft akked tid n Ugafa, maca ala snat n tmura (Lezzayer akked Lmaruk) i yesean amur ameqran n wid yettmeslayen s tmaziyt.

Yeweer ad d-nefk amdan isehan n wid yettmeslayen s tmaziyt, acku ulac lehssabat n tesnilest¹, rru yef way-a lihala n tutlayt n i deg tella tmaziyt s umata i yeğgan imdanen-agi ad uyalen d ugraw ameqran . Deg tidet, amdan n wid yettmeslayen s tmaziyt s timad-is d aqemmer ameqran n tsertit di tmurt n tmazya, u d sebba i d-yessekaren amcečew ameqran gar-asen, yas akken, mi ara nezrew ayen i ay-d-yettunefken deg teybula yettemgaraden, nezmer ad d-nefk amdan n wid yettmeslayen s tmaziyt :

- ❖ Seg 20 yer 25% n yimezday n Lezzayer (amur ameqran seg-sen d imezday n temnađt n Leqbayel), llan seg 6 yer 7 n yimelyan n Yimaziyen.
- ❖ Azal n 40% n yimezday n Lmaruk, ihi azal n 12 n yimelyan seg 30n yimelyan seg yimezday-n sen d Imaziyen.

Izwal-agi deg tidet zemren ad alin ugar n way-agi, zemren ad awden yer 30% di Lezzayer, 50% di Lmaruk.

Di Lmaruk llant krađ n tantaliyin i yellan deg temnađin timesdurar : deg Ugafa : di Rif (tantala tarifit), di tlemmast : deg Wađlas alemmas akked uđric seg Wađlas aelayan (tantala tamaziyt), deg Unzul/Anzul n umalu (Lađlas aelayan, Lađlas n wadda akked Susa), tamnađt n tcelhit (tantala tachelhit).

Ma yella deg Lezzayer, d Leqbayel i yetfen ađric ameqqran n wid yettmeslayen s tmaziyt. Yas ulamma timnađin anda ttilin mecđuhit, seant tilisa, lamaena deqs n yimezday i yellan deg-sent, nettat s timmad-is tezmer ad tettef ugar n uzgen seg Yizzayriyen i yettmeslayen s tmaziyt. Ma yella d igrawen nniđen i yettmeslayen s tmaziyt seg wid yesean azal d ameqran llan : Lewras azal n 500 000 akked umelyun n yimezday. Tamnađt tamzabit

¹ Seg tlelli xerşum, ala lehssabat n Lezzayer n useggas n 1966, i d-yefkan amdan n 18,6 n wid yettmeslayen s tmaziyt. Ma yella d tallit n umahras, nesæa ammud n yinadiyen i ysehhan (ladya tid-ak i yexdem (COUTIER akked DOUTE) deg useggas n 1913) akked uskazal i yeqaeden i yefkan amdan n wid yettmeslayen s tmaziyt, azal n 30% di Lezzayer, u azal n 45% di Lmaruk.

(Tayerdayt, timdinin tibađiyin nniđen) : azal n 100 000 n yimezday. Am wakken llan diyen yegrawen nniđen yettmeslayen s tmaziyt di Lezzayer, d acu kan ur tuqtan ara, ur wwiđen ara yer 100 000 n yimezday am : tawerglit-negusa, Gurara, Anzul Awehrani, adrar n Bisa d Yicenwiyen...

D ayen ibanen, ayen akk i d-nefka d allus n wayen i d-fkan imezwura : seg tazwara n lqarn, ladya segmi tefey Fransa, uyalen Imaziyen ttšubun seg yidurar yer temdinin timeqranin, uyalen ttefyen ula yer tmura tiberraniyin (am temdint n Lezzayer, Kasablanka akked...Pari i nezmer ad d-nefk d amedya igerzen yef way-agi²).

Agraw ameqran wis krađ u anegaru i yettmeslayen s tmaziyt d Itergiyen, bđan yef krađ n tmura, i d-yuzgan yer tama n Şahra n Ugafa : ladya Nijer (\pm 500.000 n yimezday) akked Mali (300 yer 400 alef n yimezday). Ma yella di tmura nniđen am Lezzayer (Aheggar, Ajer) , Libya (Ajer), Bburkina-Fasu (Udalen) akked Niđirya drus n yimezday i tesea, ur tteeddin ara i mraw n yigiman n yimezday, s umata azal n umelyun n yimezday i yellan.

Ma yella d ayen i d-yeqimen seg wid yettmeslayen s tmaziyt, ttilin deg temnađin yettuęezlen, tutlayt-nsen tetteđdu yer tizi n nger.

- ❖ Di Tunes (azal n 500 000 n yimezday), di Ğerba (kra kan) akked kra n tmerwin n tudrin yettilin di tlemmast-anzul n tmurt.
- ❖ Deg unzul n Muriđanya (tazennagit : ger 5 yer 10 000 n yimezday)
- ❖ Di Masser (amda n Siwa) yesean azal n 5 yer 10 n yimezday, ay-agi yef lehsab n teybula.
- ❖ Di Libya (di temnađt n Tarablus : Zewara d Udrar n Nefusa), anda yella umur ameqran n wid yettmeslayen s tmaziyt u kkatn fell-as.

Bettu araklan d sebba i yeđđan Imaziyen akked usuter n tmaziyt ur duklen ara di temnađin i teena temsalt n tmaziyt, ula dixel n Lezzayer ad d-naf tamnađt n Lewras tettemgarad atas yef temnađt n Leqbayel, yal yiwet seg-sent tetteđni weđd-s deg wayen yeenana tutlayt akked tmagit n tmaziyt. Tislađ akked turdiwin i ay-d-yettunefken, enant di tazwara tamnađt n Leqbayel, tamnađt-agi i yesean azal d ameqran gar temnađin yettmeslayen s tmaziyt di Lezzayer deg uswir adimuyrafi.

² Yef temsalt n temnađt yettmeslayen s tmaziyt yellan deg yinig. Wali ixef wis 4.

Izwilen-agi sean azal d ameqran : 25% di Lezzayer, 40% di Lmaruk, ay-agi yemmal-d imelyunen n yemdanen. Ihi tamnađt n tmazya deqs n yimezday i tesea. Aqemmer aserti n tmaziyt sebba-s tamezwarut d imezday-is, acku d at n tuyat, sean tazmert, sugaden, amedya : imenyan n udrum i d-sekren kra n yimezday, nezmer ad d-nini limer mačči d beđu-agi araklan n temnađin yettmeslayen s tmaziyt, tili ass-a ad yili uwanek amaziyt deg Tefriqt n Ugafa. Rnu yef way-a ur nezmir ara ad neqqen tiđ yef tgejdit-agi, acku d nettat i ay-yeđđan ad negzu akken iwita amennuy d umceččew yef « temsalt n tmaziyt » deg umalu. Amxađar d yimenyan ad illin akken byun nnan-d.

Imaziyen akked Yimezyawanen

Segmi i d-nebda awal, nmeslay-d kan yef wid yettmeslayen s tmaziyt akked temnađt yettmeslayen s tmaziyt. Ar tura nezmer ad d-nini tutlayt d nettat i d-lkil igerzen i wakken ad d-naf ađal n yimezday i yettmeslayen s tmaziyt, yas ulama llant tulmisin tidelsanin i yefazen (ansay n timawit ađaray, tigemmi tadelsant, tignatin n tudsa n tmetti...), lamaena deg yimsektayen-agi akk nniđen tuget di tezrawin-agi yettwaxedmen syur litnuluji (ethnologie)-ur zmirent ara ad awđent yer wayen i texdem tutlayt.

Wid-ak-agi i yettmeslayen s tmaziyt, ladya wid i tt-yessemrasen, drus yid-sen akka tura, acku taerabt tebda la tesentay tucrar-is ciđuđ, ciđuđ, seg leqrun ilemmasen. Ay-agi i d-yettbeginen imezday n tmurt n tmazya, ađar-nsen d amaziyt : amur ameqran seg wid yettmeslayen s taerabt akk d « Imaziyen ttuđerben » seg wadđal aya. Deg lašel, tamaziyt tuy-d merra tamurt n tmazya akked nezđuft, ney akken nniđen (deg umezruy akked tusnemdant) nezmer ad d-nini mebla cekk, imezday n Tefriqt n Ugafa merra d Imaziyen. Lamaena deg uswir imetti-adelsan (socio-culturelles) akka tura, tamaziyt akked wakken atillid d Amaziyt, qnen yer temnađt yettmeslayen s tmaziyt, i yeenan ciđuđ kan seg yimezday-agi (ciđuđ-agi sean azal). Ma yella d wid-ak-nni i yettaran iman-nsen d Ieraben (ilaq ad ten-đseb aken-nni), acku d Ieraben ama deg tutlayt, ama deg yedles akked tmagit-nsen.

Sebbat i yeđđan tutlayt n tmaziyt ad teneđraz

Amek armi yessawed uđric seg yimezday n tmurt-agi ad ھرzen tutlayt-nsen, yas ulama kecmen-tt-id yeeraben, uyalen d Inselmen, mxaladen yid-sen di tyerma taerabt-tineslemt ?

Mi ara neđfer ayen i neđša yef uđerab di temnađin yuyalen ttmeslayen s taerabt, ad nizmir ad d-nefk kra n turdiwin timsegziyin. Lamaena sebbat n way-agi tuqtent, u

myekcament way-gar-asant, yef way-agi ilaq ad nexdem tazrawt i yal tamnađt mazal imezday-is ttmeslayen s tmaziyt, s uđfar n umqarab aýaran (approche spicifique). Ad nebder kra n sebbat mebla ma tella sebba ara yezwaren tayed :

Tarakalt :aneezul n temnađin timesdurar d yiwet n sebba i yeđerzen tutlayt n tmaziyt, s mgal n temnađin n luđa (azayar) akked yidurar elayen i yeqerben yer tnezruft, ttueerben yef zik lhal, acku emden i yeeraben i d-yusan seg Usamer akked ixedamen n udrar i yettmeslayen s taerabt, wid izedyen di temdinin, ad zedyen , u ad tawin ttaran akken i asen-yehwa mebla ugar.

Tadimuyrafit : s umata tutlayt n tmaziyt mazal-itt ar ass-a tettili di temnađin yesean atas n yimezday, anda yeweer ad t-id-kecmen lbarani, ma yella d aerreb yennerna , ladya di temnađin anda imezday-nsent msebđan (timnađin n tkesawt, inezli akked imezgi)

Tawil n uyellet akked seaya n wakal : tamaziyt_deqs n tsuraf i yellan_ tezmer ad teqqim deg temnađin timesdurar, anda akal yesea azal d ameqran deg tudert n yal ass, anda seaya tamednant n wakal tettuyal yer talliyin tiqburin (yas ma ufan-as abrid i uselhu akked usexdem amazday), u anda llan imezday s wařas am wakken i d-nebder yakan. Asalas agejdan (tijejdit) n tmazdayt-agi (collectivitée) –taddart tesea azal ugar n udrum– d tadamsant u d tařupuyrafit (topographique) ugar n wakken tella d tajadit.

Timnađin yettuđerben seg zik, d imezday n temnađt n tekesawt, d yinezliwen ney amzun d inezliwen « tafellařt-takesawt », anda assay i ten-icudden s nesba akked llem (amyli), sean azal meqqar, ugar n wassay-nsen akked wakal. Am wakken i d-nenna s uqbel, tamsalt-agi teena kan aneerud n usegzi ar ay-yeđđen aneřsu s unegmu yettbeddilen. Di liřala tamezwarut, tamsalt teena timazdayin n tfellařt, řřfent deg wakal-nni i xedment u sexdament-tt, acku tuqten yimezday deg-sent. Ma yella di liřala tis snat, nufa-d iman-ney sdat n yegrawen n inezliwen (ur ttyaman ara deg yiwen n umkan) drus yid-sen, anda tiwizi way-ger-asen lsas-is d nesba akked llem. Di liřala-nni tamezwarut, adeg anda zedyen yettwařef, ulac abařani ara t-id-ikecmen. Ma yella di liřala-nni tayed, yef wakken ur qeiden ara iyimi deg yiwen n umkan, ggan-as abrid i ubařani ad d-yekcem. Di tazwara ad yilli d abařani, syin akin ad ibeddel adeg-is di tmetti s tsulya (jwađ), imir ad yuyal yesea azref di temnađt-nni am netta am wiyad.

S umata am wakken i ywala yiwen n umeskar am E.F.GAUTIER (yewwi-d yer IBN KHALDOUN) , amcabi di temsict n yimeksa imaziyen deg idurar elayen akked Yiřařrawiyen

, akked yibaḍiyen ieraben i d-yusan yer tmurt n tmazya di tazwara n lqarn wis XI (mraw d yiwen), d sebba i yeḡḡan sin-agi n yegrawen ad mxaladen, netta yuy lhal wid-ak nniḍen merra ttaeqalen Imaziyan imesdurar akked yimaynuten i d-yusan.

Lebni n tmetti : tuddsa n tmetiyin timaziyan tiqburin (segmentarité) i yeḡḡan lbarani ur ttafen ara abrid akken ad kecmen deg tlemmast-nsen, dachu kan sebba-agi mačči wehd-s ilaq ad ten-sdukkel akked yiwet akked yiwet n sebba, ney sebbat i d-nebder s uqbel. Yef lehsab n yisefka n tedimuyrafit akked yidamsanen , aqead-nni amettayan yefka-d igemmaḍ inemgalen.

Tasertit : seg zik, Imaziyan ttwasnen s umennuy mgal lehkem i ten-ihekmen n yal tallit, acku Imaziyan hemlen ad idiren d ilellyen, ay-agi i yeḡḡan adabu ur yessawed ara ad yessentu tucrar-is deg-sen akken ilaq, yef wanect-agi drus n wansayen i d-wwin seg Waeraben. Ula d tadyanit tineslemt teqqim d tilellit, armi i d-banen iwunak itraren, ay-agi yettban-d d wansayen n ddiin n Leqbayel akked Yicelhiyen yellan deg Waṭlas Alemmas.

Rnu yef sebbat-agi tigejdanin llant tigidanin (locaux) tunfilin : tamnaḍt tamzabit teawen-itt tadyanit tibatit, ma yella d Itegiyen, iawen-iten yedles-nsen d wamek ttidiren akked unagraw n tsertit-nsen (akked yiduba yellan nnig n udrum), ay-agi yesfaq-iten-id seg wachal aya s tmagit-nsen yexulfen.

Tutlayt tabuniqit (punique) ur nruḥ ara (tutlayt tasamit, teqreb yer taerabt), i yefkan afud i tutlayt taerabt i wakken ad tefk izuran xeršum di Tunes akked Ugafa n Qšentina. D acu kan yella yiwen n uḥric di tmurt n tmazya , taerabt ur tewwi ara adeg n tmaziyt, tewwi adeg n tbuniqit, agemmir-agi (thèse) aqbur, yessenfalit-id GZEL, ihud fell-as GOUTIER, isekker-d tilla d tameqran deg yiseggasen n 1950 i mazal ar ass-a, lamaena mačči einani gar Yibuniqiyen akked Yimaziyan. Ttunefken-d ifukal ilmend n sin-agi n yigiman, smersen tiybula tiklasikiyin, ladya tanagit n lwali Augustin, syur sin-nni n yiwerbazen. Tidet kan llan kra n wawalen akked tenfaliyin, ttbeginent-d akken ilaq tabuniqit tella d tutlayt ttmeslayen-tt di lqarn wis semmus, yer tama n Hibun (Hippon) (Annaba) deg tudrin, lamaena llan kra n yimataren i ay-yewwin ad neḍfer Ch.COURTOIS, mi akken i ay-d-yebgen issem « abuniqi », llan semrasent d aknaw n « udigam » (local), « n tmurt » (indigène) (i tmurt n tmazya), ay-agi i wakken ad yilli umgired akked wawal alatini/arumani, lamaena-s awal-agi abuniqi yesea anamek n umaziya . Ayen i ay-d-yefka lwali Augustin (nezmer ad as-d-nefk Iberhan mebla cekk i sin-agi n yigemmer) d tinamarin ur nettizmir ara ad nefred ger-asen.

Deg umatu-agi n usqerdec³, ilaq ad nehrez agemmir n « tmaziyt », u ad nedfer ayen yef wacu sehbibren wid ierben iman-nsen (W.MARCIAS 1929) (deg wayen yeean tiyimit n tbuniqit armi d unekcum n Yeeraben). Ma yella tezmer taerabt ad tetef amkan n tbuniqit deg kra n temnadin n tmazya, ihi amgired gar wayen i d-yeqqimen seg tutlayin-agi (tamaziyt seg yidis /tabuniqit seg yidis nniiden) ad iban akken ilaq di taerabt i semrasen deg tmurt n tmazya. Tabuniqit _ma tella_ ilaq ad tegg lmarat deg temnadin kan i tehkem, lamaena macchi akka i tedra. Mi d-kecmen Yeeraben, yezmer lhal ufan-d ur sexdamen ara tabuniqit s waṭas, d tutlayt yettemgaraden atas yef tmaziyt, teqreb yer tutlayt-nsen, mebla ma bedren-d ay-agi deg yedlisen-nsen i xedmen yef tmurt n tmazya. Mi ara nmuqel yer teybula n taerabt, ulac akk ayen ar ay-yeḡḡen ad d-nini tella tutlayt nniiden deg tefriqt n ugafa nig n tmaziyt (talatinit deg temdinin tirumaniyin, timasihiyin). Imeskaren ieraben s timmad-nsen nnan-d tidet deg wayen yeean tamsalt-agi : tamurt n tmazya d talqayant, iger akked udrum-is d Imaziyen.

Nezmer diyen ad nebder deg wayen yellan deg ugemmir-agi, aqemmer asnalsan - yebeed lamaena ulac deg-s awal⁴ - yellan gar tmaziyt akked taerabt. Amcabi akked lebni i ycarcken snat-agi n tutlayin, i as-yeggan abrid i uerreb. Mi ara nuṭal yer tesnillest, Amaziyt yeshel-as ad yehder ney ad yefhem taerabt wala talatinit, am wakken nehṣa diyen, talatinit ur tewwid ara ad teqqim u atteqeed iman-is akken ilaq, ala di tmura Indo-Européens , ma yella d taerabt teqqim kan di temnadin tisamiyin, ney tisamiyin-tiḥamiyin.

Liḥalat tatrarin yettemgaraden –yettwesen s teɛdawt

Anekcum n taerabt d usemres-is di tsertit, yeḡḡa tutlayt n tmaziyt ad tbeddel aḥal d abrid, ay-agi yef lehṣab n tmura d temnadin.

Abeddel amezwaru i d-ibanen yella-d deg temnadin yettmeslayen s tmaziyt (Lezzayer : tamnaḍt n Leqbayel akked Yicawiyen ; Lmaṛuk : tamnaḍt n Rrif, Amalu Alemmas, tamnaḍt n Yicelhiyen), akked kra n yegrawen imecṭah di tlemmast akked Umalu n Lezzayer, di Tunes akked tnezruft...Acku timnadin timezwura seant deqs n yimezday, wwden ney eeddan i umelyun n yimezday. Ma yella deg tudert-nsen n yal ass , semrasen tamaziyt-nni taḥrurt, yeṣfan, acku atas n yimezday i yettmeslayen yiwet n tutlayt, ladiya tulawin, imyaren akked warrac ur nekcim yer uyerbaz. Ma yella d timnadin-nni nniiden, seant kan kra n yigiman n yimezday yettidiren anda llan yeyriben, u seant assay i ten-icerken yid-sen. Yef way-agi tezmer ad tenger tmaziyt deg yegrawen-agi, acku semrasen taerabt deg yiymbazen,

³Agzul amaynut yef temsalt-agi yenna-t-id Gabriel Camps (1994).

⁴Yef temsalt-agi, wali S.Chaker, notice « Apparemment », Encyclopédie berbère. VI, au Chaker, 1995, chap.16.

tawilat n usiwed akked umxalad yellan gar yimezday. Di Wargla (şehra n Lezzayer), ad d-naf amur ameqqran seg yimezday-is ttmeslayen s tutlayt n taerabt, acku tamdint-nsen tuyal « tamanayt tazayrit i lpitrol », ay-agi i asen-iggan abrid i ymezday n temnadin nniden ad kecmen yur-s.

Am wakken ilaq dayen ad neserwes gar tmura n tmazya (ladya Lezzayer akked Lmaruk) akked tmura sahel (Niđer, Mali...), acku ttemgaradent deg umezruy, tasuddut akked tesnakta.

Di temendawit, timura n tmazya ttwaşsabant d tierabin, d tinselmin. Tasertit tasnalsant d tdelsant i yettwadefren di tmura-agi seg tmunent-nsent, d tasertit n ueerrab. Tamaziyt ur tesei ara amkan la deg uymis, la deg uxeddim n tsuddut (institution). Mi ara yilli yinaw d unşib yeqqar-d ayen yellan, yettbeggin-d akken ilaq yiwen seg yeswiyen-is igejdanen : ad asksen aqaru (ad d-ksen ixef) i temnaqt yettmeslayen s tmaziyt, yer yur-sen ma yella llant atas n tutlayin deg yiwet n tmurt, yettawi-d lebla i tdukli-is, yezmer ad tyebdu. Tidukli tadelsant tbennu tamurt.

Ayen i yeterrun akka tura deg tmurt n tmazya, d aneerud i eerden ad xedmen ayen i d-yusan deg wafranen isnaktanen iqburen, n wayen i sutren yimussuyen idelsanen n tmurt n tmazya. Seg wasmi i d-kren yimussuyen idelsanen n tmazya, tettwasen tmagit tayelnawt akked yiwunak-ıylan (Etat-nations) d tierabin-tinselmin. Awelleh-agi yesea izuran leqqayit, yebna yef sin : amezwaru d ieraben inselmen i tt-id- ikeçmen, ma yella d wis sin d lehkem (adabu) arumi. D Lezzayer, yettunefka-s afud igerzen i tsertit (ladya ingi « azerfan-imzireg ») n umussu ayelnaw : Itri n Tefriqt n Ugafa (E.N.A), Akabar Agdudan Azzayri (P.P.A), Amussu i Talekt n Tlelliyin Timagdayin (M.T.L.D), İyallen n Tmunent Tayelnawt (F.L.N). Nger ney tudert n tmurt tbedd yef tdukli.

Ayen akk i d-nefka yef tmurt n tmazya, needda-d fell-as s ufella kan, ur d-nefki ara kulec, u ma nebya ad d-nexdem s umqarab, yesefk fell-ay ad d-nefk kra n tyawsiwin yessemgaraden gar Lezzayer yef Lmaruk. Deg uswir amezwaru, yettban-d deg Lezzayer i yugin tamaziyt ugar n wakken i ttugin di Lmaruk, diyen Azzayri yekkat yef taerabt ugar n Umaruki, lmaena-s tamaziyt d taedawt n tsertit tazayrit seg zik. Di Lezzayer (armi d iseggasen n 1989-1990) ur ttağğan ara Imaziyen ad xedmen kra yef tmaziyt, yas ma qeddcen di tmusni n tseddawit ney tdukliwin. Ma yella di Lmaruk ur d-neqqar ara fkan-as afud yelhan i tmaziyt, lamaena xerşum nutni tteemiden-asen ad xedmen ayen i asen-yehwan yef tmaziyt,

dacu kan ur ttefyen ara imahilen-nsen seg wannar n tseddawit d tdukliwin, mačči am Lezzayer , anda jegfen yal amahil yettwaxdem s tmaziyt, akken yebyu yella.

Amgired-agi mačči d netta i d sebba n tsertit-agi « talibiralit » i teđfer tmurt n tmazya akked uqemmer aserti –asnaktan n yal tamurt. Deg umezruy angi aεrab-ineslem akked usentel n tdukli tayelnawt, tesεa azal d ameqran di lebni ayelnaw n Lezzayer ugar n Lmařuk. Azref n sεaya deg tmurt n Lmařuk d yiwen n usalas ur nettwakkes ara, ulac win ara t- yenalen, ma yella di Lezzayer tella taεrabt-tineslemt akked tdukli n tmurt (qrib krađ n tmerwin d akabar aywen)...U ttwalin imussuyen i yebyan ad begnen tamagit n tmaziyt deg Lezzayer, amzun d aneerud i eεrden « ad xerbben u ad snegren » tamurt, ay-agi mgal n tmurt n Lmařuk. Nekkni neħsa taqeřit mazal-itt teħma, d tamaynut. Limer ad d-faqen u ad d-akin akken ilaq di Lmařuk, tili ad εawden leħsabat-nsen deg wařas n temsal, am temsalt n umezruy, acku tamaziyt mazal-itt ar ass-a tessaram ad tbeddel fell-as tēgnit.

Tatergit tesεa azal d ameqran deg tmura n saħel (ladya Mali akked Nijer), yur-sen d « tutlayt tayelnawt » deg yeđrisen unřiben, mgal n tutlayt n yiberkanen n tefriqt. Ma d tutlayt tafřansist teťtef amkan n « tutlayt tunřibt ». Ay-agi yeena timura yesεan ařas n tjaddiyin yettemgaraden, amezruy-nsent ur leqqay ara. Beťtu i xedmen umnekcum di tmura n tmazya i yekcem i tteyēđđan ad d-ban di tkerđit. Zik-nni ulac tutlayt ney ansay adelsan adigan i yesselħayen tamnađt-nni. Assay i yecudden tamnađt-agi s amnekcum aqburt akked tutlayt tafřansist d yedles-is, yettemgarad ařas yef win yellan di tmurt n tmazya.

Yas ulama tella- d « tutlayt tunřibt », lamaεna tatergit ur tif ara liħala n tmaziyt di tmura n tmazya. Di tazwara, Nijer d Mali d snat n tmura tigelilin (xuřsent), yeshel ad tent-yettef ugar n tdamsa i yweεren mačči d kra. Timetiyyin n yinezliwen rabent s sebba n tayart n wakal i yeħuzan tamnađt-agi seg wachal aya, ladya imezday n Yitergiyen sεan ařas n uguren n temeict, wid yellan di tidet xuřsen, ttnadin kan ad-idiren mačči amek ad tenneħraz tutlayt-nsen. Yas ulama tatergit d « tutlayt tayelnawt » di tmurt, lamaεna deg umatu-agi d tutlayt tafřansist i semrasen ula deg tsuddut n uwanek, ladya deg yięerbazen. Tatergit tesεa amkan-is di tmetti, lamaεna mazal iđul umecwar i wakken ad tufrari. Mazal xedmen fell-as tizrawin u ttjerriben-tt am usufey n wayen yettwarun s tetergit (ur izad ara, sufuyen-d kra kan).

Akatar aserti-azerfan n usnerni n tutlayt tatergit d yedles-is yella, lamaεna ur d-iban wara. U ay-agi yettuyal yer wuguren yellan deg tmura-agi, dayen ulac ařas n Yitergiyen i yeęran. Rrnu yef way-a, mi ara nmuqel yer tsertit, adabu-nsen selħayent iberkanen, i yekerhen imezday n Yitergiyen mačči d kra. Amzun d tter i d-ttaran seg-sen i sbeeden yef

udabu, ttwalin-ten waeren, zemren ad asen-fyen afus, u eussen-ten iserdasen yellan di Nijer akked Mali. « Afus n ubarani » ttebdaren-t-id yal tikelt deg yinawen n yiduba n snat-agi n tmura, i wakken ad fren (ad yumen) ixexşaren i xedmen, (tikwal sazzalen ula d idamen).

Tamaziyt yer sdat

Imuzzag imeqqranen n tmurt n tmazya, ttwalin ad d-yas wass anda Imaziyen ad mxaladen atas akked yeeraben, Imaena-s tutlayt n tmaziyt simal tettuyal yer deffir. I wakken ad neqnee s way-agi yesefk fell-ay ad nyer ayen i yura umrakal H.Islend deg useggas 1966 :

« Yella wayen i yeħetmen yef tmaziyt ad tuyal yer deffir, segmi i d-tewwi timument tayelnawt, axatar imenyan akked terwiħin-nsen i fkan d asfel ur d-yewwi ara atas n lfayda ».

(Le Maghreb, Paris, PUF, p46)

D wayen yexdem umusnaw ameqqran Ch.MICAUD :

« There is a remarkable consensus(...) concerning the absence of a serious « Berber problem », at least in the present and foreseeable future... »

(Gellner/Miicaud : Arabs and Berbers..., 1972, p.433).

Timsal am tigi ilaq ad asen-telħud s leħder, leqrun-agi i yeecddan, llant deg-s kra n temsal meqqrit kter n temsal-agi n tmaziyt akked Yimaziyen deg umatu-agi (n tura), am temsalt n tmument n tmura yettustemren (colonisės), ladya Lezzayer d yiwet n temsalt gar temsal yellan d lmuħal ad frunt uqbel n xemsin n yiseggasen.

Ayen akk yellan zik yetteawan tamaziyt i wakken ur tyelli ara, ass-a ulac-it. Yef wanect-agi ilaq ad farsen tagnit-nsen taneggarut tura (akked wayen i d-iteddun) : ad d-nili ney ur nettili ara ? D wagi i d uggur yef wacu i as-teqsayen wid yettmeslayen s tmaziyt, axatar tutlayt d yedles-nsen ulac d acu i ten-id-yettħamin seg nger, ama seg yidis n trakalt, wala seg yidis n tudssa n tmeti tansayt. Aşubu yer temnaħin yettmeslayen s taerabt, aselmed s tutlayt taerabt deg uyerbez, tilifizyu akked řadyu, anect-agi akk i yeğğan tutlayt n tmaziyt ad tuyal yer deffir, ula d tulawin yellan zik d isulas n tutlayt d yedles n yimaziyen , ass-a, qrib ad ttunt azar d wansayen-nsent.

Yas ulama llant atas n sebbat i ay-id-ibedden deg ubrid, lamaena yella cwiħ n usirem, axatar agdud seg tlelli yer d-agi simal yettfaq, yettzuxu s uttekki-ines yer tmaziyt, tamagit-agi tħuza atas n yimezday n temnaħt n leqbayel, ladya ilmezayen, d acu kan anect-agi maħči kan

yer Leqbayel, acku llan yimataren i d-yettbeginen ula d timnađin nniden yettmeslayen s tmaziyt, ur tteetilent ara ad d- uyalent am leqbayel, Ƨas ulama iberdan uƧent ttemgaraden.

Anect-agi yettban-d akken ilaq di Lmařuk ,Ƨer yimnadiyen-nsen deg tezrawin i xedmen Ƨef tmaziyt akked kra n tezrigin (éditions) i d-yefƧen s tmaziyt, Ƨas ulama tizrigin-agi ur zudent ara .

D yiwen n ubrid i teđfer tetergit, Ƨas ulama tesa tilisa aka tura. Ilmezyen itergiyen fkan-as azal d ameqqran i tgemmi-nsen tadelsant, tutlayt-nsen akked tmetti-nsen.

Ma yella deg yinig, xedmen yiwen n usurif d ameqqran, acku seg tazwara n yiseggasen n 80 bđan leħun Ƨef tmaziyt, anect-agi iban-d seg wahilen n řřadyu d wayen yettwarun s tmaziyt (wali ixef wis 4).

Ula d tamiwin yettwattun n temnađin yettmeslayen s tmaziyt faqen-d s uttekki-nsen Ƨer tmagit tamaziyt, ay-agi yettban-d akken ilaq deg wayen i d-sufƧen akked tezlatin i xedmen s tmaziyt.

Ma yella nejmee-d akk anect-agi n sebbat, u nqeeditent, ad d-naf « annar n tmaziyt yettnadi i lebda » di yal amkan. Am wakken nettwali Ƨayen , yella wannar adelsan d userti⁵ di tmaziyt, ieedda i tliša n tsertit tayelnawt, tura ileħħu deg ubrid n uqead, ay-agi yesea yesea azal d ameqqran sya Ƨer zdat. Liħala n tmaziyt mazal tettemgarad, lamaena cyađ n uttekki Ƨer nekwa n tmaziyt tendah i tikelt nniden.

Liħala tamatut n yimaziyen akked tutlayt n tmaziyt teweer, anegmu-is ixuř. Ur yeshil ara ad tqeneeđ imezday n tmurt n umalu, belli Ƨas ma ttemgaraden way-gar-asen deg wayen yeenan tutlayt d yedles, lamaena zemren ad seun izerfan kifkif-iten deg yiwet n tmurt. Ayen i d-sufƧen waggagen imaziyen akked wayen ixedmen wid yettmeslayen s tmaziyt, sawden deg kra n yiseggasen ad Ƨetmen asqerdec d umeslay Ƨef usentel yella yettuħarem fell-asen deg 50n yiseggasen eeddan. S wanect-a ad illin xedmen asurif d ameqqran.

Mi ara nuƧal kra n yiseggasen Ƨer deffir ad d-naf « tamsalt n tmaziyt », tmeslayen fell-as s tufra, d ayen ur iqebbel ara leeqel di tmurt n umalu. Lamaena liħala tura tbeddel, lmaena-s amahil-nni adelsan, asertan akked win n tussna i xedmen imeynasen seg tlelli n tmura-agi Ƨef demma n tmaziyt, ur iruħ ara kan akka, acku wwden Ƨer kra n yigemmad

⁵ Asqamu (congrés) agraylan n tmaziyt (congrés Mondial Amaziy) i yettwaxedmen di Ƨect 1997 deg tegzirin n kanari.

gerzen, tiktiwin-nsen la gemmunt, asuter n tmaziyt yuyal einani , u simal yettnerni, imeynasen sawden ad qeleen izuran n ttexmam n tsertit n tmurt n umalu, u ad ten-tbedlen. Deg snat n tmerwin ssawden ad xedmen kra deg umezruy.

D ayen ibanen, imaziyen ur wwidan ara yer tizi n nger, ilaq yef yimaziyen n tmurt n umalu ad sethin seg tesledt i yexdem (Jean CLAUZEL) deg useggas n 1961 : « deg wayen yenan imaziyen, wid-ak ur nezmir ara ad tfen deg yiman-nsen ; ttnayen, lamaena zgan ttuyelben , ur yezmir yiwen ad ten-yesdukel, bdan seg wachal n leqrun aya, lebda faqen deg yiman-nsen, yef way-a ulac win i yezemren ad d-yinni ad yas wass imaziyen ad negren.

Yas ulama llan kra n yimusnawen qqaren-d ad tenger, lamaena zemren ad xedmen agdud amaynut i tmurt n tmazya.

Ixef wis sin n udlis

Isulas n umezruy

Tamnađt yewwden yer tqacuct : Leqbayel

Isulas n umezruy

Tamnađt n Leqbayel yewwđen yer tqacuct

Timesbaniyin timezwura i d-ibanen n uttekki yer tmagit n tmaziyt di temnađt n Leqbayel di tallit n tura ttuyalent yer taggara n lqarn wis 19.

Timesbaniyin-agi seant annaw atrar (ad d-uqaleq yer tmidrant-agi deg yixef wis 5) , acku ađulfu s uttekki yer tmagit taqbaylit, akked yegrawen merra yettmeslayen s tmaziyt, ur d-iban ara yef tikelt di lqarn wis 20, ay-agi řsan i yis mađđi kan deg umezruy n tsertit n yegrawen-agi yellan amzun d taywanin timzirgin seg wachal n lqrun aya, ladya yer umnekcama řumi (tamnađt n Leqbayel, Lmařuk talemast, Rif ...), lamaena deg uswir n tenfaliyin tidelsanin, ladya tiseklanin.

Di temnađt n Leqbayel, di lqarn wis 19, tamedyazt taqbaylit teeređ amek ara d-wellah yer tmagit taqbaylit mgal n umnekcama řumi, deg uswir aelayan ad tid-naf tessen, u tettqiri-d s lumma tineslemt (yettwaxedmen di tallit-nni di Istanbul), teřseb iřurkiyen n Lezzayer – tikwal d imsenkiden n udabu-agi (lamaena s umata ttwalin-ten d tazmert tabařranit (puissance exterieure) tesekcama-d iman-is). Am wakken ur d-nettaf ara dayen later n wayen i d-yettwelihen ney ayen i d-yettbeginen tamagit talemast (à un niveau communautaire intermédiaire) (« Azzayri » ney « Amaziq »).

Ula di tallit-nni anda timetti tansayt teyli deffir n trađ n 1871, yeqqim umedyazt ameqqran Si Muřend yettmeslay s temnađt n leqbayel, limer di yelli d netta i d amedya yef lmektub n Yizzayriyen, merra isulas igejdanen n tmedyazin-agi llant d tiqbayliyin , usant-d i uqaref Aqbayli. Amud n yeđrisen iseklanan s teqbaylit n lqarn wis 19, uqten u yernu sehlen i waggay, tuqalin yer tiqbula akked teslađt-nsen d ayen isehlen, yal yiwen yezmer ad yaweđ yur-sent (Hanoteau 1867, Boulifa 1904, Mammeri 1969 akked 1980, Benbrahim 1982...).

Ađulfu s uttekki yer tmagit n tmaziyt yesea izuran deg umezruy d iqburen, iban-d uqbel n tallit n tura, amnekcama řumi mađđi d netta i d sebba-s mi d-iban am wakken i yebya yinnaw ayelnaw aerab ineslem tikti-agi , yas ulama amnekcama řumi yesea azal d ameqqran deg wannar-agi, amussu ayelnaw n tura deg tmurt n tmazya, u deg tmura tierabin i merra, d

axeddim yesëan azal , yefruri-d srid seg tektiwin i d-wwin i wakken ad tent-selhun deg tmetti ney s yineymisen akked tmura tibeřraniyin (Occident) akked umnekcem usrid.

« **Inilban** » (précurseur) : **Angi adelsan**

Seg wayen yeenan timeti tansayt yer tmagit n tmaziyt

Di taggara n lqarn wis 19, yeđra-d yiwen n ubeddel d ameqqran deg temnađt n Leqbayel, mi d-iban yiwen n yinnaw amaziyt akked tugna i tfekka i yiman-is s wudem amaynut.

Ahulfu s uttekki yer tmagit taqbaylit, zik yella ibedd yef tselyutin (références) tansayin , am uzetđa n wassayen n udrum akked unagraw icudden yer tudssa n tmetti tasertit (ney tudssa n tmetiyin), d ansayen iseklanen (ladya tamedyazt) zewren atas , d ixfawen (d iqerray) izamulen eeddant akk i beđtu n tudssa n tmetiyin (clivages segmentaire) : zzawiyat akked lawleya řřalħin di lqarn wis 20 ad tili d tamselyut tagejdant , imir ad d-yernu fell-as afaqi s tmurt n tmazya yesëan azar n umezruy n Yimaziyen uqbel mi ara ad d-yekcem Lislam.

D ayen ibanen, ay-agi yesëa assay akked ugemmuđ usrid n lyella uyur tessawed tseddawit tafřansist yef tmurt n tmazya. Tuyalin yal tikelt yer tutlayt, awellah yer tdukli n tmaziyt akked ueiwed n seaya n umezruy uqbel mi ara ad d-yekcem Lislam, ur zmiren ara ad seun azar nniđen. Sawđen yimnadiyen iřumiyyen i wakken ad selhun deg tmetti kra n tezrawin yef tmurt n tmazya, ur řřšin ara i yis-sent armi d yimir-nni. Arnu yef way-a, ammud-nni ameqqran n yixeddimen akked usuffey s tira n wayen yeenan amezruy, tisnillest akked Litnugrafit (Ethnographie) i yuyalen ttwasnen s terbaein (Elites) tidiganin i yeđđan tugna n yiman (soi) yellan yer win yettmeslayen s tmaziyt ad tbeddel seg yizuran

Amaziyt, yessekfel-d s drae amezruy-is, yufa-d tutlayt n taerabt akked ddin n Lislam yellan akka tura di tmurt n tmazya mačči d tinařliyyin deg-s, acku tamurt-is deg umezruy d tamaziyt uqbel mi ara d-yekcem Lislam, u yezmer ad yeħseb tutlayt n tmaziyt ala nettat i yezemren ad tili d tutlayt tunřibt deg Tefriqt n Ugafa, ttmeslayen i yis di temnađin beedent fell-as, u tutlayt-agi tesa tira d ayla-s deg leqrun imezwura.

Timura tibeřraniyin (occidental) ldint tiwwura-nsent n tusna i waggag Aqbayli s tekci n yisallen, allalen ara tisqerben yer tezrawt n yedles-is, ifukal akked temselyiwin (référence) timaynutin. Tizrawin n tmaziyt sulint-as kan i tutlayt d tgemmi-ines i yuyalen d asentel n

tezrawin n tusna, rruu yef way-a imahilen imazrayen akked wid n tusna n tmetti i as-yefkan azref ad tesɛu amezruy , u ad tilli deg tmurt n tmazya.

Timesbaniyin n tmaziyt (timazrayin, tidelsanin, tisanlsiyin) ur llin ara uqbel n tallit n umnekcum Aɣumi d timselyiwin ur yettwasnen ara, amzun yuli-tent wagu, ur d-yettban war : amezruy n Yimaziyen uqbel n unekcum n Lislam deg wazer-mezruy, d tamacahut yesean isulas ur tbanen ara. S umata ttwaheqrent, acku qqarent-d Imaziyen ur llin ara lebda d Inselman, u llan ula d Imasihiyen ! Yella waggag Aqbayli, uqbel n umnekcum Aɣumi, yettuɣal deg yinnaw-is yer yegrawen, yer llawliya sšalhin, imir ad yuɣal yer tutlayt d yedles aqbur, yer tmazya n tmurt-is.

Deg wannar-agi kan – annar n tezrawin i d-yeffyen yef tmetti n tmurt n tmazya – nezmer ad d-nemeslay yef lmarat i d-yeğga umnekcum Aɣumi deg wannar n Yimaziyen : ma yella d wayen i d-yeqqimen, « tasertit n tmaziyt i Fɣansa » i yemecnuɛen (yettwasnen), tamsalt teqqen yer yiwet n tmacahut tamazrayt tasnaktant yettbanen. (wali ixef wis 07)

Iselmaden Iqbayliyen

Inilban (les pionniers) ttekkim yer terbaein tiqbayliyin timezwura yettuliyen deg uyerbaz n tefransist. Yur-sen, afaqi s tmagit uqbel kulci d adelssan, d ayen i asen-ineğğren abrid n tusna (tutlayt, tasekla, amezruy n Yimaziyen...). Abehri-agi yegla-d s umdan d ameqran n yiselmaden, ad d-naf gar-asen Amar ney Saïd BULIFA i yettwasnen ugar-nsen i merra, aneggaru-agi yefruri-d seg taddart n Eadni (At Iraten), d bab n « *Ammud n tmedyazin tiqbayliyin* » (*Receuil de poésie kabyle 1904*), « *Tarrayt n tutlayt taqbaylit* » (*Méthode de langue kabyle 1897 akked 1913*), akked waɣas n yimahilen nniɛen Itnu-timazrayin (Ethno-historique), gar-asant « *taynarrat (monographie) tamazrayt i temnaɛt n leqbayel 1945* » (*Monographie historique de la kabylie*) ara d-yeqqimen am wakken ttwaliy seant lfayda d tameqqrant.

Tamsalt ur teeni ara liħala (ney kra n liħalat) yettwaezlen. Di tidet, ala kra kan i yessawden yer umucceɛ akked umdiq aseddawan i yettef Boulifa, lamaena aggagen Iqbayliyen i yettekkim yer tsutiwin yetafaren i yiselmaden almi d timument, i d-begnen belli deqs i yhemlen u yesteagben s tutlayt d yedles-nsen . D imelyunen seg-sen ččuren tizmamin n uyerbaz s tmedyazin, s yinzan akked tenfaliyin s yimeslayen yettwarun deg yiwudag yettemgaraden seg wasmi bdan axeddim. D azerbuɛ-agi n yiselmaden i d imezwura i yeerden aħal d abrid ad xedmen « tajeħrumt » d yimawalen i tutlayt-agi : ulac taddart yesean azal deg

temnađt n Leqbayel, anda ur k-id-ttmalen ara ula yiwen (ma yella mazal-it yedder), ney ad k-id-meslayen yef « yezmamen » n yiwen seg yimusnawen idiganen¹.

Aggagen-agi idiganen i yettulyen (formé) di tmura tiberraniyin (occidentale) – ney d aerađ i eerden – ad refden tutlayt-nsen d yedles-nsen, s umata ttilin mgal n turdiwin d tektiwin yezgan imir-nni. Amedya yegerzen deg wanect-agi d azyan ameqran i yexdem Boulifa yef lihala n tmettut taqbaylit deg wayen tettwali fell-as tetnugrafit (Ethnographique) (d tazwart yef yedles-is « ammud n tmedyazin tiqbayliyin »). Amur ameqran n yimahilen-agi « kkatén yef tutlayt n tmaziyt d yedles-is ». Timuylwin-nsen, ladya deg wayen yeean tigemmi taseklant d tinemgalin i merra i tmuyliwin n yimuzzag iřumiyen di tezrawin-nsen yef tmaziyt di tallit-nni, ttwalin tigemmi-agi « d tagellilt, d tamenzut (primitif), ur telhi ara, d allus, u meħquret mi ara tesrewseđ gar-as d wayen tesea teerabt-tineslemt... » (Hanoteau 1867, H.Basset 1920). Imuzzag Iřumiyen di tezrawin-nsen isefk fell-asen ad qadren idles n wid-ak-nni yellan d asentel n tezrawin-nsen :

« Ur ilaq ara ad neřgu ad naf yur-sen tisekliwin bedrent-ay-id, yas seg lebeid, di tsekliwin n tmura tineyrimin (civilisées) [...]. Tulawin seant tamlilt tameqran deg wannar-agi, acku d nutenti i d-yesufuyen atas deg tsekla-agi tamenzut (primitive) [...]. Ma yella nerra-tt deg uswir-agi, nezmer ad ten-wali tettuyad [...] » (Hanoteau 1867, tazwart)

Assay-agi yettemgarad i merra yef usentel i byan ad zerwen d netta i d-sebba mebla cekk, u tugdin n kra n yimuzzag Iřumiyen di tezrawin-nsen yef tmaziyt seg « yimduk-al-nsen » n tmurt (Cid Kaoui, Abès, Boulifa...)

Tizrawin timezwura i xedmen wat n tmurt, eerden ad selhun tira n tmaziyt di tmetti taqbaylit, i yis-sent wwden yer yiwen n uswir, ulac-it s uqbel, mgal n temnađt tacelħit, tamnađt n Leqbayel tella zik ur tesei ara ansay n tira s yisekkilen n taerabt (qqiment kan kra n tsuraf). Asemres n tira yuyal d azamul n zzux yesuli-as ccan i tutlayt n tmaziyt, ay-agi sebba-is d uzzu i zzan tikti : « tamaziyt tettwaru ».

Tayuri taqburt yellan deg temnađt n Leqbayel i tfen yiselmaden-agi iman-nsen, s umata llan d imuzzag di tezrawin n tmaziyt , tefka-as « afud i tgemmi d tira n tmaziyt », u yernu ddeq-s n tisiwin (couches) i tħuza. Tizrawin d yinadiyen n tmaziyt n tura mačči ala igrawen imecħaħ i ykecmen taseddawit i yesean imahilen yef tmaziyt, mebla ma nmeslay-d

¹ I wakken ad tezrem ugar n way-agi, walit tudert n yimyura imeqranen deg wannar-agi (Boulifa Lechani). Wali Chaker 1987/c.

yef tumant i yħuzan aġaref i merra , tħuza ula wid-ak yellan deg uswir n uyerbaz alemmas, ula d wid-ak ur ieeddan ara i weswir n uyerbaz amezwaru ur tent-zgil ara , yellan s umata deg uswir amettayan ur izad ara : ameqqas n usġar di taddart n eezuza (At Iraten) yura deg useggas n 1920 ammud n tmedyazin s yisekkilen n tlatinit.

Imyura imeqranen

Melmi kan, deg wangi-agi « adelsan » yeqnen akken iwata ġer umahil n uselmed d tira, ufraren-d kra n yesmawen d imeskaren s tutlayt tafransist am : Jean, Taoues Amrouche, Mouloud Feraoun, Mouloud Mammeri...

D ayen ibanen, amucceġ-agi yeqqen qbel ġer uxeddim yettwaxedmen s tutlayt tafransist, i merra begnen-d tuqna d tuħfa-n sen di tmaziyt, xeddmen d sħaħ yef usnani-is s uxeddim imzeggi. « Ccna n teqbaylit n temnaħt n Leqbayel » 1939 (chants berbères de kabylie) n Jean Amrouche, tmedyazin n Si Mohand 1960 n M.Féraoun, Aħeqqa yessawalen (le grain magique) 1966, iħebšiyen akked tmeyriwin n tezlit teqbaylit taqburt i texddem Taoues Amrouche, Isefra n Si Mohand (1969) akked « tmedyazin tiqbayliyin tiqburin »(1980) (Poèmes kabyles anciens) n Mouloud Mammeri d amahil ameqran id-ibanen deg wannar-agi.

Adlis «Yugurten amaylal » (Eternal Jugurtha) (1945) i yeġġan Jean Amrouche ad yeldi tiwwura n tħad asnaktan, timselyiwin-is ur uklalent ara aseġzi.

Ula d ayen i d-sufyen yef tsekla s tutlayt tafransist ttwasnen s tuyalin ġer temnaħt n Leqbayel d yedles-is, merra ttwalin-ten d imyura s tutlayt tafransist². Ddrae s wacu i d-zeħmen yimesnaktanen d waggagen n umussu ayelnaw artuduksi (orthodoxie) yettcukut deg-sen –llan kra gar-asen–, ladya Mammeri mi d-yessufey ungal-is « tawrirt yettwattun » (la colline oubliée) , llan ttgalan deg-s maħħi d kra (sġur Sahli, Ouzeguene, Lacheraf³), lemgilat-agi i ttgalan aka ur ħbisent ara , ġas ulama deffer n tmunenet arsent ciħuħ, wagi ma yella nsuref i wayen d-yefyen deg uymis El-Moudjahid di 20 seg Meyres 1980 mgal n Mammeri, ġas ulama deg yedlisen n tyuri i d-yefyen seg tneylaft n ttħebga tayelnawt yella deg-sen ciħuħ seg wayen yura.

Ĥer tama n uġbur n wayen i d-sufyen i yewwin « tikiwin n tmuzġa » , ad d-naf amucceġ-n sen aseklan yesca azal d ameqran deg usfaqi s uttekki ġer tmagit taqbaylit, tezza

² Imahilen n tura n D.Marella (1996/a, 1996/B) byan ad d-begnen tilin n « wannar n tsekla taqbaylit », yebced u d ilelli yef tutlayt.

³Wali ladya « llemzi ineslem » « Le jeune musulman, 12, 13, 14.1953.

deg-sen aħulfu s « zzux imi llan d Leqbayel », i d-ibanen deg yiseggasen n (1930-1940) deg wannar n tsertit am wakken i t-id-yebder Harb akked Carlier (1986) :

« Tikti-nni yellan, u i yezgan yef temnađt n Leqbayel, tasertit-nsen tuki ugar n temnađin nniđen, agdud Aqbayli yuđal yettzuxu s lašel-is... « (Harbi, 1980 / S : 61).

Tayult n tasertit (Champ politique)

« Imaziyen-iyelnawen » (1930-1950) (Les berbéro-nationalistes)

Amennuy-nni i d-yellan gar uyelnaw-agrawlan Amer Imache akked Messali-Hadj, ayelnaw i ttekkın yer wangi aerab-ineslem i d-ibegnen akken iwata karuh yellan ger Leqbayel d Yeeraben deg uselħu n ukabar agdudan azzayri (P.P.A.) (wali OUERDANE, 1986, 1987, 1990). Tuđalin n Imache Amar yer wansayen n Yimaziyen akked tuđalin n Messali-Hadj yer tektiwin tierabin-tinselmin, ttbanent-d atas yur-sen d isin, ęas ulama amenuy-agi ur yewwiđ ara ad yekker gar-asen i merra (ala gar yiqerray n sin-agi n yikabaren), u terra tasnalsant ur tesei ara tamliit meqren, lamaena amennuy-agi i d-ibegnen i tikelt tamezwarut « abrid n Yimaziyen » deg tsertit tazayrit. Ayen yessewhamen (ur neħši ara ma yella d lmiil ney d amsedfer usrid), ad d-naf kra n yisental yegerzen deg wannar n Imache Amar, ladya « tugduđt tamezwarut n tmaziyt » (tajmaeit) deg wahil n tirni n yiđalen inemlayen (F.F.S.) n Ait Ahmed deg useggas n 1963.

« Aybel n tmaziyt » (la crise berbériste) n useggas n 1948-1949, akked wayen i yexddem wangi « amaziy-ayelnaw » (bebéro-nationaliste) uqbel d umbeed n tallit-agi i d-ibegnen ay-agi.

Ger yiseggasen n 1945-1950, tekker yiwet n tsuta n yilmezyen Iqbayliyen imeynasen deg wangi ayelnaw n ufeggag (Akabar agdudan Azzayri, Amussu i Tilekt n Tlelliyn Timagdanin) (MTLD) sufęen-d tizlatin s tutlayt n tmaziyt, ladya tizlatin n umussu i yelħan atas deg temnađt n Leqbayel s tutlayt n tmaziyt . Lezzayer n uzekka, uđalen cennun i yis di temnađt n Leqbayel s tutlayt n tmaziyt, s umata semrasen awalen n tezlit « kker a mmi-s n umaziyt ». Tallit-agi tesewham , anda llan yimeynasen d yiđelnawen iħeqqaniyen, umnen s tlelli akken ilaq, sawđen ney seān tabęest deg umussu ayelnaw azzayri ad zuxen s umezruy-nsen, mačči kan imi d-frurin seg Masnsen d Yugurten – d ayen i yessewhamen di tallit-nni – ttzuxun ula s Kahina, d ayen ur nettwaqbel ara deg tallit-nni, ladya yer tutlayt n tmaziyt anda i d-nnan :

Tamaziyt ad tegmu, u ad tnnerni...

Ait Amrane, « *kker a mmi-s n umaziy* »

S turda i texdem M. Benbrahim (1982) (mazal ur deffiyy ara), nesea ugar n krađ n tmerwin n yeđrisen di tewsit-agi n yimeskaren imeqranen : Ali Laïméche, M. Idir, Ait Amran, Hocine Ait Ahmed, Mouloud Said Aiche akked Tahar Oussedik. Tasleđt-nesen ara ay -id-ibegnen tilin n sin n yiberdan :

1. Angi ayelnaw ilelli n ufeggag yebya imenyi s leslah mgal n yeđdawen. Iđrisen am : *tura qrib ad nennay* (Ait Ahmed, 1945), « *ay ilmezzen begset i umennuy* » (Aiche, 1945), *Ay ilmezzen fell-awen !* (Laïméche)... i yesawđen izen deg ubrid-agi.
2. Tamagit tamezruyt akked tdelsant n tmaziyt i tmurt n tmazya. Merra isulas imazrayen, irakalen d wazalen i wwin seg tgemmi n Yimaziyyen ney n Lebqayel : Masensen, Yugurten, Kahina, inazbayen Iqbayliyyen n useggas n 1857 d useggas n 1871..., tamnađt n Leqbayel, Ğerđer d yidurar-is, řesben-ten d azamul n lebda i tilin n řrad (résistance) (*Adrar n wuzzal* = mons ferratus), Icriđen (Adrar-nni anda i yeđrra yiwen n řrad n Leqbayel mgal n yiserdasen Iřumiyyen), azal n lřerma yer Leqbayel, ařraz n řjaddit. Ma yella d iwellihen yer tama n udrum, icudd i merra yer Yimaziyyen : Imaziyyen, Igawawen (Leqbayel), Icawiyyen. D iyelnawen uqbel kulci : Lezzayer /Izzayriyyen, ney « Igraylaniyyen » : Tafriqt. Ma yella d awal « Ařrab/Iřaraben » ulac-it akk deg yeđrisen-agi. Ula d awal n Lislam ur d-iban ara i marra. Ma yella d awal n « *Ddin* » tikwal kan aka mi ara tesmersen (yesmers-itt Laïméche, lamaena i wakken ad as-yefk anamek nniđen « Tigemmi tadelsant tulumist ». Deg wayen yeenan tutlayt ad d-naf ala tamaziyt i d-yettwabedren s mgal n teerabt, ur d-ttwabder ara akk.

Ayen ay-id-yettunefken yeřfa, yettban akken iwata, yesfukel-d asemmi « Imaziyyen-iyelnawen » i smersey : ilmezzen imaynasen akked waggagen Iqbayliyyen ttilin deg wadeg n temlilt (inter section) gar řyelnařrit (nationalisme) tafeggagt yeřan innaw atrar (lařique), akked wansayen idelsanen yeenan Imaziyyen. Amussu ayelnaw azzayri gar yiseggasen n 1945 d 1950 yexddem yiwen n usurif d ameqran di tmaziyt, i yeeddin i wugur n 1949, i tt-yezwaren. řas ulama xeddmn inadiyyen d tezrawin i d-suřyen tura (Harbi, Ait Ahmad, Ouerdane, Carlier, wali tiybula), mazal yella wayen yefren deg « ugur-agi ». Isefk fell-ay ad nexđu i warway (i usexleđ) gar : tizlatin i d-suffyen s tmaziyt s unamek-nsent akked yimenyan n tsertit d usekcem-nesen deg yiwen n ungi yedduklen. Am wakken i d-yenna M. Harbi deg

wawal-is (1984 : 125) : « Am wakken llant tmuyliwin yettemgaraden yef tilin n tmaziyt, lehmal n yezri yewwi-d initen (couleur) n tmeyra n wuccen i merra ».

S umata, nettwali « wid-ak-agi yesmuzuyen » (Berbéristes) (ladya Rachid Ali Yahya) zgan-d kan di rrif (ur kcimen ara talemast), nudan amek ara d-nyen merra sebbat n umennuy-nni, nnan-as yef wugur-agi, d ugur deg wahil aserti. Yella umatar yettbegin-d anect-agi, yessegzay-d akken ilaq aneyluy n wangi n « umaziya-afeggag » : amur ameqran n yimeskaren n tezlatin n « tmaziya-tayelnawt » : Ait Amran, –yesmuzuy ugar-nsen akk–, Aïche, Aït Ahmed..., ur as-gin ara abrid i Rachid Ali Yahya, kemlen tikli deg ubri-nni-nsen aserti deg Umussu n Tikelt n Tlelliyyin Timagdayin (M.T.L.D) akked Yiyallen n Tmunent Tayelnawt (F.L.N) .

Deg wayen yeenan tamaziya, ahad yella wassay usrid gar « yiselmaden Iqbayliyen » akked « Yimaziya-iyelnawen ». Merra inigan i ssawden ad d-jemeen syur wid-ak i yehedren i ynedruyen-nni ttbeggin-d ula d yiwen seg-sen ur yeyri tamaziya deg ugezdu n tsekliwin di Lezzayer, afaqi-nsen d uxeddin-nsen deg wannar-agi yebda di lemer (18 yer 20 n yiseggasen, mazal-iten d inelmaden di tsennawit (di Ben Aknoun, deg tewririn n temdint n Lezzayer). Lamaena nezmer ad d-nini mebla cekk tamusni-nsen di tmaziya, ugmen-tt-id syur watmaten-nsen imeqranen d yiselmaden-nsen Iqbayliyen.

Ma yella nuyal yer yiseggasen n 1930, akked Aïméche, ney neqqim di tallit-nni gar 1945 yer 1950, ad d-naf tuyalin yer wannar n tsertit yesa assay akked ufaqi ayelnaw d unekcum yer umussu ayelnaw.

Timsal-agi d timsal i banen, ulac deg-sent awal, ilaq ur tteatilen ara di teslad-nsen. Akken zriy Carlier i d amezwaru i d-iwelhen yer wassay-agi. Yer yur-s ulac « wid yesmuzuyen » (Berbéristes) (s unamek aserti i wawal-agi) berra n wangi ayelnaw afeggag (uzrig) azzayri. Ma yella numen annaw (discour) n umussu ayelnaw artuduksi akked yimazrayen n « tsertit » n tmaziya di Fransa, ihi ilaq ad yilli iban-d ney yeffey-d « wengi n usmuzey »(Berbérisme) i xeddmn i Fransa, u d amsekem (intégrationniste), lamaena yer yuri d tiririt n zyada –amzun nehwağ anect-nni– yer tmerziwt n yigemmiren n « tsertit tamaziya di Fransa ». Wid-ak yesmuzuyen (berbéristes) llan uqbel kulci d iyelnawen Izzayriyen ifeggagen byan tilelli n tmurt n Lezzayer di tallit anda angi aerab-ineslem d ugbur-is yebeed atas yef tnegegla n tgelda tasertit n Fransa.

Di tidet, ur nezmir ara ad negzu inedruyen-agi ma yella ur nmuqel ara yer lihala tulmist n tdeyriwin tiqbayliyin taggagin. S mgal n wayen i ay-id-yettunefken s umata yef temnadin n Lezzayer i d-yegran, tideyriwin-agi, lašel-nsent n tuddar ur zudent ara, tikwal nettaf-itent ttekkint yer twaculin tizawaliyin (d tigellilin), xuşsent atas. Sehbibrent yef wassayen i tent-icudden yer taddart akked yinig n yixeddamen yer Fransa, ukud tdukkel atas. Deg wenect-agi tettemgarad atas yef tedyiwin taggagin i yettmeslayen s tutlayt taerabt i d-yekkan seg tdeyriwin tiqburin akked tmaynutin (yesean assay akked umnekcem), diyen llan wid-ak i d-yekkan seg tburjwazit (Bourgeoisie) n temdinin anda ara d-naf « amussu n useqeed » Ineslem (leulama inselmen) yellan d amedya iggerzen yef wanect-agi. Tutfa-agi yegehden di tmeti tamsedrart d wuguren-is : lhif, lyerba..., i yeğgan ieggalen n tideyriwin-agi tiqbayliyin ad kecmen zik yer wangi ayelnaw afeggag, ad kren mgal n ttelem (injustice) amettayan, ugin tagelda tafransist : d anect-agi i ten-yeğgan ad ilin d isulas i wumi isemma M. Harbi amussu « ayerfan agrawan » (le populiste révolutionnaire).

Deffir n ugur n 1949, ulac akk tanfalit tasertit i wangi amaziɣ, almi d tilelli. Tenulfa-d yiwet n tdukli isem-is « tiwizi i tmaziɣt » syur yiwen n ugraw n « Imaziɣen iyelnawen » deg useggas n 1954 di Pari, lamaena iswi-is d idles kan, rru yef way-a, mi tekker tegrawla n tilelli ur tetteel ara tseyli merra igrawen yellan berra n umussu ayelnaw. Lamaena d-agi d leqdic i yersen mačči d nger i negren yergazen d tektiwin, rru yef way-a, ddeqs n tezlatin i d-yefyen seg wangi « amaziɣ-ayelnaw » nulfant-d di tegrawla n tilelli, ladya syur ucennay Aqbayli-amğahed (Farid Ali ; Ben 1982 ; II : 243-4 ney 215-216)

Ieraben /Leqbayel di Yiyallen n Tmunent Tayelnawt (F.L.N) – Igen Uslelli Ayelnaw (A.L.N) (1954-1962)

Seg wayen i ay-id-yettunefken, neħša akken ilaq, di tegrawla-nni n tilelli tayelnawt yella umgired gar « Yeeraben » d « Leqbayel » deg Yiyallen n Tmunent Tayelnawt (F.L.N) akked Yigen uslelli Aayelnaw A.L.N. Ineymisen i ay-id-yettunefken seg yeymisen⁴, yellan ačhal ttukkuten deg-sent seg tmunent, begnen-d tidet n yineymisen-agi s yinadiyen d yixeddimen n yimdebren iqburen n Yiyallen n Tmunent Tayelnawt (F.L.N)(ladya tezrigin n M. Harbi).

Tidet i d-ibegnen yiwen n umdebber amaħri imir-nni (Dib 1985), i yettwacegeen syur Djamel Abd Nasser i wakken ad yedfer tagrawla tazayrit, temlay-id kra n temsal : gar

⁴I d-yettwaxedmen seg yedlisen n Yves COURRIERES.

wuguren imeqranen i yceyben imdebren Ieraben deg tegrawla-nni n Lezzayer d aseyli, ney d asuffey n yimdebren n tsertit Leqbayel. Yur-sen tt-cukkuten deg yimdebren Iqbayliyen i merra, acku ttekkinn yer wangi n « Yimaziyen », u tuɣfa-nni i tɣfen luma taerabt yella deg-s cekk.

Timenɣiwt n Abane Remdane ciɥuɥ ciɥuɥ, zzin-as i Krim Belkacem, yezmer lhal ttekkinn ula di lmut n Amirouche, nezmer ad d-nini muten s sebba n umgired yellan gar « Yeeraben » d « Leqbayel ». Mebla ma nmuqel yer yimenyan yef ukersi, merra imdebren Ieraben (Ben Bella, Bousouf Bentoubbal, Boumediene, Bouteflika) uffan-d iman-nsen msefhamen i wakken ad sufyen Leqbayel i yetfen Yiɣalen n Tmunent Tayelnawt akked Yigen Uslelli Aɣelnaw (F.L.N - A.L.N). Mazal ar ass-a aselway ieddann Ahmed Ben Bella, yaɣ aka eeddant 30 n yiseggasen yef asqamu n Sumam (1956) akked wayen i yexddem Abane Remdane, yettwali-ten « skiɥwen s tektiwin n tmuzya, u baeden yef Lislam ». D ayen i yewwin imdukalis d yexšimen-is n tsertit n Yiɣalen n Tmunent Tayelnawt (F.L.N) ad ayen abrid n tmenɣiwt, u ad ggen wid-ak i asen-yehwan.

Mačči axaɥar Abane (ney Krim...) ttekkinn yer wangi n « Yimaziyen », lamaena axaɥar d Leqbayel (rrnu yef way-a ttulyen (formé) di Fraṅsa), tuɣfa-nsen i Yiɣalen n Tmunent Tayelnawt (F.L.N) d ayen yef wacu ur zmiren ara ad šebren, zemren ad seɣlin taerabt akked Lislam seg tmagit tayelnawt.

Ibegen-d umezruy n umussu aɣelnaw azzayri, belli yaɣ ulama yella wassay i ad ten-icudden yer temnaɣin-nsen tinašliyin, lamaena merra imdebren mazal ur d-faqen ara aɥas s tmagit-nsen n tmaziyt (llan gar-asen kra ugin-tt akk am Krim Belkacem). Lamaena ur ilaq ara ad newwet ad neɣddi mebla ma nefka-as azal: lmarat i d-yeğğa wugur-nni n umussu aɣelnaw yef rray n Leqbayel (i d-ibanen mebla cekk s umennuy n Aimeche akked Messali). Anect-agi i yeğğan Leqbayel ad zuxxen , ad rrnun, acku tamnaɣt-nsen mi ara ad nwali yer umdan n yimezday-is i d-yefkan aɥal d argaz, imdebren imeqranen isertiyeen akked yiserdasen n Yiɣallen n Tmunent Tayelnawt – Igen Uslelli Aɣelnaw(F.L.N - A.L.N) (Abane Ramdane, Amirouche, Krim Belkacem, Ait Ahmed), imi ad hulfun s tukksa akked usuffey seg tsertit, uɣalen eazlen-ten amzun d taemmurt tamecɥuɥt ur nettwaereb ara .

Yeweer yef yal amdan di tmetti, anda tilelli n usenfali akked rray, rran-as talast, anda ulac win i yzemren ad d-yini ayen yebya yef tmagit-is, ala kra i yesean tabyest ad d-senfalin yef tektiwin-nsen akken i asen-yehwa, ladiya s tira. Akken ttwaliy, mebla cekk, isental-agi ggen-d lmarat d timeqranin, mi tɣfen deg tmagit n tmaziyt.

Lezzayer timziregt

Amussu ayelnaw seg wasmi i d-iban, tettmurud cwiṭ cwiṭ yer tsertit n uerreb, armi yewweḍ yur-s deffir n 1962. Deg unekcum aseddawan n ṭuber 1962, taneylift n tṭebga tayelnawt tazayrit tekkes timsirin n tutlayt n tmaziyt di tseddawit n temdint n Lezzayer, yas ulama Mouloud Mammeri yessuter-as i umḍebber n tṭebga tayelnawt n tallit-nni (Aqbayli Mohammed Said) ad yeḡḡ timsirin-nni.

Yas ulama ur d-iban wara yef tezri (rṛay) n Yiyalen Inemlayan (F.F.S) n Ait Ahmed ,yef temsalt n tmaziyt, lamaena tanekra s leṣlah, i terfed temnaḍt n Leqbayel deg useggas n 1983 , tekker s twizi-s.

Tella yiwet n liḥala teweer aṭas, acku imenyan n yemdanen d yedrumen yef tikelt, myekcamen way gar-asen.

Tirni n Yiyallen Inemlayan (F.F.S) n useggas n 1963, ur telli ara d amussu ayelnaw, lamaena tegma deg wannar n tsertit akked ugduḍ, tettḥulfu s uttekki yer yiwet n temnaḍt d tulmist. Aḥulfu-agi i yeḡḡan Tirni n Yiyalen Inemlayan (F.F.S) ad tili , u ad d-tban , amussu-agi n tsertit yefka-as afud i uḥulfu s tmaziyt , mebla ma yexddem ula d yiwen n umahil aserti ney asnaktan s lebyi-is, yef tmagit n tmaziyt. Ad d-naf diyen yiwen n ugraw, merra d ilmezyen deg tnekkra-nni i yeselḥa Ait Ahmed : aṭas « seg Yimaziyen-iyelnawen » ḥeḍren i taluft-nni n 1949 : Belaid Ait Medri, Mohand Amokrane Hadag... ur nezmir ara ad nefhem i wacu kra n yemdanen ttaran iman-nsen di rrif am Bessouad Mohand Arab (yiwen seg yimekfuḍa (animateur) igejdanen n Ugraw n Yimaziyen ara d-ibanen sya yer zdat) alama ncuḍd-itt yer tallit-nni n tnekkra n Tirni n Yiyallen Inemlayan (F.F.S). Taneggarut-agi llan deg-s Imesmuzzuyen n tidet, kecmen Tirni n yiyallen Inemlayan, sakin mi yeyli umussu-nni-nsen ukin-d, ufan-d iman-nsen ilaq ad d-snulfun amussu amaziyt d ilelli u einani.

Amennuy yekkren deg Umussu n Tilekt n Tlelliyin Timagdayin (M.T.L.D) deg useggas n 1949 akked uttekki n ciṭuḥ kan seg « Yimesmuzzuyen » deg umennuy s leṣlah gar 1963-1965, ibedd yef yiwen n uzer-mezruy yebēed aṭas yef wangi amaziyt.

Seg useggas n 1965-1966, tebda la d-ttban yer yinelmaden n tsennawit akked tseddawit deg temnaḍt n Leqbayel, tamdint n Lezzayer, akked yinig (Pari) anda llan kra n yegrawen xedmen imahilen idelsanen akked ipidayujiyen n tmaziyt d ilelliyen, igrawen-agi

xedmen timsirin, suffyen-d tizrigin, sakin uyalen yegrawen-agi sean tamliit tameqrant deg yiseggasen n 1970.

Deg tallit-agi, i yettwasnen s usbeddi n yisulas imezwura i usuter n tmaziyt, axeddim n kra n yemdanen yesa azal meqqar am : Mouloud MAMMERI s tezrigin-nni-ines timaziyin akked temsirin i yexddem deg tseddawit n temdint n Lezzayer⁵ akked uyaram aseddawan n Ben Aknoun, axeddim-agi yeqqim açal d aseggas selhayent « Imesmuzzuyen »... (ad uyalen kra seg-sen d nutni ara yselhun amussu n 1980).

Seg useggas n 1974 d asawen, tizlit taqbaylit tajiqt, ladya amucceε-nni uyur yewwed Yidir d wegraw n yicennayen imeskaren imeqranen (Ait Manguellet, Ferhat,...), tefka-as i tmagit n tmaziyt lsas ayerfan, am wakken tesieziz dayan idles n Yimaziyen deg uswir ayelnaw d ugraylan.

Nezmer ad nehseb asignew-agi (nébuleuse) amaziyt armi d iseggasen n 1980 d iken (double), acku nezmer ad nexddem amgired gar umussu n « timuzya-taqeddact » akked wangi « Amaziyt-aseddawan ». D ayen ibanen, llant kra n tqentyar tteqneent gar sin-agi n yexfawen, ttembedalen tiktiwin way-gar-aset s waṭas. Ma yella deg wayen yeenan annar, yeshel ad d-iban umgired yellan gar-asen akken ilaq.

« Tamaziyt-taqeddact » (Le berbéro-activisme)

Agraw n Yimaziyen i d-sbedden deg useggas n 1967 di Pari d netta i d lsas n wangi-agi. Tamsalt d-agi tcudd kan yer usdag (repère) akrunuluji (n wakud) akked uṭupuyrafi (n wadeg). Di tillawt, mi ara d-nuyal yer umezruy n umussu-agi ad t-naf yeččur d timukrisin, ur yerkid ara. Kra n yegrawen n yemdanen (personnalités) akked kra n yegrawen imecṭah i d-yefyen seg Ugraw n Yimaziyen, i wakken ad uyalen d ixfawen yesaen tagmat way-gar-asen, d acu kan qqimen – d anect-agi i d sseḥ – ttagmen-d tiktiwin-nsen seg yiwet n tala.

« Tamaziyt-taqeddact » d angi afeggag, wid-ak i ttekkim deg-s kkan-d seg uyaref. Iqeddacen-is s umata d imeynasen n tsertit iqburen. Anaw n ugraw-agi s umata yettawi-d yef tsertit wehd-s, anda i d-yettbegin tidukli n tmaziyt, u yeffka-as afud i wakken ad tilli mgal n taerabt. Anaw-is s umata yekkat yef « tegruma tamaziyt » ara yillin mgal n taerabt ara ysentayen tuccar-is. Ma yella d talya tusnant (deg wannar n tmaziyt) s umata ur teḡhid ara,

⁵ Aselmed-agi s ufran, iemmed i yis-s udabu seg ṭuber 1965 deg ukatar n tzeqqa litnulugi i ugezdu n tsekla. yef lehsab n tnigit n M.Mammeri s timmad-is, ay-agi yekka-d syur Ahmed Taleb, aneylaf n tṛebga n unabaḍ amaynut n Houari Boumediene i d-yekkan seg twayit n 19 yunyu 1965.

angi-agi yessawed ad yekcem talemast n yemnigen Iqbayliyen deg yiseggasen n 1970, ladya di temdint n Pari. Agraw n Yimaziyen, asmi yella yeğhed atas, yesea ugar n 1000 n yimeynasen i yttekkin yur-s, yesawed ugraw-agi ad yeselhu tizargin-is deg yinnig akked temnađt n Leqbayel, ladya gar yinelmaden n tsenawiyin.

Seg useggas n 1976 d asawen, leqdic n ugraw-agi ad neqsen, sakkin ad uyalen ur sein ara anamek seg yiseggasen n 1980. Imceččwen igensayen yeseyli-ten, d ayen i yeğğan agraw-agi ad yebdu yef wachal n yexfawen imecťah, ttemgaraden u ad idiren s tufra. Lamaena lmarat n ugraw-agi llant u mazal ad ilint di temnađt n Leqbayel, ad qiment deg tmurt n Yimaziyen i merra, ladya di tmurt n Lmaruk, acku ur telli ara mgal n lmil-agi aheqqani n tmettiyin timaziyin, Lmaruk tbegen-d attekki-is Amaziyy seg yizuran i wakken ad tqabel angi n useřreb ur d-yettqirřin ara i yis.

Ur nettwaham ara deg wangi-agi, i yefrenen agemmay aqbur n Yimaziyen i tira n tmaziyyt. Ad nwellah d-agi yer tfinay n tmacayt i yeadlen atas akked leřwat yellan di teqbaylit. Berřa n uzyan usnan – nezmer ad d-nefk ammud yezyanen imeqranen – isefk fell-ay ad d-neqqir tuyalin yer ugemmay n tmaziyyt aqbur, yellan yettwattu achal n leqrun yer Yimaziyen n Tefriqt n Ugafa, i as-yefkan afud yeggerzen. Yas ulama adabu azzayri yesemres tizmer-is i merra i akken ad yemhu tamaziyyt, lamaena imeynasen Imaziyen, s wallalen d imecťah, ur zaden ara, sawden di kra n yiseggasen ad selhun agemmay n tmaziyyt aqbur yer yilmezyen Iqbayliyen. Tifinay ur qqiment ara kan di temnađt n Leqbayel acku ad d-tban ula di tmurt n Lmaruk, deg wařas n tezargin (amaziyy, tifinay...).

Angi amaziyy aseddawan

Angi-agi, yettban-d s yimahilen n yimuzzag di tezrawin n tmaziyyt am Mouloud Mammeri (yesuffey-d imahilen-is di Fransa yer « Maspero » akked wammud n tezrawin n tamaziyyt di tseddawit n Pari i ybedlen leqdic-is seg 1973, seg akkin tiwizi n yimediyazen seg useggas n 1978. Angi-agi yettweřsab « d adelsan » uqbel kulci, řzin deg wannar-is, d aseddawan, mi ara ad nmuqel yer wid-ak yellan deg-s, ad t-id-naf d aseddawan. Amahil i yexddem wangi ilehhu akked tarrayt tusnant, ibedd yef yisulas usnanen ġehden. Timlilin tigejdanin : aselmed n tmaziyyt, aqead asnalsan (tulya n temsirin yef tutlayt, tasekla d tyarma akked usnulfu n wawalen imaynuten di tmaziyyt) akked usuffey n tezargin (iwalanen, allalen n uselmed, tasekla tatrart).

Ma yella deg wayen yerzan tira, tizrigin yettemgaraden akked temsirin yettwaheggan di Pari akked temdint n Lezzayer (almi d1972) i yeğğan taqbaylit tettwaru s yisekkilen n tlatinit. D ayen i yeğğan asuffey deg wannar-agi ad yemmed (asuffey n yedrisen imensayen, isnulfuyen inaşliyen), seg yiseggasen n 1970 mazal-iten ttkemmlen deg ubrid-agi, aka tura, tizrigin i d-yettefeyen yef tmaziyt i yetfen aħric ameqran di tezrigin tizzayriyin. Seg useggas n 1990, asemres n teqbaylit yebda la yleħu di tmurt n Lmařuk akked yegrawen Imaziyen nniđen.

Seg umahil adelsan yer usuter n tmaziyt

Deg yiseggasen n 1970, tamentilt nniđen ara d-izedmen yef wagen azzayri, ara yesēun lmarat d timeqranin : d taruzi. Seg useggas n 1972-1973, liħala ad temermed s lemyawla. Amermed-agi yebda-d s usuged akked tuřfa n umařaf n teqbaylit (asenqes seg wakud n tedwilin i d-yetteeddin s tmaziyt, ciřuħ ciřuħ uyalen skecmen kra n tedwilin s tutlayt n taerabt...), diyen deg unekcum aseddawan n 1973, ttwaksent temsirin n tmaziyt i d-ixeddem Mouloud MAMMERI deg ugezdu n tsekliwin di tseddawit n temdint n Lezzayer (di tillawt, seg řuber 1965 , iduba stehzayen deg temsirin-agi), timsirin-agi ttwaksent mi qeeden ahil n leqraya taelayant.

Tanekra n yimceřwen (tikwal weerit ařas) deg temnařt n Leqbayel (Larebea n At Iraten : di tmeyra n uređliw, Yunyu 1974), di Lezzayer tamanayt (Yunyu 1977 : tabuqalt n Lezzayer i dabex n uřar), lmaena-s asuter n tmaziyt yelħa gar ilmezyen Iqbayliyen. Asuter-agi ad yuřal einani mi ara sgerdcen arkwal (Charte) ayelnaw (tafsut n 1976) di temnařt n Leqbayel akked temdint n Lezzayer.

Acelqef (arrestation), yebda seg 1975-1976, yella wanda wwđen yer lħebs, buřan-ten ařas (Yennayer 1976, anebdu n 1976...) i yħuzan kra n yilmezyen, acku sean assay akked Ugraw n Yimaziyen. D anect-agi i yeskersen taluft ugar n wakken tella, u asuter n tmaziyt ad yennerni.

D anect-agi ara ay-ieawnen i wakken anegzu timentilin i ten-yewwin yer « ueiwed n leqdic » n Tirni n Yiyallen Inemlayen (F.F.S) n Hocine Ait Ahmed seg 1977-1978, diyen ad skecmen tamsalt tasnalsant deg wahil-is aserti deg useggas n 1979. Adabu la yettkemil deg ubrid n useyli d truzi n yifadden i tmaziyt, imeynasen n yedles ufan-d iman-nsen ilaq ad bedden yef usalas n tsertit, imir kecmen yer Tirni n Yiyallen Inemlayen (F.F.S), acku mi ara

nwali Tirni-agi seg tama tamazrayt d tmettayant ad d-naf d nettat akk i qerben yer usuter-nsen.

Lama3na aeeddi n kra n yimeynasen seg wannar adelsan yer Tirni n Yiyallen Inemlayan (F.F.S) di tidet ur yesei ara anamek yezzifen. Seg yiwet n tama, aeeddi-agi ihuza kra kan seg yimeynasen-nni n yedles amaziɣ, i yernu Tirni n Yiyallen Inemlayan ur tezmir ara ad tehkem akken iwata deg umussu amaziɣ i yekkatn yef tmagit n tmaziɣt, ttekkn kra n yemdanen ɣur-s sean tamlilt tameqrant deg yedles, yef wanect-agi yeweer ad tent-skecmed yer ukatar yedduklen i ukabar aserti akken yebyu yella . Seg tama nniɣen , imeynasen n yedles i yellan ttnadin yef tegmat d tdukli, d nutni ara yawɗen yer ukabar, anda ara d-gggen lmarat deg warkad agensay, acku imeynasen-nni n yedles i yekecmen yer Tirni n Yiyallen Inemlayan ad teffyɣen seg-s ciɗuɗ ciɗuɗ deg taggara n yiseggasen n 1970. Seg useggas n 1989, adabu iemmed ad illin yikabaren n tsertit, imir atas seg yimeynasen-nni kecmen yer ukabar amaynut isem-is : Agraw i Yedles d Tugdudt (R.C.D) n Saïd Sadi⁶.

Di tillawt, asertay n tidet (politisation effective) yebda la d-yettban s wudem nniɣen di tallit-nni taneggarut (seg useggas n 1965). Tebda tezri yer wugur-agi adelsan d usnalsan la tlehu i wakken ad d-tay amussu adelsan n tmaziɣt i merra. Nekkni akka tura nebeed atas yef tallit-nni n yiselmaden « aggagen » (culturaliste) n uzgen amezwaru n lqern wis XX, anda tamsalt n tmagit tamaziɣt tebda la tkeccem deg wallay s umata yef tmetti d uwanek. Rrnu yef way-a, angi amaziɣ yebda la yeneggeɗ abrid i tmetti tamagdayt u ad tesɛu atas n tutlayin d yidelsan mebla ma yeffey-d fell-as tuddsa neɣ ahil aserti. Ulac « akabar amaziɣ » di Lezzayer.

Timlilit n Tirni n Yiyallen Inemlayan(F.F.S)/ amussu adelsan amaziɣ, sakkin Agraw i Yedles d Tuddudt (R.C.D) /amussu adelsan amaziɣ tella d tasyunt yer kra kan. D tuɗa tameqrant ma yella nzelli ayen yesean azal : tazayt n tikli n umuss amaziɣ yerra-tt d angi n rray i wumi ara ad semmiy – s usehbiber yef yisem i tsemres tsertit tazayrit – « Imaziɣen-imagdayen ».

Lsas ametteyan : la yettimyur

Seg tlelli n tmurt n Lezzayer, ad d-yedru ubeddel nniɣen leqay : « aɗulfu s tmaziɣt » ad yelhu u ad ihaz atas n yilmezzen yellan deg tmurt akked wid yellan deg yinig. Anegmu n temnaɗt n Leqbayel seg 1980 ara ad d-ibegnen seaya n lsas ayerfan.

⁶ Netta s timmad-is yeffey seg (F.F.S) ay-agi yettbegin-d ulac assay gar yikabaren n tsertit n leqbayel akked usuter n tmaziɣt, lamaena tamsalt tɛud yer yiwet n temlilit i ybedden yef tusnemdant (sociologie) ugar n tesnakta. Yef temsalt-agi, wali ixef wis 11, 12.

Tilelli tesbedd-d afranen n tsertit i umussu ayelnaw (taerabt-tineslemt, d ayen ara yeğgen « aħulfu s tmaziyt » ad yettusenfali einani, u yesea azref.

Tamsalt-nni yellan zik d tiybula tettuyal yur-s terbaet (tadelsant akked /ney tasertit), ad tuyal di kra n yiseggasen d tumant n tsertit wehd-s, teğga lmarat deg tmetti taqbaylit, anec-agi yettbegin-d asuter n tmaziyt yella deg tmetti taqbaylit seg wachal-aya, lamaena amussu imett-amazraray yeered ad s-yar timedlin, u tasnakta tayelnawt i d-yullin, taered ad t-tejgef.

Yas ulama tagnit tettmgarad i merra, lamaena mi ara ad ten-sarwes akked tegnit yellan deg yiseggasen n 1948-1949 ad ay-id-yebgen atas n tyawsiwin. Gar tmentilin tusridin i yeseylin amussu imir-nni – tamsalt i d-ibeggen akken ilaq Carlier 1986) d anaenzul n « yimesmuzuyen », ur yesawden ara ad d-sekcem akkerdis yehman « tamnaqt n leqbayel, tamdint lezzayer, inig » ala ixef aneggaru (inig) yer yigemmiren-nsen. Tamehla talemast n Umussu n Tilekt n Tlelliyin Timagdayin (M.T.L.D) ad tezweř uger n wakken tella, acku tessawed ad tsehbiber yaf tuřfa n temdint n Lezzayer, u tesfayda-d seg tmnaqt n Leqbayel ur d-sekcmen ara iman-is di temsalt-agi.

« Aħulfu s tmaziyt » aka tura, yuy-d tamnaqt n Leqbayel i merra, yefka imyi deg yinig tella deg Diaspora taqbaylit di temdint n Lezzayer akked temdinin nniđen n tmurt, timesbaniyin akked imussuyen ifuklanan yesmermed tamnaqt n Leqbayel deg useggas n 1980, yeğga lmarat d timeqranin deg temdint n Lezzayer akked yinig. Deg snat n tmerwin tineggura, ala tamsalt n tmaziyt d yedles-is s umata yef wacu i ttmeslayan deg temnaqt n Leqbayel d yedles-is.

Amahil adelsan d usertay, seg 1956 armi d 1980, ara d-ibegnen (anegmu n temdint n Tizi Uzzu, asnulfu n tseddawit akked tigdi (incertitude) n udabu) « tafsut n Yimaziyen » n 1980.

Ixef wis kraḍ n udlis

Tallit i ybedlen : 1980

Tafsut n Yimaziyen

TALLIT I YBEDLEN:1980

« Tafsut n Yimaziyen »

« Tafsut n Yimaziyen » deg useggas n 1980, d yiwet n tedyant n tsertit tagejdant i d-yellan deg tmurt n Lezzayer timziregt¹.

Mi tædda tedyant n 1980, deg temnaqt n Leqbayel, « tamsalt n tmaziyt » tekcem talemast, yas ulama ur d-qqiren ara i yis-s deg yinaw unşib, zellin-tt, ttwalin-tt deg wayen yeenan tusna amzun d lfulklur ur nesæi ara azal. I tikelt tamezwarut ara d-kkrent tmesbaniyin deg temnaqt n Leqbayel akked temdint n Lezzayer, seg Meyres 1980 yer Maggu n 1981. Asuter n tmaziyt ur yelli ara kan yaf waggagen – tisigert n umnekcem – acku tamaziyt tuyal d iswi uyur saramen, ladya imezday n temnaqt n Leqbayel.

« Tafsut n Yimaziyen » d amatar i d-yessukin Imaziyen yef tutlayt-nsen, deg tmurt ayen i tt-yeceyben, ala ashbiber yef yiwen n uxemmem akken yebyu yili lhal deg Lezzayer. Tamurt yetuqet deg-s ukewwec aserti (monopole politique) asnaktan akked udelsan, akewwec-agi iæeţel maççi d kra, ibedd yef umenzay amenda². Ma yella deg wayen yerzan tamsalt tasnalsant, ulac akk ayen i d-yettwabedren fell-as, timenda³win tizzayriyin merra i d-yefyen seg uzarug (tlelli) berhent-d : « Tutlayt taerabt d tutlayt tayelnawt, d tunşibt i tmurt ».

Lebyi n usdukkel asnalsan d udelsan, yettwabder-d deg yeđrisen igejdanen n uwanek azzayri³, ay-agi iban-d akken ilaq lhal deg tezwarin n tmenđawin, akked irekawalen iyelnawen yettemgaraden.

Seg tefsut n 1980 idusal igejdanen yef wacu i yressa unagraw ur ten-teqbilent ara tsutiwin i skufren iciddiyen unşiben , gumant ad şebrent i liħala-nni i deg llant ugar n wanect-nni, agdud merra ladya ilmezyen zzin -as-id i temnaqt n Leqbayel s uberreh « Aqirri s tutlayt n tmaziyt ».

¹Deg wayen yezzan inedyen s timmad-nsen akked tesnimirt-nsen, wali aneymis n Caker (Racid) , i d-yefyen seg tesyunt *temps modernes*, uţun 432 – 433, 1982 .

²Armi d amenzay n useggas 1989, tamurt n Lezzayer tella yeselħayit ukabar aywen.

³Win yebyan ad izar ugar n wanect-a yef temsalt-agi, ad iwli aħric wis ţam.

1980 d yiwet n tallit i yettin udem yef udabu azzayri : adabu n Chadli Bendjedid lihala -is ur tban ara, ayrab (timeniywt) n Bumedyen yesmermed atas anemyur aserti akked urkad agensan. Anect-agi i yeğgan iduba Izzayriyen ad haren amek ara xedmen akked umussu-agi i d-yekkren magal-nsen, acku ur rgin ara ay-agi, yernu di leemer tedra-d am tagi, ama deg ugama-s, ama deg talya-s. Azal n krađ n wagguren, adabu ihar ma yella ad yessemres ddrae (i yewwden yer talast ass n 20 seg yebrir 1980 , s uzdam yer tseddawit n Tizi Uzu), akked talwit s berru n 24 n « yimceblen »i yettunefken yer umrah n uwanek (la cour de sirète de l'Etat). Ifern-d deg tagara ad yekcem, u ad as-yelhu s tawil i wakken ad as-yizmir i lihala-agi i s-irewlen gar ifassen-is deg tazwara. Lamaena aettel-agi d ukukru-agi, yeğga amussu ad yesken belli yesa lsas yeğhed, s useqeed n wachal n tmesbaniyin (timeskanin) tiyerfanin (snat n taganin timatunin, atas n tmesbaniyin, tineggura-agi weerent atas seg wass n 20 seg yebrir). I tikkelt tamezwarut deg umezruy n Lezzayer timziregt ad yenal (ad ihaz) umussu-agi tamnađt n Leqbayel i merra, u ad ibedd mgal n udabu ačhal d ddurt.

Deg1980, amussu adelsan n tmaziđ yuki-d, yufa-d ilaq-as ad yexdu i uneyluy deg tcerket n uxeddim s tufra akken yebyu yella, am wakken ilaq fell-as dayen ad iseqeed tamuylines. Seg 1980 imeynasen n umussu adelsan n tmaziđt, ssawden ad xedmen yiwet n tegrawla s tidet deg wayen yerzan tilelli n usenfali, akked useyli(truzi) n tlisa n tsusmi i wumi i d-yezzi lehriş i yettwadefren di Lezzayer. Yas ulama isutar-agi-nsen, rray-nsen, akked tislam-nsen glant-d s umihi fell-asen. Lihala-agi i yefkan talalit i yemaynasen ifehliyen u ad izemiren i wakken ad qablen ddrae-nni, u ad sebren i yal igemmađ akken byun llan. Ur ten-tqad ara tutfa n kra n yimdanen « imceblen » akked ufsay n uzetta i yettafaren i terbuye tuffirin yettilin s tuget ya d tisugnanin, ya saweden yer-sent yimsulta si tazwara, i wakken ad mhun asuter n tmaziđt, ihi taeeqayt ad tefk imiy i tikelt nniđen i wakken ad d-juğgeg. Axeddim-agi einani, akked imenyi-agi mebla leslah i yekksen tugdin , tamacahut n tliliwt n wallalen i yettawin ineymisen deg yal adeg, ladya deg tallit n Bumedyen, uyalent ur suggadent ara am wakken i llant zik.

Akka imeynasen idelsanen, kra n yilmezzen ur ghiden ara deg tsertit ney d imaynuten deg-s, sawden ad xedmen axeddim ulac akabar aserti aklasiki (aqbur) i t-ixedmen akka: tanmegla n udabu einani deg udem n uwanek, ad d- sbegnen, u ad saweden awanek ad yesenqes deg uzeyyer d tmuheqranit.

Tumant talqayant di tmetti

Yaş ulama asuter n tmaziyt yembiwel, yenxuxel, lamaena yeqqim am wakken kan yella, d alqayan, yegguma ad yuçal yer deffir. Yeggul ayen yebya ar ad t-yawi. Tadyant n tgadelt i usarag n Mouloud MAMMERI ass n 10 seg Meyres 1980 yef tmedyazt taqbaylit taqburt, d sebba i d-yessekren ccwal, tsendah times, tetereq temnađt n Leqbayel i yellan tettuzag seg yiseggasen n 1970.

Asezdey n umur ameqran n yimusnawen n yidles deg Tizi Uzzu, iawen-iten i wakken ad d-jabin deg useggas n 1979 yiwen n wagens aseddawan, anect-agi i yeğgan amussu ad yimyr, ad yennerni ukufet-is. Yaş ulama taseddawit n Tizi Uzzu tesa azal d ameqran deg wařas n tdurtin, tella d ajgagu ney d asalas alemmas i umussu-agi, lamaena ur telli ara d tadelsant. Amur ameqran n yimezday n temnađt n Leqbayel, ħulfan ula d nutni teena-ten temsalt n usuter n tmaziyt, ttekkkan deg useħbiber, ħudden fell-as s wayen akk i zemren, krent-d tmesbaniyin deg tmurt n Lezzayer timziregt, di lemer đrant-d am tikelt-nni, msedfarent-d t-a deffir t-a açal d ddurt deg TiziUzzu, Bgayet, deg temdinin timecťah, (Miceli, Lareba n At Iraten, Drae El Mizan, Buyni, Ieżżugen , Amizur , Sidi eic ,Aqbu ...) akked d tudrin n Leqbayel.

Tamnađt n Leqbayel merra, ama d tama n Tizi ama d tama n Bgayet ttekkint deg tmesbaniyin, s unemgal n wayen i d-uran kra n yimanayen iřumiye⁴, krent-d deg tyiwanin i merra, ladya deg Bgayet akked uzayar n řumam. Times-agi i yenedħen ur teğgi ula d yiwen. Bgayet akked Tubiret uyur i tt-muqulen, amzun akken ur katent ara ařas yef tmaziyt, tekker deg-sent ugar n Tizi Uzzu ur d-nekkir ara i merra. Akken yebyu yili lħal, rran-as-d zzarb i tmaziyt seg useggas n 1980, asemyer n wannar n usuter n tmaziyt deg temnađt n Leqbayel merra , ladya deg uzayar n řumam akked Bgayet, d agemmuđ i d-yettwabegnen deg tallit-nni n tusda⁵ seg 1980.

Asuter n tmaziyt deqs n yiwudag i d-yuy deg tmurt, ad yeşu azal sya yer sdat, acku d ilmezzen i t-irefden. S umengal n wayen yeered uwannek azzayrit ad d-yeşegzi i lyaci i d-yennan asuter n tmaziyt yella-d syur kra n yimanawen (imcebblen) « cedhan amnekcama řumi », wid yewwin asuter-agi ur eeddan ara i 25 n yiseggasen deg leamur-nsen , yernu wid yelħan yef temsalt-agi seg wul-nsen, d inelmaden n tsennawit, ur eeddan ara i snat n tmerwin

⁴Ladya C&Y. LACOSTE 1980

⁵Tidyani n ddrae yellan deg Yunyu - Yulyu 1998, ibegen-d anect-agi, acku imenyān (ayen i d-imegren lmut n waćal n wid i d-yekren deg tmesbaniyin-agi) krent-d deg uzayar n řumam merra.

n yiseggasen deg leamur-nsen. D aayen akka i d-yedran deg useggas n 1980, i d-yedran dayen deg tmesbaniyin i d-yufraren seg yimer-nni, d anect-agi yef wacu i tnuda deg unbir 1985, amur ameqran n yisudaf i d-yeffyen mgal n 100 n yemdanen s sebba n ccwal i xedmen deg tmetti, ffyen-d seg yixxamen n ccrae n temnaqt n Leqbayel, huzan isennawen. D yiwen-is deg wayen yerzan imussuyen i d-yekren di temrawt n 90 : timesbaniyin deg Tizi Uzzu, Lezzayer tamanayt⁶, anegzum n uyerbaz 1994-1995, ney deg tmesbaniyin tineggura i yeweeren mačči d kra deg yunyu 1998 deg temnaqt n Leqbayel asmi i nyan MATOUB Lounes. Tisuta-agi i d-yekren s daxel n tawil n usegmi n Lezzayer timziregt, ur seint ara assay usrid akked Fransa... Yas ma nenna-d « imcebblen » n umussu-agi yran s tefansist mazal-iten tt-cedhin tuyalin yer wayen yezrin, amek ara d-nesezgi ilmezyen n temnaqt-agi i yeeddadan yef uqaleb ayurbiz adelsan akked usnaktan unšib i yetekkan yef taerabt-tineslemt i wakken ad sutren ayen yeğğa zman ?

Lexsara n tsertit tadelsant akked tesnalsant di Lezzayer meqret, ilmezyen Iqbayliyen i d-iaacen taluft-agi ugin lexsara-nni. Azal n krađ n tmerwin n usenqed ilelli akked tsertit n uerreb, ur yezmir yiwen ad yeqlae « tisigert » n tmmuzya seg temnaqt n Leqbayel, s umengal, tuyal tefka-as azal, timyur ugar (ktar) n wakken tella uqbel 1962 ! Tikti n tmaziyt thuza timetti merra, yas ulama adabu ur as-yefki ara amkan i ilaqen s wudem unsib. Ha-ta-ya tawala akked temsirt i ilaqen yef yimusnawen ad xemmen fell-as akken ilaq lhal.

Amussu n tmaziyt yeqqim d ilelli ur yettwaħkem ara, acku rnu yef uxeddim i xedmen kra n yikabaren n tsertit (ladya Tirni n Yiyallen Inemlayan n Hocine Aġ Ahmed akked kra n yiyallen izelmađen, seg-s akkin Agraw i Yedles akked tugdudt n Said Sadi) eddan i wallalen i yellan di tidet d imeelalen, ur nesei ara lsas yef wacu ara tbedd tmetti tillawt. Deg Lezzayer ikabaren n tsertit yellan mgal n udabu (tuy-iten akk s tufra armi d tagara n 1988) llan ur zmiren ara ad awđen yer lsas ayerfan illaw, i yernu mačči axeddim yellan ad txedmen, i wakken ad qablen tasertit n udabu. Ulac tazmart, ulac tamuylı n lhaq, leeruc, beṭtu n yiyallen imeqranen, tazayin n wayen saramen imdanen, lħerş d zzmik n udabu i yellan d amur n wangiten n tsertit war inabađen seg tlelli n Lezzayer. Rnu yef wanect-agi ula d yiwen seg yikabaren n tsertit n Leqbayel (Tirni n Yiyallen Inemlayan akked Ugraw i Yedles d Tugdudt) (FFS, RCD), ur yebyi ad yili d tudssa n tmaziyt tulmist⁷: di snat byant ad ilin d iyelnawen,

⁶Ladya anejmue ameqran i d- yellan ass n 25 seg yennayer 1990 deg temdint n Lezzayer, i wakken ad d-qirren s tutlayt tamaziyt, u ay-agi s wayen i yexdem umussu adelsan amazi, i d-ijemeen azal n twinas n yigiman n yemdanen.

⁷Assay i yewawjen i yellan gar FFS/RCD akked temnaqt n Leqbayel, nuyal yur-s, neslđi-t deg uħric wis 11 akked 12.

agemmuḍ uyuṛ yewweḍ ufran-agi iyessduklen ssin-agi n yikabaren, ad ilin yal tikelt (ilebda) mgal wayen tessaram tmetti-nsen akked temnaḍt i deg zedyen, Begnent-d timesbaniyin n Yunyu-Yulyu 1989 akken ilaq lhal belli wid yetfen ikabaren n tsertit tmurt n Leqbayel, ur xdimen ara fell-as seg wul-nsen, ur nudan ara ad awḍen yer wayen i yessaram usuter n tmaziyt.

1980: Timlilit gar waggagen akked ugdud

Mraw d semmus n yiseggasen n umahil adelsan s tufra, u d tazwara n usertay n yimaynasen i yellan kkatn yef tmaziyt, akked usali cwiṭ cwiṭ i « uzeṭṭa n tmazya », inedyuyen-agi akk mi dduklen, ḡḡan « tafsut n Yimaziyen » deg useggas n 1980 tezmer ad d-tedru. Anegmu s lemyawla n temdint n Tizi Uzzu yesufeg-as yiḍes i wakken ad tuyal seg tyiwant tamecṭuḥt yer yixef n tmurt amecṭuḥ. Ajabi n wagens aseddawan deg useggas n 1979 d sebba n uṭerḍeq. Akken byun meslayen, lamaena timesbaniyin i d-yekkren deg useggas n 1980 ur llint ara seg uxeddimmn waggagen akked iseddawanen, acku tilin n tseḍḍawit i d sebba tameqrant i yeḡḡan amussu ad yili d asalas alemmas n tnekra-agi, limer ulac-itt tili ur tettawed ara yer wayen uyuṛ tewweḍ, taseḍḍawit tuyal d tasyunt n tuqna deg umussu-agi ameqran, llant atas deg-sent d timeḍlalin deg tfekka-nsent, lamaena ad yerment adehwer-agi, ama deg tfekka, ama deg yiyes n umussu-agi.

Tafsut n 1980 tbegen-d timlilit gar waggagen imaynasen akked lyaci n ugdud Aqbayli, tedra-d s tidet. Axeddim i d-gan (i d-xedmen) kra n yegrawen i d-ibanen deg temdint n Lezzayer akked tinigt (lyerba) seg 1965, yesea yiwen n yeswi, d wayen yessutur uyaṛef illaw, i yeḡḡan ad tili tiririt d talqayant yer Leqbayel. Timlilit-agi tefka-as yiwet n tmuyli ulac-itt uqbel i temnaḍt n Leqbayel akked temdint n Lezzayer ugar n useggas (10 seg Meyres 1980 armi d 19 seg Maggu 1981), asmi i yella usaḍuf n ukabar aywen i yesselḥayen tamurt.

1980: Amermed yettkemilen yer tagara

Seg yiseggasen i d-yerran yef tefsut n 1980, nezmer ad d-naf atas n yimecwaren deg tiggawt n umussu n tmaziyt⁸. Seg yidis nniḍen ad d-naf tettemsefham akked waddaden d tsudas yettemgaraden.

⁸Ad neseqnee s wayen i d-yusan deg uḥric-agi, i d-yewwin yef « tefsut n Yimaziyen » deg useggas n 1980, s ubdar n yigemmad usriden n tedyant-agi, deg wayen yeenan abeddel i d-yellan deffir n useggas n 1988, i yetfen adeg-is deg twennaḍt n tsertit tamaynut, wali aḥric wis 11 d wis 12.

Nezmer ad as-nsemmi i tallit i yellan gar Meyres 1980 armi d Ctamber 1981 s « tallit tahmayant », acku tbeqgen-d iman-is s leqdicat imeqranen i texdem, d uheggi n waṭas n tmesbaniyin tiyerfanin i yeṣean azal d ameqrان: timesbaniyin (di temnaḍt n Leqbayel d temdint n Lezzayer), timliliyin n ugdud i yellan s waṭas, akked useqeed n kra n temsirin tilelliyin i wakken ad s-lemden tamaziyt (di temdint n Lezzayer akked temnaḍt n Leqbayel). Uyalent temsedfarent yiwet deffir tayed. Ukin-d wid yesselḥayen amussu-agi yef tikelt, mi yeqbel uyaref ad ittekki deg yisental i yeqqnen yer tmagit. Akukru n udabu akked tulya n tewwura n umeslay d usqerdec (umennuy) yef temsalt n yidles, tban-asen-d amzun akken d tagnit ilaq ad tfaṣsen akken iwata lḥal, anect-agi s uḍfar n tsertit n leḥriṣ yef udabu azzayri. Iswi-nsen ad awḍen yer tulya n ṣṣeḥ, i wakken ad slemden tamaziyt, u ad xedmen inadiyen yef wayen akk i tt-yerzan deg Tizi Uzzu akked temdint n Lezzayer, d anect-agi s wacu i yeṣuهد aneylaf n uselmed aelayan s timmad-is, mass « ʿEbd Elḥaq Brarḥi » deg waṭas n temliliyin (n tmeyriwin).

Leḥriṣ, d abrid i yeḍfer udabu, ihegga-as akken ilaq lḥal, d anect-agi i t-yeḡḡan ad iyiwel i wakken ad iḥar ad yeṣeyli tasuddest n umussu-agi.

Deffir n tezdelt n terbaet talemmas n Yiyallen n Tmunent Tayelnawt (FLN) deg Yunyu-Yulyu 1981 yef wayen yeenan idles, anect-agi yella-d deffir n « usqerdec ayelnaw yef yidles ». Yuḡal yewwi, yetabaε isastanen i yecudden akked tamagit taεrabt-timeslemt i tmurt. Rray i ḍefren kra n yemdanen i yettnecraḥen, yessawed-iten i wakken ad s-begnen yezmer ad d-yili wadiwenni way gar-asen. **Y**as ulama mi ara tuḡal tin n ṣṣeḥ, beeden aṭas yef rray n yimaynasen Imaziyen, ur zmiren ara ad ḥudden yef yiman-nsen mgal n wid yettwaeerben⁹. Seg wachal n yiseggasen aya, angi yettwaeerben akked wangi yeyran yef taεrabt d tneslemt seān azref i wakken ad ay-selḥun akken i asen-yehwa, ama deg wayen yeenan allalen isnaktanen n uwanek, akked wayen yeenan idles, aselmed, akked ukabar n Yiyallen n Tmunent Tayelnawt (FLN).

Deg 26 Cetember 1981, berḥen-d s yiwet n taggant tamatunt, akked uḥbas n yiyeerbazen deg temnaḍt n Leqbayel, lamaena aneerud-agi aneggaru n « leḥriṣ seg Isas » ur swḍen ara yis-s yer wayen i byan, ney yezmer lḥal ur d-yusi ara deg lweqt-is, acku ur yettwadfar ara akken iwata syur imezday n temnaḍt n Leqbayel. Yuḡal iban-d belli amussu n tmaziyt ur as-id-yettṣaḥ wacemma seg yiduba izzayriyen i yḍfren tasertit i d-yeqqaren ad teqqim liḥala-agi akken tella, adabu yexdem akken ad d-ibeggen tasertit n uεerreb. Ibeggen-d

⁹Deg wayen yeenan tidyanin-agi, wali aḥric wis ṭam.

unekcum aseddawan deg useggas n 1981 anect-agi, s uerreb n yisakaten n tusna n tmetti i merra deg tseddawit, am wakken yella dayen asemres n yisental n Lislam deg yinaw unšib. Yuḡal lebyi n udabu yezmer ad yeselḡu lumur (liḡala) akken ilaq lḡal seg yidis asnaktan, ladya deg tseddawiyin iban-d i uderḡal. Iwakken ad iqabel adabu leḡriš n tmazḡa, yeḡfer tasertit yettwajegren (yettwaselyen) s Lislam¹⁰.

Seg yimir-nni amussu adelsan yeḡeed iman-is i wakken ad yeqqim, yebda ixeddem axeddim iḡuza lḡaē n tmetti, axeddim mebla cekk icuba ḡer ugama-ines. Yuḡal umussu-nni d netta i d sebba mi d-iban umennuy n ubeddel n tikta, akked uneymas ilelli deg temnaḡt n Leḡbayel, anect-agi yella-d s usufey mkul aggur n « Tasyunt n tefsut » mebla ašaḡuf, imi taneggarut-agi tettēemmid-asen ad xedmen akken i byan. Yexdem dayen i wakken ad d-yesebgen igrawen n uxeddim i yexedmen deg wayen yezan tutlayt d yedles: ayawas asnalsan (aheggi n tmawalt n tusna), yekka-d seg-s asufey n tezrigin yettwarun timuzzagin, drus i yellan seg-sent am *umawal asnakan s tmaziyt*. Uḡalen xedmen yal aggur timsirin n usiley i yeenan tutlayt n tmaziyt (tuḡalin ḡer tira), lamaena anect-agi yella-d s tufra ur yeelim ara yis-s udabu. Iswi n umussu n tmaziyt, ur yeqqim ara kan akken ad rren adabu yettqiri-d s tmaziyt, acku eerḡen ad sersen axeddim-nsen ḡef lsas i ten-yeḡḡan ad s-bedden zzerb ulac win i yezzemren ad as-yezger: idles n tmaziyt ilelli yesea azal deg yimal. Deg wanect-agi i d-sufḡen deg useggas n 1983 agraw « Tizrawin d umennuy s wawal » n « Tesyunt tafsut » i yellan d tayessa n uxemmem-nsen d teslaḡ n waggagen Imaziḡen deg wayen yeenan idles.

Yeqqim umussu adelsan n tmaziyt yeseḡbibir ḡef wassay i t-yecudden akked « lsas », dayen akked lsas aḡerfan i yellan deg temnaḡt n Leḡbayel, ay-agi iban-d s useḡeed n temliliyin n ugdud, timeḡriwin n uḡawan akked yirmad deg tseddawit n Tizi Uzzu i lyaci merra. Deffir n useggas n 1980 uḡalen xedmen yal aseggas anadi ḡef tidet n wassay yellan gar ugdud d umussu n tmaziyt, ay-agi s uheggi n temliliyin akked temesbaniyin, tikwal yettili-d ula d amennuy gar yilmezyen akked temsulta deg temnaḡt n Leḡbayel. Deg Furar 1985, amedya ttwaḡfen ša (sebea) n yimeḡnasen n umussu, lamaena imezday n temnaḡt n Leḡbayel ur susmen ara ḡef way-agi, uḡalen xedmen timesbaniyin deg (Tizi Uzzu, Iezzugen, Bgayet...). Seg 1^{tu} n Unbir 1985 yessaweḡ uneḡbus i yeḡuzan wid i yexedmen deg tesyunt tazayrit n yizerfan n umdan (i tt-ixedmen u bedden fell-as imeḡnasen n umussu n tmaziyt, deg wayen yeenan asentel-agi, wali: (CAKER 1987), ḡer umennuy i yeweeren aḡas, ifuk s usufey n yisuḡaf n uneḡbus i d-xedmen ixxamen n cḡaē s sebba n usexešer deg tmurt.

¹⁰Ulac akk cekk belli Inselmen ifeggagen kkren-d deg unagraw azzayri, deg tazwara deg tallit n Bumedyen, syin akin iban-d akken ilaq lḡal deg tselwit n Cadli Ben ḡdid.

Gar useggas n 1980 armi d tagara n 1988, nezmer ad d-nefk amdan n wid yettwaṭfen yer lḥebs azal n 300 n yimeḥbas, sebba-nsen d attekki yer « umussu n tmaziyt » deg temnaḍt n Leqbayel d temdint n Lezzayer (attekki deg tmesbaniyin, bettu n « yilya », aselḥu n umussu). Ma yella deg wayen yerzan isastanen, tuṭfa s ddrae « d tiyezfaniin », tuttriwin, asufey seg uxeddin, asufey seg yiḥerbazen, tukksa n [passports], akked tgedlin n tufya seg tmurt tayelnawt... ur nezmir ara ad tent-neḥṣu ney ad tent-id-neḥseb, acku llant aṭas.« Tikerkas-agi » dayen teṭṭunt yal ass, keččement deg tnamit n yimaynasen merra yef demma n yidles amaziḥ.

Nezmer ad nektil seg yezwilen d yinefkan i yellan, ačḥal d wamek i yelḥa umussu i d-yekren yef usuter n tmaziyt deg temnaḍt n Leqbayel. Yaas akken eeddan iseggasen n leḥris akked tmuheqranit, ur yessawed ara udabu azzayri akken ad yennay ney ad yemḥu asuter-agi. Mebla ma nemuqel yer umermed-agi, d yigemmad usriden akked irusriden n umecwar n lexsara tameqranit i d-yedran (ladya deg yiseggasen n 1985-1986 i yettwasnen s uxeṣṣar ameqran), afaqi yuḥal d tayessa ney d lsaas yef wacu i tbedd tmaziyt, agdud ur yezmir ara ad yeqqen tiṭ-is fell-as, ur yezmir ara dayen ad yesmeḥ deg temnaḍt n Leqbayel. Ladya amussu n yidles amaziḥ, yefka-as awal i ugduḍ i wakken ad d-yefk rray-is s uberreh, ayen i t-yeḡḡan ad iḥaz tamurt tayelnawt i merra, u ad slen yis-s deg tmura tiberraniyin.

Tasfelsant tagraylant yettnernin (une crédibilité internationale accrue)

Yaas ulama yella-d uxeṣṣar d ameqran, lamaena amussu n tmaziyt yezmer ad yeqqim yuki, anect-agi s lemawna n wassayen i t-icudden akked tmura n berra. Ieawen-it deg way-agi tilin n yimeynasen iqbuṛen yellan deg yinig. D innigen yellan berra n tmurt, yuḥal ayen yedran dixel n tmurt yettawed yer tmusni n turda tagraylant : tuḥal temnaḍt n Leqbayel tesea azref deg uymis agraylan, ur tettwassen ara uqbel, anect-agi i d-yeḡḡan lmarat yef ixeddimen n uxeṣṣar, u yebegen-d sebba n tugdin n yiduba deg tagnitt-agi.

Nezmer ad d-nini dayen aeddi i usenqed n wangi ayelnaw – i yeḡḡahden aṭas deg Lezzayer – yezmer ad yeseyli tilisa n tsusmi i d-yezzin i tumant n tmuheqranit yellan deg Lezzayer seg tlelli-is. Yesawed udabu azzayri i wakken ad yeffe merra ixesṣaren imeqranen d tmuheqranit i yexdem , u yetteedda yef lḥerma n yizerfan d tlelli n umdan, ad d-naf gar-asent leetab d truḥi n tfekka. Llan wid yettwaḥbesen, ttwaṭfen mebla sebba deg yiseggasen i yeeddan, mebla ma zemrent ula d tudsiwin tigraylanin i yekkatn yef yizerfan n umdan, akken ad ḥsun s tamagit-nen ney ad slent i yis-sen.

Tamuyli n umadal tuyal-d akk yer Lezzayer, ladya tamnađt n Leqbayel, uyalen isallen d yineymisen lehħun seg umkan yer wayeđ, Ƴas akken adabu yexdem akk ayen i wumi yezmer i wakken ad ten-yesseħbes. Ifaq udabu, ur yezmir ad yexdem acemma mebla ma yeffey yer berra n tmurt. Inig yeeređ amek ara yeğğ agdud amaziƳ i wakken i yeħulfu u ad t-yesfaq s tmagit-is akken ilaq, yeđfer temsalt n tmaziƳt armi teğğa lmarat d tmeqranin yeđ wid yellan berra n tmurt ugar n tuddsiwin tunħibin yettuyalen yer Lezzayer.

Ma yella deg wayen yeenan amđiq i tettef deg uswir agraylan, wid yettmeslayen s tmaziƳt, sean lmarat d tmeqranin deg uswir-agi n urraw usnan n tmaziƳt (wali ixef wis 9), imeger-d ayen igerzen aħas. Attekki n Tefriqt n Ugafa deg tezrawin yeđ tmaziƳt yeğğa aswir-agi ad yuƳal yesea lħaq ugar n wakken yella, mebla ma nenna-d fell-as yettmili yer« umnekcama », neƳ yettwaselħu sƳur timura tibarraniyin. YuƳal umeslay n yisental yekkaten yeđ tutlayt d yidles n tmaziƳt yesea azal d ameqran, acku tuƳal qqaren-tt inelmaden n n tmurt n TmazƳa, « timuzƳa » tuƳal tettbeddil cwiħ, cwiħ yer wangi n waggag i yeqqnen yer Tefriqt n Ugafa. Tugna i yeggerzen i UmaziƳ d yedles n tmaziƳt yettwabgen-d s uqead n tyara i lsa s n tusna, dayen s wayen yesea idles aqbayli amaynut seg tbadutin timagdiyin titrarin.

TimuzƳa akked tugdudt

Zemren ad ilin iħulfan akked isastaten deg wangiten isnaktanen i yellan deg tmurt n tmazƳa, lamaena lsa s-is yebna yeđ tdukli. Ƴer Ƴur-s nettat Tafriqt n Ugafa d taerabt-tineslemt merra, iħuran-is idelsanen ilaq ad kemlen deg ubrid-agi. TimuzƳa, ya ad tettudegger, ya ad tili i tmesxir (asqecmeħ). Iħi d netta i d asfel n tibbawt, ur nettawaham ara seg UmaziƳ (win yettmeslayen s tmaziƳt) mi ara ad d-yaru « *xaħi, nekk lliƳ assa, u ad eerdeƳ amek ara yiliƳ azekka* », u anect-agi d azref-is.

Igemmađ iħuħen usriden (les consęquences nęgatives directes) banen-d i uderƳal yer UmaziƳ, Rrnu yeđ way-a tibbawt-agi teweer yeđ tmetti i merra, acku s umata teqqen yer usugen, tbedd deg udem n yidles akked tudert n waggag, lsa s-is ulac smaħ, lebyi n usdukkel n tikta n usenqed akked tulya n temliliyin gar tmetti d uwanek. Skud At n tmurt n TmazƳa ur seħbibren ara yeđ wayla-nsen s umgired-is (s tewsat-in-is) akked uguren akk i yezemren ad asen-id-azgin deg ubrid, ur ttazmaren ara ad ffƳen seg tgunzit tadelsant (. Ur yezmir ad yili la asnulfu la tudert tadelsant tillawt, mi ara negzem seg tmurt yiwen seg yisufar-is igejdanen, mi ara nesnernay tatut n umezruƳ d yidles, mi ara nħettem yeđ yiman-nney ddarya tagmawant, mi ara nebnu imal n tmetti yeđ lsa s n tmacahut deg wadeƳ n lsa s illaw.

Lexšaş adelsan akked ugaggan yettffen tamurt n tmazya ladya Lezzayer, d agemmuḍ usrid n kra n wayen yettwaḥermen fell-aneḡ, seg wasmi i wwint tilelli tmura-agi: asufey n tmaziḡt d ayen i yebanen, asenqes seg wazal n tutlayt tafransist, nebya neḡ ur nebyi, yaş ulama tutlayt-agi tafransist, d yiwet gar tid yefkan izuran d ilqayanen deg tmurt n tmazya, d asawaḍ n cfawat-nneḡ akked yedles-nneḡ. D anect-agi i yeskurfen arraw adelsan, ulac akk tudert tagaggant deg wayen yellan d unşib neḡ asenqed syur awanek. Tidmi (axemmem) yeddren akked yidles yeqqnen yer tudert n tilawt, ufant iman-nsent berra n uyerbaz, neḡ rewleḡt yer tmura tiberraniyin. Ur nettwaham ara ma yella amur ameqran n urraw aggagan akked udelsan n tmurt n Tmazya i yuklalen issem ad d-sufey s tmaziḡt neḡ s tefransist. Anect-agi mačči lmaena-is tutlayt taerabt d tutlayt ur nezmir ara ad tsawed idles yeddren, lamaena d tidet, acku tutlayt-agi deg umatu-agi, d adeg n usenqed mliḡ syur iduba isertiyeḡ akked isnaktanen i yellan.

At n tmurt n tmazya merra, gar-asen wid yettmeslyen s taerabt, seg wid ara yesfaydin aḡas ma yella rran-as azali tmaziḡt, ma yella msefhament tmura n Tmazya gar-asent, u ad qeblent amgired-nsent, imir ad izmireḡt ad uyalent d annar n usnulfu ameqran. Asuter n tmaziḡt deg lsaş-is, d asugen i tmetti i yiman-is akked wassaḡ i yecudden gar uyerman d uwanek. Amussu n tmaziḡt d amussui d-yeldin ikabaren n tsertit, yeqbel amenzay n umgired akked tlelli (tamadnant, tamazdayt), ur yeqbil ara tamacahut n taywent akked usdukkel, yessufey-d deg temnaḍt n Leqbayel tabrat tefra akken ilaq lḡal:

« Mačči seg uxeddim n uwanek, asebgēn wala afares n yidles, deg tillawt d agraw n tmucuha tunşibin i yellaqen fell-i ad tent-qebleḡ mebla ma fkiy-d rray-iw deg-sent. Skud nekk d aḡerman ilelli, seiḡ azref ad d-iniy d anwa nekk, d acu i saramaḡ sya yer sdat, u ad xedmeḡ i wakken ad sawḍey yur-s. Tamagit-iw akked yedles-iw mačči am wakken i as-yenna Kateb Yasin d afaylu (aḍablan) ad tyeldi ad t-yar udabu melmi i yebya, anda i ilaq ad iliy s ddaw n uḍar-nsen. Idles d asnulfu n yal ass i tmetti tilellit ».

Anect-agi lmaena-is amussu ur yettie ara wannar-is, ibedd yef tillawt n lḡens, d amussu ayelnaw amaynut, yusa-d deffir n waḡas n imussuyeḡ iyelnawen i iebbān yef waerur-is aḡas n tyawsiwin i tt-yugaren. D amedya i tmetti ara yeḡḡen alebeaḍ n wussan At n Tefriqt n Ugafa ad idiren deg yiwet n tmetti, ttemsefhamen way gar-asen, anda leḡriş akked usufey ur tt-ilin ara, timetti anda i tella tlelli, tilelli n tutlayt n tmaziḡt d yedles-is d ayen ibanen, agzul nwawal ihi ilaq-aḡ ad tili tlelli ula deg tmetti, acku imaziyeḡ ukin-d,fehmen belli izerfan-nsen yef wakken idelsanen-agi drus i yid-sen, ur ttazmaren ara ad tesbedden seg

wul-nsen yal tikelt berɣa n tmetti, ad yili deg-s udabu gar yifassen n uyerman, anda ara yili umdan s ddaw n uɗar n uwanek, ney d agraw n yemdanen zemren ad tetfen.

Axemmem yeƴ yimal n tummant n tmagit n tmaziyt deg Lezzayer, ad ay-yawi srid yer ugur n tlelliyin akked ugemmay n uwanek deg tmurt-agi. D-agi i yella umxaɗar agejdan i tenmagla-agi: tinemgalin nniɗen eeddant tedianin. Tinigt tazayrit deg fransa terwel u ad terwel mebla ccek yeƴ usenqed asnaktan d udelsan i yeduba izzayriyen, akked temnaɗt n Leqbayel akked imezday-is ḥṣan s umgired-nsen u ttammen s tiki n tmaziyt. Lehriṣ akked usufey ma yella rnan deg ubrid-a ad timyur temsalt ugar n way-agi, u ad izad yimenyi.

Asteqsi ihi, ma yella adabu azzayri ad yeqbel ad yili ubeddel amagday, anda wid yettmeslayen s tutlayt n tmaziyt ad qqimen d agerruj adelsan?

Yaṣ ulama llan aṣas n yimataren i ay-yeḡḡan ad ncukk deg wanect-nni.

Ixef wis ukuz n udlis

Inig (Fransa)

ixef wis ukuz n udlis

Inig(Fransa)

Gar yeyriben iberaniyen yellan di tmurt n Fransa ad d-naf Leqbayel, lamaena yas ulama tamagit-nsen d tamazight, ur ttwasnen ara atas yer yirumiyen, hettben-ten amzun d « Ieraben »

Skud wid-ak akk yettmeslayen s tmaziyt yellan deg Fransa hsbent-ten uqbel kulci d Izzayriyen, Imerukiyen, d Itunsiyen ... u d Irumiyeen, ihi ur nezmir ara ansemres tayelnawt i wakken ad tsemgired gar Weeraben d Yimaziyeen. Rnu yef way-a, wid-ak i yxeddmen lehshabat n yimezday yellan di Fransa ur ttakken ara i tutlayt tayemmat n yemdanen i d-hesben. Yef way-agi i yewwee ad d-nefk imdanen i yeshan i wid-ak yettmesalayan s tmaziyt di Fransa.

Ma yella nuyal yer tiybula, lamaena-s ad nsemres lehshabat i yettuxeddmen di tmura tiberaniyin, ur ay-yetteawan ara i wakken ad d-nefk tifat i wugur-agi, acku beṭtu aḍablan (timanaḍin, tiywanin, lwilayat) i sexddamen di Lezzayer akked Lmaruk ur yerkid ara, yettbeddil seg tallit yer tayed, eawden-aset beṭtu aḥal d abrid, ur aedilent ara deg uswir asnalsa, amedia lwilaya s Stif zik, tella tesa tamnaḍt n Leqbayel tamecṭuht i yettmeslayen s tmaziyt, lamaena tesa diyen aḥric ameqran n temnaḍt yettmeslayen s taṣṣabt. Ihi iwakken ad nsawed ad d-nefk amdan n wid yettmeslayen s tmaziyt yesefk fell-ay ad nexddem tazrawt i yal tamnaḍt, d acu kan ilaq ad nebdu seg tmurt tanaṣlit. U mebla ccek ad illin yinadiyen deg wannar-agi i temnaḍin n tlisa.

Rnu yef, way-a ur ilaq ara ad nettu imnigen n zik yellan di Fransa, d lxeddma i ten-yewwin, maca seg useggas n 1960 d asawen i d-iban yinig n twaculin. Awaneq arumi d yimdebren n tusna n tmetti, ttwalin imnigen ttekkine yer twessit i wumi qarṣen « *Homo oeconomicus* », yur-sen imnigen-agi d timacinin n uxeddin, ttawint ttarrant gar snat-agi n tmura. Yef way-agi ad d-naf tadamsant akked tzerfant tettuet yer yemnigen n tmurt n Tmazya, s mgal n yedles d tesnilest uwumi ur fkin ara akk azal, ala kra kan, armi d iseggasen-agi inegura i xeddmen inadiyen fell-asen. Liḥala ur tbeddel ara armi d iseggasen n 1980, mi d-iban agdud imnig, tuget seg-s ad yetteki yer Fransa

Lehshabat merra i yettwaxeddmen yef wid yettmeslayen s tmaziyt di Fransa, ur sawden ara ad d-fken uttunen i yeshan, lamaena nezmer ad ten-id-nefk s umata, s tuyalin n tiybula

yettegaraden (lehsabat yef yinig, inadiyen unfilen (enquêtes particulières), lbutt ...). Inigi n yimezday n tmurt n Tmazya yer Fransa, amur ameqran seg-sen ttmeslayen s tmaziyt, ay-agi d ayen yerzan Lezzayer akked Lmaruk, timnađin tiqburin n yinig d temnađt n eqbayel akked Susa (id-yuzgan deg unzul n umalu n Lmaruk). Di taggara-agi rnant-d yur-sent temnađin nniđen yettmeslayen s tmaziyt am temnađt n Lewras di Lezayer, tamnađt n Rrif akked temnađt n usamer di Lmaruk.

Wid yettmeslayen s tmaziyt i yessean azar-nsen d azzayri :

Tamurt n Leqbaye, tettwehsab d tamnađt i yesufyen n imnigen¹ imezwura yer Fransa, tadyant-agi tebda asmi teyli tegrawla n 1871. Llan kra n yegrawen ttwasnen s tunzuwt (commerce) i ylehun ula deg yinig. Uqbel n yiseggasen n 1980, llan yixeddamen n lluzinat n Turk n temdint n Lezzayer, laşsel-nsen d aqbayli. Zik , tadamsa-tadimuyrafit n Lezzayer ur terkid ara, am nettat am temnađin nniđen yettmeslayen s tmaziyt s umata, imezday-is ugen, yennerna umđan-nsen mačči d kra, ula d tafellaht n yidurar ur tent-qad ara. Amnekcaw arumi tekks-as aslas-is i tdamsa tansayt, anegraw aqbur seylint i merra. Amđan n yimezday simal yettali, ihriqen ttwaksen, tadamsa n tjaddit rzan-as ifadden, tid-ak agi merra d sebbat i yeğgan Leqbayel ad nadin yef uyrum-nsen anda nniđen, imir atas deg-sen kecmen yer yiserdasen irumiyen (ttekkim akked umnekcaw arumi di tegrawliwin n Lmaruk akked Madyaqer...) akked yiherbazen-nni n tefransist id-syamen di temnađt n Leqbayel –yas leqraya tettwahtem fell-asen, akken i t-id-suffyen deg usađuf n 1985, ay-agi d awal kan, ulac-it deg tilawt –I yeawnen Fransa i wakken ad tkemmel tikli yer zdat, ad d-tawi amaynut i Leqbayel i yenya llaz, ney i wid-ak-nni i yettemceččen akked tudert i wakken ad ad idiren.

Deg useggas n 1954, yewweđ azal n 13000 n Yizzayriyen di Fransa, ugar n 10 000 seg-sen azar-nsen n Leqbayel. Imđebren Irumiyen suturen-ten-id seg acku xeddmn seg wul. Deg yiseggasen n 1906–1907, atas n yixeddamen i wwin n temnađt n Leqbayel i wakken ad skarken taganin-nni n lluzinat n zzit akked şşabun di temdint n Marsay. Di trad agraylan amenzu inigi yer tmurt n Fransa yennerna, tikelt-agi ad thaz tamurt n Lezzayer i merra, anda yewweđ umđan-nsen seg useggas n 1914 yer 1918 azal n 240 000 d Azzayri ad xeddmn deg lluzinat n Fransa, tinigi tazzayrit ad d-ay akk tamurt n Lezzayer mačči ala Leqbayel.

¹ Yef umezruy n yinig n leqbayel yef Fransa, ass-agi nesea agzul s umata yef usentel, txedm-it Karima DIRECHE.SLIMANE 1997

Deg useggas n 1954, yewwed umdan n yemnigen yer 212 000 n Yizzayriyen amur ameqran deg-sen d Leqbayel, seg wasmi tewwi Lezzayer timument, tunagt tennerna tewwed azal n 350 000 deg useggas n 1961, u azal n 90 000 n yemnigen deg useggas n 1975, sakkin sawden yimdebren Izzayriyen(1973) d yYrumiyen(1974) ad hebsen tunagt. Deg yiseggasen-agi inegura, tunagt tettenqas cituh cituh, adabu afransis unshib yefka-d amdan n yimnigen ara qeblen deg tmurt-nzen (ur yetteaddi ara i 800 000 n yemnigen)

Seg useggas n 1982, tinigt n Leqbayel yer Fransa tenqes, lamaena mazal la ttaggan tamnad-nzen, d acu tikkelt-agi yer temdinin timeqranin n tmurt. Ladya yer Lezzayer tamanayt. Tunagt tagensayt tuyal deg umdiq n tinigt taqburit yer berfa. Rrnu yef way-a, tnulfa-d temnaqt nniiden yettmeslayen s tmaziyt tettef amdiq n temnaqt n Leqbayel deg yinig yer berfa n tmurt yas ulama tunagt-agi nzen ur tesei ara azal am tin n Leqbayel, t-agi d tamnaqt n Lewras i yefkan achal d imnig seg wasmi tewwi Lezzayer timument.

Yer tama n yemnigen-nni « iqburen » (classique) i yettwajerden s yur taneylift tagensayt tafransist akked yiberaniyen i yzedyen (étrangers résidant), yesefk fell-ay ad d-neru yur-sen amdan-nni ameqan n Leqbayel i yesean tayelnawt tafransist : tiwaculin tiqburin n tmurt yettwarzen²(indigène naturalisées) ixeddamen i yfernen ad ddun d Fransa, amur ameqran deg-sen d dan yid-s yef demma n uxeddin, yeweer ad nefk amdan-nzen seg wanect-nni n yiherkiwen³, di taggara amdiq ameqran ad tfen warrac i ylulen di Fransa.

Imezday Izzayriyen yellan di Fransa, qrib ad wden sin n yimelyan (azal n 750 000 tayelnawt-nzen d tazayrit, ayen i d-yeqqimen sean tayelnawt tafransist). Yef way-a nezmer ad d-nini 1/3 seg yimezday-agi d wid-ak yettmeslayen s tmaziyt, amur ameqran deg-sen d Leqbayel.

Wid yettmeslayen s tmaziyt i yesean azar-nzen n Lmaruk

Di Lmaruk diyen, timnadin anda ttmeslayen s tmaziyt seant azal deg yinig, d tiqburin dinna, ladya tamnaqt n Susa (akkin i Agadir), tamnaqt n Rif akked temnaqt n Usamer seant izuran leqqay-it ttuyalen yer tallit n umnekcem . Di tazwara tunagt tamerukit tella yer Lezzayer (tama n Wehran). Deg useggas n 1940, wwden gar 40 000 yer 50 000 n yimezday

² I usemekti, llan yizzayriyen ttwehsaben d « irumiyen , dinselmen », ay-agi armi 1958 : uqbel n uzemz-agi al akra n twaculin i yesean azref n tayelnawt tafransist, u sawden ad sehbibren yef tyelnawt-agi mi tewwi lezzayer tilelli.

³ Iherkiyen : imezday inselmen (akked twaculin-nzen) i yxedmen akked Fransa, deg tegrawla, ttalin deg tmurt n Lezzayer i merra, ladya deg temnaqt n Leqbayel.

Imerukiyen di Lezzayer. Icelḥiyen n Susa i yeldin tiwwura n yinig yer Fransa, tebda-d deg useggas n 1945, d acu kan ur teǧhid armi seg useggas n 1960 d asawen, anda yewweḍ umḍan n yemnigen azal n 420 000 n yimezday deg useggas n 1981.

Di taggara-agi, tunagt tḥuza tamurt n Lmaṛuk i merra, ula d timnaḍin n wid yettmeslayen s taṛṛabt, lamaena d timnaḍin timaziyin i yefkan imnigen ugar-nsent (anda ma ulac akk yella qrib azgen). Tamnaḍt n Rrif weḥd-s, tefka azal n 100 000 n yemnigen deg useggas n 1975, amur ameqran seg-sen qqimen di Fransa, Bilgik, tmura i yṣubben (Les Pays-Bas), akked Lalman

Azal n 50% n n yemnigen Imerukiyen yellan di Fransa, ttmeslayen s tmaziyt, lamaena is azal n 250 000 seg 500 000n yimezday d Imaziyen. Ihi nezmer ad d-nini di Fransa, azal n sin n yimelyan n yimezday n tmurt n tmazya i yellan dinna, gar-asen azal n 700 000 d Imaziyen yesaen lašel Azzayri(azal n 30% nseg yemnigen Izzayriyen,u azal n 250 000 n yemnigen Imerukiyen).

Imḍanen-agi i-d-nefka ad qqimen d turdiwin⁴, lamaena cudden yer wayen i neḥṣa yef yinig n tmurt n tmazya akked yimezday Imaziyen n snat-agi n tmura i teena temsalt (Lezzayer : seg 20 yer 25 %, Lmaṛuk : seg 40 yer 45%.

Kra n tulumisin timettayanin-tidelsanin n yinig :

Iyriben n tmurt n tmazya yellan di Fransa, qqimen armi d melmi kan d imnigen yettxemimen yef tmurt-nsen tanaṣlit, twalin tudert-nsen dinna ur tdum ara. Aḥal n yiseggasen, tcegieen yer yinig yiwen kan i twacult ney i ugraw, d acu kan imnig-nni ur yettyama ara dinna. Axeddam n tmurt n tmazya yellan di Fransa yeqqim yesa assay d tmurt-is tanaṣlit, anda tawacult-is, tameṭṭut-is akked warraw-is uyur i d-yettuḃal yal tikelt. Inig yellan di tazwara d amsedrar, cituḥ cituḥ ad nejmaeḥen d tiwaculin, d tudrin, d adrum iwakken ad awḍen d tamnaḍt, zzin-as-id i « tqacuct n tqenṭart », w-agi d yiwen n at uxxam yellan deg yinig, lqehwa-asnsu i yselḥay yiwen seg « warraw n tmurt », d adeg n laman di tmurt

⁴ Imḍanen-agi i d-nefka meṭṭuh-it mi ara nwali yer wayen yellan deg tillawt, laḍya yef leqbayel yellan deg yinig seg aḥal-aya. Azwil 28% i ay-id-yettunefken syur Tribalat (1995), drus maḍi mi ara tuyaled yer tillawt, d ayen i d-tbeggen tusna n tmetti n wafranen. Yella yiwen umatar atrar n tusna n tmetti i d-yettbegginen ay-agi, acku deg ufran aselwayan (élection présidentielle) n useggas n 1997, Amzazwar aqbayli (Saïd Sadi) yesa azal n 28% n tuyac di Fransa, ur yesawed ara ad d-yejmae tuyac n leqbayel i merra, u Sïd Sadi d ukabar-is (R.C.D) beeden aṭas yef tdukli n leqbayel.

taberanit, d anect-a i yeğgan arraw n tmurt n tmazya ad awin tutlayt, idles d wansayen-nsen yer dinna. Am wakken i t-id-yeglem akken iwata Bouguessa, 1981 :52 d anezul uhmis (hermétisme) imett-adamsan akked **tupuyrafit** i yeğgan igrawen-agi ad illin d igrawen yettwæezlen deg tutlayt d yedles di Fṛansa.

Tarrayt s wacu i kecmen yemnigen yer tmurt n yimal, i ten-yeğgan ur kecmen ara deg tmetti-agi tajdiḍt. Taneggarut-agi tefka-asen afud i wakken ad tilli tegmat gar yiεeggalen n twacult, n taddart, akked temnaḍt ansi d-kkan. Ay-agi yefka-d ayen nniden, yesbegen-d kra n yizamulen yesean azal d ameqran : am yicetiḍen akked tutlayt. Imnigen n tmurt n tmazya wallan « ansayen idelsanen ukin-d s tilin-nsen deg yinig » (Ath Messoud akked Gillet 1976 :36, 103). Almad n tulayt tafransist yuḡal yer deffir, tuḡal tutlayt tanaḡlit d nettat i semrasen way gar-asen deg yinig. Ma yella tulayt tafransist d nettat i yselḡayen tudert n uyrib, ihi ay-agi yezmer ad t-yedfer alma yegzem assayen i t-icudden yer yedles-is anaḡli. Tamusni n tutlayt tafransist, tesishel tamsertit d ugduḍ n Fṛans ma yella nerra di tṛarf aggagen yesean assay d tmurt-nsen tanaḡlit.

Ay-agi yettban-d akken ilaq lḡal asmi fyen yemnigen imezwura, yettban-d diyen yer yixeddamen yettwæezlen. Tunagṛt-nni n twaculin yennernan aṛas laḍya seg useggas n 1960 d asawen, yefka-as afud i tumant-agi, laḍya tulawin i yruḡen yer Fṛansa d timesdurar, snent kan yiwet n tutlayt.

Deg tmerwin i yeḍdan, yuḡ lḡal llan yinefkan (données) s ḡehden-ten s uneezul adamsan, tesa tamlilt tagejdant deg useḡbiber yef tutlayin gar-aset tutlayt n tmaziḡt. Afares ameqran, anezul akked tuḡalin yer tgejdiyid tidelsanin d tesnalsiyin – ay-agi s tlin kra tewlilin – ay-agi merra yesfaqi-ten ugar n wakken llan s tmagit-nsen d yedles-nsen.

Ihi mačči d ayen yesewhamen, ma yella nufa-d imnigen n tmurt n tmazya di Fṛansa laḍya imaziyen, fkan-as afud i umussu ayelnaw ad yennerni u ad yegmu seg useggas n 1920 armi 1962, deffir n timument ad yennerni usuter n yedles d tsertit n tmaziḡt. Rrnu yef way-a, tudsiwin tifeggagin n umussu ayelnaw banent-d deg yinig s yimahilen n Leqbayel yellan dinna (Itri n Tefriq Ugafa, deg Fṛansa : 1926, Akabar Ayerfan Azzayri deg Fṛansa : 1937)

Abeddel i d-yedran deg 30 n yiseggasen, icudd yer wayen i wumi qqaren « tisuta tis snat ». Aseḡbiber n yilmezzen i ylulen deg Fṛansa yef tutlayt-nsen simal yettanyas, liḡala n yinig ur tetteawan ara deg useḡbiber yef usemres n tutlayt tamaziḡt, lamena lyerba d yiwet n sebba simal tesieziz attekki yer tmagit tamaziḡt.

Deg tmetti anda karhen Aεraben, am tmetti tafransist, tamaziyt tuyal tesea azal yer Yirumiyen, acku tettemgarad yef taεrabt. Deg yedles aberani (la culture Occidental) ladya di Fransa, Amaziy yesea tugna tgerrez yef tin n Waεrab. Anect-a yesea azal d ameqran yer tsuta « tis snat », ladya yer tullas, ttwalint tamaziyt xir n taεrabt, hesbent-tt d allal i wakken ad baedent yef wangi aεrab-ineslem, i ttwalint ur ittak ara azal i tmettut.

Asuter n tmaziyt, mazal-it d aqbayli, d azzayri uqbel kulci (Icawiyen n Lewras ttekkani ula d nutni). Ay-agi ur ihuz ara Imaziyen n Lmaεuk, xerεum deg uswir n uxeddim, ma yella d tisuraf, sumata ttillint yer waggagen. Leqbayel i yhedren s tmaziyt deg yinig, sean atas n tmental, tamentilt tameqrant d immigen-nni Iqbayliyen i yruhen s waεas yer yinig, rruu yef way-a, tella yiwet n tarbaet n waggagen Iqbayliyen di Fransa, mebla ma nettu lmaεat n tsertit tsnalsiyin d tdelsanin i teεfer Lezzayer timziregt, uyur ara ad d-nuyal ticki.

Inig : d adeg yeggerzen i usuter n tmaziyt

« Taluft n tmuzya »1948 – 1949

Tasyunt tmezwarut gar yinig aqbayli d usuter n tmaziyt, teεra-d deg Fransa deg yiwet n tallit yesean azal meqqrer deg umzruy n umussu ayelnaw : 1945 – 1950, amussu ayelnaw n tallit-agi, ladya aferdis-nni agejdan deg-s (Akabar Agdudan Azzayri, Amussu n Takelt n Tlellijin Timagdayin) yewweε yer laeli deg uswir ayelnaw.

Tamnaεt n Leqbayael akked temnaεin anda yettuqet yinig n Leqbayel (tamdint n Lezzayer, Fransa) i d iwudag yeggerzen. S laenaya n yiwet n tsuta n yimeynasen ilemezyen ara teεru yiwet n tesyunt ara yeqnen gar umussu ayelnaw azzayri akked tuyalin yer tmagit n tmaziyt, i yesnedhen times deg usegga n 1948 – 1949 i wumi semman « taluft n tmuzya » (wali ixef wis sin), lamaena imahilen imaynuten (Harbi, Ait Ahmed, Carlier, Ouerdane) msefhamen yef snat n tezriwin tigejdanin :

-Taluft-agi, tsemyer taedawt i tmaziyt akked waggagen-is deg umussu ayelnaw azzayri u yesnerna yid-s lbaεel n udabu.

-Tesmermed tamnaεt n Leqbayel, ladya tafidiralit tafransist, yellan d adeg n umennuy ameqran aεhal n wagguren gar tεablant talemast akked wid-ak yekkatn yef tmaziyt. Deg taggara n usegga n 1948, deg Fransa, tarbaet tafidiralit n Pari tewwi igemmiren n wangi n «Yimesmuzuyen »s 28 n tuyac (voix) seg 32 (tiybula : Ait Ahmed : 1983 : 179.

Akken byunt llant tmuyliwin-ney yer sin-agi yeɛdawen, ad d-naf taluft-agi d nettat i d-yesbegnen akken iwata azal n Leqbayel deg umussu ayelnaw di Fransa, u ad d-tebgeen diyen Imil ameqran n yemnigen yer tekti n tmuzya, ladya ixeddamen. Limer mačči d iyriben-nni yellan di Frana akked « Yimesmuzuyen-nni », tili ur ttazmaren ara « Yimesmuzuyen » n 1948 – 1949 ad qedcen i Imend n tmaziyt, am wakken ɛarɛden ad d-inin fell-asen yimesnaktanen n umussu ayelnaw azzayri d « agraw n waggagen » mebla lsas ayerfan.

Deffir n tallit (1962 – 1980) : anfaq n tmaziyt (l'exil berbère)

Tamaziyt, deqs i teqqim ur d-iban fell-as wara, s sebba n trad n tlelli, lamaena tuyal-d i tikelt nniɛden yer wannar, seg useggas n 1965 d a sawen. Abrid-agi ad ɛarɛden yimeynasen-is ad sbedden tutlayt-agi d yedles-is i wakken ad tennerni. Imeynasen d yegrawen yettemgaraden ara ad d-yehyun i tikelt nniɛden leqdic yef tmaziyt. Liɛhala n usuffey i d-yuyen tamurt n Lezzayer i merra, i yeğğan imahilen akk ara yettwaxedmen yef tmaziyt ad ten-awin seg Lezzayer yer Fransa. Seg yimir-nni, amur ameqran n yimahilen i d-yetteffyen yef tmaziyt lašel-is d azzayri ad d-fyen di Fransa.

Ma yella amussu-agi yessawed ad yelhu di temnaɛt n Leqbayel, ihi ilaq ad nehšu ay-agi ur d-yussi ara kan aka, acku imeynasen n umussu amaziyt, furšen tagnit i wakken ad reglen tifla-nni yef wacu yeyfel udabu azzayri. Seg tama nniɛden, isulas-nni yellan berɛra n tmurt sean tamentilt tameqrant, acku tinigt taqbaylit tesa azal, mebla ma nettu atuqqet n umbedal akked urwaɛ d tuyalin n yemdanen gar Lezzayer d Fransa. Seg tama nniɛden, tizlit taqbaylit tella d nettat d tawil yeggerzen i wakken ad surfen i wugur n tsudut (obstacle institutionnel).

Amahil adelsan d usnalasan deg yinig

Zik, tamnaɛt n Leqbayel, idles-is yella kan s timawit, lamaena seg wasmi d-nulfan wallalen atraren (aɛbebsi, amaɛaf, allalen n usekles (enregistrement) sakkin tasfift) yuget usuffey deg wannar-agi, u adabu iɛemda-sen ciɛuɛ i ycennayen ad d-sufyen tizlatin-nsen, u ad tent-selhun di Lezzayer. Yas ulama ttmagaren-d uguren, yella wanda i ten-tteassan ula d easi, lamaena asuffey mazal yettkemmil yer zdat. D acu kan tuğğin-agi i asen-ğğan aka d saewan ur yesei ara udabu tawilat i għeden i wakken ad senqden akken ilaq ayen akk i d-suffuyen d ugbur-is, rrnu yef way-a, ttaɛraɛden ad seylin seg uzal n tezlit taqbaylit « tizlit tafessast », yef wacu i d-qaren « taqbaylit telha kan i cɛaɛ ». Asegzi-agi imetti-adelsan ur išeɛha ara seg yizuran-is, acku tizlit taqbaylit tatrart, tesa azal meqqr s uttekki yer tmagit n tmaziyt di

temnađt n Leqbayel. Nezmer ad d-nini diyen ula d asnulfu n tesfift yesea tamlilt deg yedles amaziɣ.

Seg uzɣan amettayan d uɣran aklasiki i yettwaxedmen i Slimane Azem armi d tifukal a as-id-ufan i tezlit taqbaylit tajdiđt einani (Idir, Ait Menguellat, Ferhat...yella yinig d adeg yeggerzen i usuffey n tezlit tamaziɣt. Agdud Aqbayli yugten di Fɣansa, akked tilin n wallalen itiknuluđiyen i yulac di Lezzayeri tt-yeđđan ad teqqim u ad slen i yis deg umađal i merra, ad d-tebgen tilelli-is seg tesnakta yellan di Lezzayer. Amur ameqran n yicennayen Iqbayliyen sufyen-d tizlatin-nsen deg tazwara di Fɣansa.

Asuffey n tezlitan berɣa n tmurt, i asen-yeggan abrid i wakken ad nadin u ad d-snulfun deg wannar n uzawan. Inig d sebba u d adeg yeggerzen i unegmu n tezlit taqbaylit tajdiđt, ama deg talɣa, ama deg usentel yef wacu i d-tewwi, i ycudden yer tikli n umussu i wakken ad d-tebgen tamagit n tmaziɣt. Yer tama n tezlit tatrart, ad d-naf imahilen n tcennayt tameqrant Taoues Amrouche, i yellan d azamul yesean azal d leqder. Iđebšiyen i d-tsuffey akked tmeyriwin i texdem, i yeđđan tizlit tansayt i temnađt n Leqbayel ad d-qirren i yis deg umađal i merra.

Deg tazwara n yiseggasen n 1980, imađtafen ilellyen tfen amđiq n umađaf aqbayli n « ORTE » i d-ixedmen ahilen-ines almi d aseggas n 1972, amađaf-agi n teqbaylit yezga yettnadi ad yewwet yef yedles amaziɣ. Yella yettwehsab di Pari akked kra n tyiwanin nniđen (Marsay, Liyu...) d tawil iggerzen atas i usiwed n ccna i d-yeffyen.

Tizargin n tmaziɣt deg yinig

Ma yella asenqed n uwanek azzayri i tezlit iserređ ciđuđ, asenfali s tira ɣaršen deg-s mačči d kra, aymis yezga tteggan-as tamawt, u yerrnu awanek yehreš atas deg wallalen n tezragt, almi d 1989 ur ibeddel acemma deg wannar-agi (banen-d kra n yimezragen imecđađ uzligen) awanek azzayri yexdem kra n yisudaf i yiman-is i wakken ad d-ksen ayen akk ara d-yeffyen, am wakken yesehbiber yef usenqed n tnezwit.

Deffir n tlelli, adabu yerra-as talast i wayen akk ara d-yeffyen d wayen akk yettwarun yef tmaziɣt, ɣas ulama di temdint n Lezzayer yella yiwen n wansay aqbur deg wannar-agi, ayen akk yettwarun s tmaziɣt i merra ad d-yeffey deg useggas n 1962 di Fɣansa. Mouloud MAMMARI ad d-yessuffey ayen yexddem s tmaziɣt di « Maspiro » (1969, 1976, 1980), i

yerrnu imahilen yettwaxedmen syur Izzayriyen yef tesnillest, tabidaɣujit akked tsekla ad d-ufrar fellasen tafat di Fṛansa deg ukatar azdukkan akked / neɣ aseddawan.

Yaɣ ulama tizriɣin i d-yeffyen deg yinig ur d-ffiyent ara deg tregwa tunṣibin, lamaena seant lmarat d timeqranin di tmurt tanaṣlit, anda telha akken ilaq. Adlis-nni amecṭuḥ n ulmad n tira n [tmaziɣt] n Remdane Achab, i d-tsuffey twizi « Imedyazen » i d-yufraren akken ilaq⁵. Mačči d timerna i d-nettarru syur-neɣ ma yella nenna-d atas n yilmezyen n Leqbayel i ylemden tayuri d tira tamaziɣt, s yedlisen i d-yeffyen di Fṛansa !

Aselmed n tmaziɣt

Yaɣ ulama tamaziɣt tella ur tarkid ara, lamaena igrawen merra d tdukliwin tidelsanin, xedmen kra n tiritin i uselem n tutlayt n tmaziɣt, i wid-ak ur yettmeslayen ara i yis, akked uselmed n tira n tmaziɣt s yisekilen n tlatinit neɣ tfinay, i wid-ak yettmeslayen i yis. Timsirin-agi, gḡant-d lmarat d timeqranin ugar n temsirin timezwura.

Deg useggas n 1973, tebda temsirt n tutlayt d tyarma n tmaziɣt deg tseddawit n Pari 8, akked usnulfu n ugaraw n tezrawin n tmaziɣt. deg yiwen n useggas di Pari, d tsennawit Honoré de Balzac swa swa i xedmen timsirin n uheggi i ukayad s ufran i tutlayt n tmaziɣt, deg ukayad n lbak. Deg useggas n 1978, berra n yikatayen iseddawanen iklasikiyen (INLCO) akked (EPHE) qaeden 8 n temsirin deg temnaḍt n Pari. Aka tura, amḍan-nsen iedda i snat n tmerwin, xedmen tikwal deg ukatay aseddawan, tidukli tadelsant, axxam n yedles neɣ di tyiwant anda llan atas n yeyriben (Lyon, St. Etienne ...).

Asuter n uselmed n tmaziɣt yennerna atas deg yiɣerbazen (tisenawiyin), lamaena d lmuḥal ad d-izmiren ad asen-id-rren i merra, acku ulac tawilat i ywulmen. Asuter-agi yeḡhed ugar n wakken yella s uqbel, yewweḍ armi uyalen xedmen akayad-nni yal aseggas. Deg useggas n 1980, xedmen tannant n « usileɣ i yemsilyiwen » syur kra n yegrawen n tdukliwin n Pari akked lewkala n yemnigen n Créteil. Seg usegga n 1983-1985, iwala yiwet n tiritin i uselmed n tmaziɣt deg yiwen n uɣerbaz amezwaru di Pari.

Anegmu atrar

Berru-nni i yebra udabu i yiman-is deg yisuḍaf-is yef tdukliwin tiberaniyin n yimatṭafen ilelliyeɣ seg useggas n 1981, akked kra n tezmer i xedmen deg uselmed n tutlayin

⁵ Ass-agi, atan deg tezriɣt-is tis ukuz seg useggas n 1979.

tidersayin (timeslayin ur ttmeslayan ara atas n lyaci) , ladya iyebnan idelsanen n yemnigen, ay-agi merra i yeawnen imahilen n tmaziyt ad d-gmun, u ad d-nernin di Fransa.

Aṭas n tdukliwin tufrar-d fell-asen tafat deg kra n temnaḍin : Marceille, Lyon, Roubaix, Toulouse, Nante, St. Etienne... Ad nejmaeent i merra yef tmusniwin n tmaziyt, leqdicat idelsanen ney anadi deg umaṭaf ney n tedwilin s tmaziyt.

Akayad s ufran i tutlayt n tmaziyt deg ukayad n lbak

Ikayaden n timawit

Seg yiseggasen n 1950, tamaziyt tella d yiwet n tutlayt gar waṭas n tutlayin, i wumi zemren ad xedmen akayad n timawit s ufran. Aḥal n yiseggasen-aya, akayad n tmaziyt, seadayen kan deg tkadimiwin n Pari. Seg useggas n 1985, uyalen seadayen ula deg tkadimiwin n Aix-Marseille, acku llan wid ara yeseaddin ikayaden di tseddawiyin.

Di Maggu 1985, aseggas amezwaru anda yella ukayad di Aiw Marcielle, llan 14 n yimzazwaren, deg useggas n 1985 : 42, di Maggu 1987 : 32, di Maggu 1988 : 70, ugar n 100 yimzazwaren seg useggas n 1989 d asawen.

Mi ara ad nmuqel yer wayen i ar-id-yettunfeken di Pari yef tmaziyt, ad d-naf izwal simal ttalin. Deg yiseggasen 1978-1979, di tlata n tkadimiwin n tegzirin n Fransa (l'Îl du France) , azal n 30 yer 40 n yimzazwaren i yeseaddan, deg useggas n 1987, yewweḍ uṭun-agi yer 544 n yimzazwaren, seg useggas n 1992 d asawn, wwḍen qrib 1000 n yimzazwaren ! tamaziyt deg uswir ayelnaw, tuyal d nettat i d tulayt i suturen atas deg ukayad n tmawi s ufran, deffir n tutlayin n tamiwin n Fransa.

Ad d-nwellah yer tudsiwin n trebga tayelnawt, ur zmirent ara ad d-rrent yef usuter-agi amettayan di tayelt-agi, anect-agi yettuṭal yer lexṣas n tawilat d wallalen i wulmen. Deg waḥal n tkadimiwi (Ile, Lyon...), yas ulama inelmaden d twaculin-nsen, suturen-d atas akayad-agi, lamaena mazal ur wwḍen ara akken ad tqæden. Ula di temnaḍt n Pari, yeweer atas ad seaddin akayad-agi, i xedmen yal aseggas acku ulac aheggi n yinelmaden s uqbel, lexṣas n wahil yeggerzen d yilugan n tira, akked lexṣas n yimkayaden ...di tilawt, ikayaden-agi n timawit, almi s lebyi d twizi n yiselmaden akked yinelmaden ara yfukken leqraya-nsen deg ugezdu ayelnaw i tutlayin d tyermiwin n usamer (.I.N.L.C.O) d yimekfuda n tdukliwin timaziwin, ara xedmen ikayaden-agi.

Ikayaden s tira (seg 1995) : d arbaḥ ulac win i t-yeḡḡan

Yaas ulama liḥala n ukayad ayelnaw d liḥala i ywaæren mačči d izli, acku u terkid ara, ay-agi, yeḍfer taneylift n ttrebga tayelnawt ad tbeddel agbur-is seg yizuran : seg 1995, yuḡal useadi n yikayaden s ufran i tutlayt n tmaziyt s tira. Taneylift n ttrebga tayelnawt teffka-as i ugezdu n tutlayin d tyermiwin n usamer (.I.N.L.C.O) (msefhamen way-gar-asant snat-agi n tsudduyin) ad xedmen ikayaden s useyti-nsen i tutlayin ur yellin ara di Lurup.

Agraw n Yimaziyen deg ugezdu n tutlayin n usamer (I.N.L.C.O), yettef ayen akk yerzan akayad n tmaziyt. Aka tura msefhamen ad d-fken sin n yisental i yemzazwaren, amezwaru s teqbaylit, wis sin s tcelhit lamaena sya yer zdat, yezmer lhal isental-agi ad d-uyalen s trifit,tacawit...

Tirmit tamezwarut n useggas n 1995, tella d tamuffirt tameqran, acku ulac win yerḡḡan anect-nni n yimzazwaren ad seaddin akayad-nni, ttiyilen ad d-iṣub umdan-nsen yef yiseggasen i yeaddan, di 1534 i yeseaddan akayad-nni deg tkadimiwin merra yellan di Fransa (amur ameqran di temnaḍt n Pari, imir ad t-id-teḍfer Aix-Marseille, Lille, Lyon). 23% seaddan s tcelhit (350 n yimzazwaren), ayen i d-yeqqimen 77% seaddan s teqbaylit (1200 n yimzazwaren). Deg yiseggasen n 1996, 1997, 1998 nezmer ad d-nini izwilen-nni s umata qimen kan akken-nni, ur ulin ara (gar 1300d 1700 n yimzazwaren) lamaena beḥtu yef lehsab n tantala (seg 70% yer 75% d Leqbayel, seg 25 yer30% d Icelhiyen) akked beḥtu araklan (Pari Aix-Marsielle lille akked Lyon) qimen akken llan, ur ibeddel wacema.

Izwilen-agi i ay-id-yettunefken, sean azal d ameqran deg uswir imett-asnalsan, acku tt-begginen-d assay-nni iḡehden i ycudden ilmezyen yettmeslayen s tmaziyt yellan di Fransa yer tutlayt, diyen ilaq ad d-nwellah yer tutlayt n tmaziyt akked taerabt i semrasen deg tmurt n tmazya ad bdunt amur n yizem way-gar-asant skud zwaren tutlayin nniḍen n ufran i merra, gar-asant tid-ak- nni yesean adeg unṣib, u yettunefk-asant wafud s yur iwunak-nsent(Taturkit, tabitnamit, taḡumanit, taṣerbit , takerwadi...)

Tiririt yettbanen : Tamaziyt deg ugezdu n tutlayin d tyermiwin n usamer⁶ (I.N.L.C.O)

⁶ Agezdu n Tutlayin d Tyermiwin n Usamer (Inalco) , ala netta i yellan deg Fransa yekkat amek ara yili usiley ikemlen deg tutlayt n tmaziyt (tallit tamezwarut, tis snat akked tis kraḍ), lamaena nezmer ad d-nefk amdan i yqerben n wid ara ad d-yefyen seg tseawit n Aix-en-Provence anda yella uselmed s ufran i tmaziyt seg 1981.

Deg ugezdu n tutlayin d tyer miwin n usamer, di kra n yiseggasen, tamaziyt tuyal seg « taggayt n tutlayin timeçtaḥ » yer « taggayt n tutlayin tilemmasin » s umdan n yimjerden, azal n 100 n yinelmaden deg useggas n 1993.

D acu i d sebba i yeğgan izwilen-agi ad alin ? Ma yella nbder-d iferdisen imseyra immiriyen, ad d-naf tiririt tettban-d akken ilaq : asuter i ġehden syur inelmaden yesean azar-nsen d amaziḥ (« tasuta tis snat », d inelmaden i d-yewwin lbak n uselmed afransis, s umata sean tayelnawt tafransist), amur ameqran n yinelmaden-agi ad ten-id-naf deg uswir amezwaru n tseddawit, tikwal kan i tettli tezrawt-agi d timerna i tezrawin-nni tiseklanin akked tesnalsiyin i tafaren di tseddawiyin n Pari.

Deg taggara izwilen-agi i merra ttbeginen-d tuyalin yer tmaziyt deg yinig mačči d ajar i byan ad jegren iman-nsen i yis, mačči d lebyi i byan ad d-sbegnen azar-nsen akken yebyu yella, lamaena d idamen n Yimaziyen ara yettazalen deg yemnigen ntmurt n Tmazya i yzedyen di Fransa.

Anerni n wannar n yinig akked tulmisiin-is

Yella yiwen n wassay yeğhed i lebda, gar umussu adelsan n tmaziyt deg yinig akked lašel (tamnađt n Leqbayel). Lamaena ačal n yiseggasen, nettwali timument n leqdic adelsan yemmal yer yinig ugar n tmurt-is tanašlit. Lmil-nsen yer unekcum yer tmurt i asen-id-yeldin tiwwura yettban-d akken ilaq lhal. Amahil yettwaxdem di lašel-is d adelsan, ugaren wakken yella d aserti, tudsiwin ukud ixeddem umussu asduklan (associatift) d tisudduyin tirumiyin (taneylift n ttrebga tayelnawt, taneylift n yedles, tiyiwanin d temnađin). Rrnu yef way-a, atas n yimeskaren idelsanen sean tayelnawt tafransist, ulac assayen i ten-yeqnen yer temnađt n Leqbayel ala kra n wassayen beeden. Iwudag n unejmue iqburen i umussu ameynas n tmaziyt di Fransa uqbel n 1980 (agraw n Yimaziyen (G.E.B), Imedyazen...), llan xedmen d tudsiwin timnigin, hetben iman-nsen d Izzayriyen, ma yella d amussu amaynut n tmaziyt ixeddem yef usekcem (intégration) yer tmurt i ten-id-yemugren. Nezmer d-agi ad d-nemeslay yef « umussu amaziḥ i tsuta tis snat », acku idles amaziḥ, yettuwal ciṭuḥ ciṭuḥ d idles yunagen yer Fransa.

Tikwal nezmer ad d-nini sani i yewweđ wangi-agi di lbak n useggas n 1987 di tkadimit Aix-Marceille, gar 52 n yimzazwaren n lbak, 45 seg-sen lulen di Fransa , sean tayelnawt tafransist , amur ameqran seg-sen, azal n 20 n yiseggasen ur zrin tamnađt-nsen ugar n sin n yiberdan, azal n 10 seg-sen ur ruhen ara akk yur-s. Gar yilmezzen-agi , ala yiwen i d-

nufa yessen tutlayt n taerabt akken iwata. Izwilen-agi mseqraben atas akked yinelmaden n ugezdu n tutlayin d tyermiwin n usamer (I.N.L.C.O) akked Aix-Marceille, acku ad d-naf yal aseggas, azgen seg-sen sean tayelnawt tafransist, lulen di Fransa.

Yella umatar nniḍen, ibedd yef tegmat, annar asduklan n tmaziyt di Fransa, bdan la tesbeddayen yef timument, ur yesḍi ara assay ara ticudden yer yikabaren n tsertit n Lezzayer (ney Lmaruk). Tufrar-d tafat yef sin n yexfawen i unejmuḍ n tdukliwin deg yiseggasen-agi ineggura, u nwala akken iwata lebyi-nni yekkatn yef tudḍa n Yimaziyen n Fransa, amzun d agraw yerked di Fransa, diyen i wakken ad ḍemnen tamagit n tmaziyt deg yinig , ur tyelli ara.

Seg useggas n 1945, tinigt taqbaylit di tmurt n Fransa, d yiwet n tgejdit gar tgejdiyin timeqranin i as-yefkan afud i tmagit n tmaziyt d uttekki yur-s. tamlilt-is deg tayult n tudḍa tasnalsant, laḍya aḍdi yer tira, deg tafarrant n tsekla tatrart, di tezlit i wumi tefka afud d ayen yesean azal d ameqran deg kraḍ n tmerwin tineggura. Ney ugar n way-agi, amahil-nni i texdem deg uswir n wallalen n usiwed akked terbaḍin n waggagen d tdelsanin tiberaniyin, ittekki deg wazal-is i as-fkan i Yimaziyen, i usuter-nseḥ, i tutlayt-nseḥ, d yedles-nseḥ.

Deffir n tmument, imnigen Iqbayliyen, fuḥsen tagnit deg yinig i wakken ad siwḍen tiktiwin-nseḥ yer umaḍal, arran inig d adeg n tiritin n tsegmisent (pédagogie). Afranen n tsertit tadelsant d tesnalsant n Lezzayer timziregt, d tamentilt gar tmentilin tusridin n ubeddel-agi. Idles akked tutlayt seg wacu i tuḥermen Yimaziyen ugar n 25 n yiseggasen, Lezzayer tunḥibt, tarra inig d adeg n unegmu n tmagit tamaziyt.

Ixef wis semmus n udlis

Iferdisen i yrekden deg usuter n tmaziyt

Ixef wis semmus n udlis

Iferdisen ur yerken deg usuter n tmaziyt

Yas ulama yeđra-d ađal d abeddel deg yisefka n tmetti-tadelsant, lamaena mazal kra n yiferdisen n tmagit yeýlin (identité projetée) akked tin i d-yenulfan (i wumi eawden lebni), ur bedlen ara. U anect-agi yettban-d deg leqdicat (ixeddimen) n tesnilest akked yedles i yexdem ungi amaziý.

Tiktiwin tigejdanin i d-yettawin yeý tmaziyt seg tmesbaniyin-is timezwura i d-yeđran deg temnađt n Leqbayel, ttunehsabent d agraw yedduklen, sehrent i usegzi, acku banent, ttawint-d yeý wayen yellan (tidet), semrasen-tent deg leqdicat n yedles i xedmen seg tazwara n lqern.

Tutlayt d tigejdit

Ttwalin tutlayt n tmaziyt deg temnađt n Leqbayel, ladya seg leqdicat imezwura i xedmen imusnawen, d tigejdit s wacu ara d-begnen tamagit n tmaziyt, mebla ma nettu amezruy, idles akked tudsa n tmetti, lamaena deg yal tikelt d tutlayt i d-yettbanen d lsa n umgired-agi.

D anect-agi yeý wacu i kkatn yimuzzag n tezrawin n tmaziyt (Cid Kaoui, Boulifa...), u ay-agi mazal semrasent ar ass-a, anda mazal nettmeslay yeý temnađt yettmeslayan s tmaziyt akked wid yettmeslayan s tmaziyt. Ma yella d idrisen imaynuten i d-yeffyen yeý umussu adelsan deg Lezzayer, ttawin-d isental yeý: asuter asnalsan (« Tamaziyt= d tutlayt tayelnawt »).

Deg wayen i d-yettunefken yeý lsa imett-adelsan, d tasnilest kan s wacu nezmer ad nesemgired ger Yeeraben akked Yimaziyen deg tmurt n tmazya. Maca ula d iferdisen nniđen zemren ad xedmen ay-agi, acu kan tadukli n ddiin akked umezruy yessenqes-as seg umgired gar sin-agi n yegrawen. Ma yella nerra lihala n tetargit yer terf, anda timetti-nsen d yedles-nsen beeden atas yeý wamek llan deg tmurt n tmazya, ulac dacu yesean azal yur-sen nnig (ugar) n tutlayt, s unamek nniđen, tamurt n umalu teddukkel deg uswir imetti-adelsan. Mi ara nuýal yer yedles amensay, ad d-naf yettili umgired di temdinin (n yensayen iqburen, tira yeý ddiin d tartuduksit) akked tudrin (anda tettuet timawit, insayen idiganen, akked wazal tesea tejmaeit, yeý waya semman-asen « Leqbayel »: agraw n yedrumen « tijmuyee »). Deg

wannar amsedrar n tmurt n tmazya, azal n tmaziyt ur d-yettban ara atas akken i d-yettban wazal n tesnilest.

Seg tazwara n lqern, d tutlayt kan i semrasen, mačči d amezruy ney ansayen n yedles ney tuddsa n tmetti i wumi d-yezzi usuter n tmagit. Seg yidis nniđen, mazal yettban-d ar ass-a deg wannar n tseddawit n tmurt n Tmazya, anda tuget n yigemiren (akked tezrigun) i xedmen imnadiyen idiganen seg temument, cudden yer tutlayt. Imdebren n tmurt n Tmazya, tuget deg-sen d imusnawen n tesnillest, d ayen i d-yettbanen deg Lmaruk, anda uťunen tternin, gar 60 n tebratin n dukťura yettusqerdcen, ugar n 40 seg-sent ttezzint deg yisental-nsent yef tmaziyt (wali ixef wis 9).

Asmuzey (le pan-berbérisme)

Seg tazwara n lqern, meslayen-d imuzzag imezwura Iqbayliyen deg yimahilen akked yinadiyen-nsen yef tmaziyt, yef temnađt yettmeslayen s tmaziyt. Tutlayt n tmaziyt d yiwet, d acu kan tettemgarad yef lehšab n temnađin. Aľulfu s tmagit tamaziyt ur yeqqim ara kan deg uswir n temnađt, acku ieedda i t-igi i wakken ad d-yezzi i tmurt n tmazya i merra : agemmir usnan yeenan tidukli tasnalsant n tmaziyt yettwaqbel, slan i yis di temnađt n Leqbayel i merra. Am wakken i d-yusa deg tezwarin n yinalasen Iqbayliyen, seg taggara n lqarn wis 19, anda msefhamen akken ad smersen awalen i yesehlen, d ayen i yeğğan amazzag n tesnillest ass-a, ad yefraľ s way-agi.

Cid Kaoui, izuran-is n temnađt n Bgayet (Ilan kra n yisallen yef tudert n umazzag-agi n tezrawin n tmaziyt i nezmer ad tent-naf deg « Tizrawin akked isafsaren s tmaziyt » *Etudes et documents berbère*, 02, 1986), yura deg tezwart n umawal-is n tetergit i d-yeffyen deg useggas n 1894 yeqqar-d :

« Deg wayen yerzan tajeřrumt, tantaliyin-agi ttemcabint atas yer tantala taqbaylit akked tantaliyin n tmaziyt n Tefriqt Ugafa i merra, acu kan ttemgaradent deg umawal. Tantaliyin timucay řfant (zeddigent) ugar n tantaliyin nniđen i d-yewwin awalen seg taerabt, rruu yef way-a d tamacayt kan i yezemren ad teħrez agemmuđ-ines. Am wakken ad d-naf diyen taqbaylit akked tmacayt seant (eedlent) yiwen n lmentaq... »

Akken yura Boulifa diyen deg yiwet seg tezrawin-is n 1913 yeqqar-d :

« Amgired yellan ger temnađin-agi yettban-d kan s ufella [...]. D Acelhi ney d Amzabi ney d Acawi, fkan-as isem n Urifi ney n Uqbayli , ad yeqqim umdan-nni d yiwen, anda yebyu yella, yettmeslay yiwet n tutlayt, u yesea yiwet n tmagit ».

Tikti-agi tesea izuran d iqburen atas deg umezruy akked tusna. Acku agemmir n tdukli tasnalsant n tmaziyt tella seg zik uqbel uqbel mi ara ad d-kecmen yirumiyen am yinadiyen imezwura n tesnillest, am wayen yexdem Venture de Paradis (anadi i yexdem deg useggas n 1787, yeffey-d deg useggas n 1844), anda i d-yebder tacełhit deg Lmaruk akked teqbaylit deg Lezzayer, d snat n tantaliyin i d-yekkan seg yiwet n tutlayt (yewweđ ad yexdem amawal, ijemeε-d deg-s awalen n snat-agi n tantaliyin, yesdukkel-itent mebla ma ibder-d amgired yellan ger-asent !). S sebba-agi i yelaq yef yimuzzag-ney, ad uyalen yer deffir i wakken ad seytn tikiwin n tezrawin yellan s uqbel.

Yur-sen tamsalt ur teeni ara kan tutlayt akked tmagit, acku xedmen tizrawin yef tutlayt d yedles n yegrawen nniđen n tmaziyt, mebla ma bedren-d igraw-nsen : am Cid Kaoui, yessuffey-d amawal s tetergit (1894-1900) akked umawl tafransis-tacełhit(Lmaruk) ded useggas n 1907. Ma yella d Boulifa, d netta i d ameskar i yexedmen tizwarin timezwura yesean azal d ameqran, yef tmaziyt n Wałlas n Lmaruk (1908).

Tugna n yiman (soi) akked uxeddim yef yedles ur qiment ara deg yiwet kan n tama, acku imuzzag n tmurt uyalen tteffyen berra n temnađin-nsen i wakken ad xedmen tizrawin yef temnađin nniđen.

Deg tama-agi yettban-d mliħ usuffey n wayen i wumi semman « Imaziyen-iyelnawen ». D ayen ur fhimen ara, u ur sawđen ara akken ad tesxedmen imazrayen n umussu ayelnaw azzayri. Agraw n tezlatin yellan s tmaziyt i xedmen imeynasen ilmezyen n temnađt n Leqbayel amzu d asiwel ara sawalen i warraw n Tmazya acku anect-agi yettnadi i wakken ad d-ibeggen « tamurt n tmazya d Imaziyen i merra ». Iwellihen yer tutlayt n tmaziyt akked tdukli n tmaziyt, seg Siwa (Maşer) yer Tnezruft n Umalu (targa zeggayet), diyen yer umezruy n tmaziyt yettuyalen yer tallit s uqbel n tallit n yinselman, ugten.

Seg yidis nniđen ayen i d-yettbeyinen Imil-agi akken ilaq- « Imaziyen-iyelnawen » đefren timuzya (pan-berbérisme) yer wannar n usnulfu n umawal, acku d nutni i d imezwura i yettuyalen yef tantaliyin nniđen n tmaziyt (Itergiyen, Imeřrukiyen, Imzabiyen...) i wakken ad snernin amawal n teqbaylit, u ad terren d amerkanti. Deqs n wawalen imaynuten yellan deg

wannar n tmetti-tasertit i d-skecmen yer teqbaylit deg tallit-agi, d awalen i d-wwin seg tantaliyin nniɗen n tmaziyt¹.

Amedya iggerzen, yesean azal, d sin n wawalen i yejemeen ger « amaziyt-tamaziyt » (Amaziyt/tutlayt n tmaziyt), tamidrants-agi –ladya amaruki– ur tettwasen ara uqbel n 1945 deg yedles ansay aqbayli, anda ur sein ara awal ara yjemeen tutlayt n tmaziyt d Yimaziyen i merra. Deg kra n tmerwin yekcem wawal-agi, uyalen semrasent Yimaziyen way-ger-asen deg temnaɗt n Leqbayel akked temnaɗin nniɗen, yella zik di laemer slan i yis. Ihi d tuyalin yer umezruy i ay-yeğğan ad nefhem amek yelha usnulfu n wawalen akked tmagit n tmazyā².

Deg kraɗ n tmerwin tineggura, asmuzzey (pan-berbére) iban-d akken iwita deg usnulfu n wawalen, anda sxedmen : tatergit akked tcelhit s waṭas deg usnulfu n wawalen, d amawal amecṭuḥ s snat n tutlayin n wawalen imaynuten i d-ikecmen yer teqbaylit deg yiseggasen n 1970. Nezmer ad d-nexdem yiwet n tamawt deg wayen yerzan tasniremt i xedmen seg 1980 (amawal n tusnakt, n trakalt, n tsegda, tdersant, n tsenselkimt...). Deg waḥal n yiseggasen ay-agi ala tamnaɗt n Leqbayel i yxedmen fell-as, ass-a ṭuza akk timnaɗin nniɗen n tmazyā, anda uyalen semrasen awalen-agi imaynuten i d-snulfan Leqbayel u ddan deg tutlayt yer Yimerṛukiyrn akked Yitergiyen.

Asmuzzey, iban-d diyen deg tira n tutlayt n tmaziyt. Sakin mi tsuref tira n tmaziyt i waḥal n wuguren i as-id yuzkan deg ubrid, tuyal terked (teqeed) iman-is, s yixedimen d yinadiyen n tusna, asemres n tesenmeslit s tarrayt ara yjemeen gar temnaɗin yettmeslyen s tmaziyt yesenqes seg umgired yellan gar tantaliyin-nni. Rrnu yef way-a tulmisin n temsislit n tantaliyin n tmaziyt ttemgaradent kan cwiṭ seg tantal yer tayed (amedya : taqbaylit temmal yer tizenzayt, tatergit temmal yer tiggayt). u xas ma yella cwiṭ n umgired seg tantala yer tayed deg uswi n temsislit lamena di tira ttwarun kifkif amedya : tamyarṭ ; abrid « chemin », yettweṇtaq [tamyarṭ], [abrid] deg tetargit akked tcelhit, ma yella deg teqbaylit akked trifit, yettweṇtaq [tamyarṭ], [abrid]... Anect-agi i yeğğan Leqbayel –seg 1945, ladya seg timunent– ad ḥerzen tira-nsen s usexdem n tsenmeslit, ney (talya-tasenmeslit), tleḥḥu akked wayen i d-yettunefken deg tantaliyin nniɗen, ayen i as-isehlen i yal tamnaɗt ad tyer aḍris yettwarun³.

Akken nettwali amek armi zemren yefranen isnalsiyen, xas ula ma ur d-ufarren ara, lamaena sawḍen ad d-ğğen lmarat deg tmetti-tisnillest akked tesnakta seān azal. Seg yefranen

¹ Xef temsalt-agi n tesnulfawalt, tuyalin yer umahil yeggarzen i yexdem Achab 1996.

² Xef umezruy n tikli akked unamek n wawal-agi, wali Chaker 1997/a akked 1995 ixef wis 19.

³ Xef wuguren-agi yerzan tira, wali *Etudes et documents berbères*, 11, 12 akked 14 ; Chaker, 1984 ixef wis 3, Achab 1998.

i yecudden yer tira, sawden yimcegeen Iqbayliyen n tutlayt n tmaziyt akken ad sduklen tutlayt i tikelt nniđen, u ad xedmen akken ad begnen ay-agi. Imuzzag n tmaziyt akked yimeynasen Iqbayliyen n yedles, sawden akken ad d-fken afud i tikti-agi deg temnađt n Leqbayel seg tazwara n lqern, lamaena s tufra.

Tuyalin yer tira

Mebla ccek abrid-agi d aqbur yer yimuzzag n tezrawin yef t maziyt akked imeynasen n tudrin. Acku seg tazwara n lqern wis 20, iban-d lebyi-nsen n tuyalin yer tira s usuffey n wamuden n tsekla yesean azal, ney idrisen yesean assay akked tudert n yal ass. Yef way-a yettwaḥsab Boulifa d amyar u amezwaru n Leqbayel : adlis-is « tarrayt i ulmad n teqbaylit » (Méthode de langue kabyle) i d-yeffyen deg useggas n 1913, deg-s ugar n 350 n yisebtar i d-yeffyen yesea idrisen s tmaziyt ur twasuqlen ara.

Terbaet tameqrant tamezwarut (la première grande implusion) i tuyalin yer tira, yellan deg temnađt n Leqbayel, tettuyal yer tazwara n lqern-agi. Yuḡal wayen i d-suffyen yewwi adeg n timawit akked cfawat yedduklen yer yimezday, ladya deg tsekla, acu tizargin-agi n tsekla ṭuza-tent liḡala-nni yemermden di tmetti, di tdamsa akked tsertit id-yeđran deg tamnađt n Leqbayel deg uzgen aneggaru n lqern wis 19. Acku imedyazen-nni iqburen, wid ur nettwasen ara, yettawin ttaran ger tudrin, ulac-iten, iyab later-nsen. Tasuta tamezwarut n yiselmaden i d-yewwden di taggara n lqern, mugren-d yiwet n tallit tegerez atas, anda uyalen zemren ad sawden tigemmi-agi seg tsuta yer tayed. Neḡsa i merra s wazal n wammud n yisefra n Boulifa, anda i d-yejmeε isefra n umedyaz ameqran Si Mohand akked kra n yimedyazen iqburen. Iqqir-d Mouloud FERAOUN deg wayen yeenan ay-agi yeqqar-d :

« Ad tneḡrez amzun akken d azamul n cfawat n wayen i yzemren ad yenger (ad ten-nettu) wagi « adlis » n yilmezzen n temnađt n Leqbayel.» (1960 :11)

Aseḡbiber yef liḡala n tira n tmaziyt akked wamek ad teskecmen di tmetti, iḡuza ula d imeynasen n tsertit n Ukabar Agdudan Azzayri-Amussu i Tilekt n Tlelliyin Timagdanin (P.P.A-M.T.L.D). seg useggas n 1930 ad yexdem Mohand Amezyane KHLIFATI yiwen n ugemmay n tmaziyt ulac akk am netta, d ayen ara yeḡḡen ula d imeskaren n (wid ixedmen) n tezlit tiyelnawin s tmaziyt gar 1945 akked 1960, ladya Idir Ait-Amrane , atas i d-yessuffey s tira-agi, u ad nadin amek ad d-afen tawil nniđen i tira (s yisekkilen n tlatinit), ay-agi yettbeggin-d tidet n uxemmem d tmuyli yellan yef tesnillest .

Seg yiseggasen n 1945-1950 tella tira s yisekkilen n tlatinit –berra n uselmed deg temnađt n Leqbayel– anda uyalent ula d tirbaein n teqbaylit yeyran zemrent ad xedment,u ad suffyent tizlatin tiyelnewin (Imaziyen-iyelnawen), akked tira n kra n yisefra ansayen s tmaziyt. Deg yiwet n tallit (uqbel n 1950), deg yidis nniđen, Belaid Ait Ali –ur yelli ara seg yimusnawen-nsen (wali : tizrawin akked isafsaren s tmaziyt (*Etudes et documents berbères,02, 1986*), yettunehsab d ameskar amezwaru n teqbaylit di tsekla s wayen yura : (*les Cahiers de Belaid*), deg-s agraw n yedrisen, alugen n tira, aglam akked kra n tyawsiwin yerzan tamnađt n Leqbayel gerzent atas (yezmer ad yettunehsab d asezwars teqbaylit i wungal n Moulou FERAOUN « ussan n tmurt n Leqbayel »).

Seg 1970 ikemmel usnulfu, lamaena s udem amaynut, ayen i ay-yeğğen ad nesu deg yifassen-ney ass-agi :

- Asuqqel-asuyel n ungalen n tsekla igraylanan ney n tmurt n tmazya (Brecht, Moliere, Bekhett, Gide, Kateb, Feraoun...) yer tmaziyt.
- Ungalen imaynuten n tsekla : ticqufin n umezgun (tamnađt n Leqbayel, lmaruk), ammud n yisefra (Lmaruk, tamnađt Tamzabt akked temnađt n Leqbayel) akked ungalen (tamnađt n Leqbayel : Aliche, Sadi, Mezdad...)
- Ineeruden yettwaxedmen yef umezruy akked yedlisen n tusna (tisnilest, tusnakt) s tmaziyt (taqbaylit akked tetargit).

Nezmer ad nemeslay yef tsekla n tmaziyt yettwarun. Dayen i banen, tasekla-agi mazal-itt deg tazwara-is, acku tban-d, u tennerna deg teswiet i waeren. Tebda tmaziyt tettefey seg tmawit yer tira, ladya deg temnađt n Leqbayel, d acu kan ilaq ad nehsu tumant-agi thusa ula d Lmaruk di temnađt n Yicelhiyen, Rif akked temnađin nniđen yettmeslayen s tmaziyt. Ass-agi nettwali timnađin nniđen am Yitergiyen akked Yimzabiyen, yellan zik susment yef temsalt-agi, uyalent defrent ula d nuteti abrid i d-neğren imezwura.

Mi walan Yimaziyen timnađin yesean idles yettwarun, imir hşan tutlayt-nsen d yedles-nsen ur yesei ara azal meqren, acku yella s timawit. Ayen i ten-yeğğan ad kkren i wakken ad begnen « tamaziyt tettwaru », u yerrnu yezmer ad yilli idles n tmaziyt yettwarun.

Ayen i d-yesegzayen diyen tilin n wangi igğehden deg uşulfu s tmaziyt (la sensibilité berbère) , yessawalen s tuyalin yer ugemmay n tmaziyt aqbur (tiffinay), acku yesea snat n tulmisin : tamezwarut tettebeyin-d atteki n umezruy n tutlayt n tmaziyt yer tira, d ayen ibanen, ulac deg-s awal, ma yella d tisnat temmal-d amgired-is ameqran yef yedlisen nniđen i as-id-

yezzi, axaṭar agemmay-agi-nsen yeena kan imaziyen. Tuḡalin n ugemmay-agi n tmaziyt aqbur –ur tsemrasen ara seg waḥal d lqarn aya, ala itergiyen- i yeḡḡan imeynasen imaziyen ad tesseun d leslah gar ifassen-nsen deg wannar anda i as-id-tezzi tira n tkellax (mythifié). Imi tira-agi tella seg uzer-mezruy (proto-histoire) (xerṣum seg lqarn wis 6 uqbel n tlatit n sidna Eisa), ihi anekcum n yimaziyen deg umezruy akked tyerma yella deg tallit tezwar akk igduden nniḍen i yeseteemren tamurt n tmazya, ladya ieraben ! Tifinaḡ i yeḡḡan tamaziyt ur tettweḥsab ara seg yegduden ibuhyuten (Barbares), wid-ak i yfettin (yetteftutusen) gar ifassen n yedlisen « imeqranen » (yettwarun), ladya idles n taerabt-tineslemt...

Amili-agi n udabu yer temsalt n tira n tmaziyt yettbeggin-aḡ-id akken ilaq tidet n umcečew yellan gar sin-agi n yexfawen yettnayen yef tilawt n tmagit tamaziyt, akked tsudest yekkatn akken ad teksit (ad tesnegrit). Segmi i d-meslayen yef wadeg n tutlayt n tmaziyt deg wannar n ugdud di Lezzayer (1980), uḡalen kecmen-d akk wid teena temsalt (taneḡlaft n uselmed taelayant, taneḡlift n yedles, tarbaet « tadelsant » n ukabar n F.L.N...), seg tazwara skecmen-d isekkilen n taerabt deg uselmed n tmaziyt. Tuḡalin n yimeynasen imaziyen yer tfinaḡ (ney yer talatinit), anda yuḡal utteki yer « twacult taerabt-tineslemt » d tawliit tamezwarut yer tlemmasin tunṣibin. Acku amlili lebyi n utteki d lebyi n usekcem-is deg ucimi n yedles unṣib.

Cuktey sin-agi n yikabaren (n umezruy+tulmist) llan d lsas n tuḡalin yer tfinaḡ, mačči kan deg temnaḍt n leqbayel, ula deg temnaḍin nniḍen yettmeslayen s tmaziyt, ladya deg yemḍiqen iyerfanen (imezday n tudrin akked ixeddamen). Ula d Agraw n Yimaziyen ttawin-d isekkilen imaynuten n tfinaḡ, amek i ten-nwala deg yixef wis sin, tuḡ tettawi-d ixeddamen-is akked inelmaden-is i d-yusan srid seg temnaḍt n Leqbayel , wid mazal sean assay (cudden) akked udrar.

Imuzzag n tesnillest zemren ad d-inin ayen yellan, azrayan ney wid yettwaxedmen, i wakken ad eawnen deg tririwt n yisekkilen n tfinaḡ. Akken yezmer ad yebyen afran-agi ur nreṣsa ara yef tesnillest iṣeḡḡan, acku anect-agi yeqqen yer tira n temsislit s yisekkilen n tfinaḡ !tifrat war-adamsan i d-fkan yef sin-agi n yeswiren : aswir n yisekkilen semrasen akked uswir n yidusal i yef way-deg tbed tira. Lamaena ifukal i d-fkan yimezrayen ur d-ttbanen ara zdat n lebyi n lebni n tmagit ixulfen, ladya seg tira tayarant.

« Tatrarit » (Modernisme)

Bıyı ad d-iniy, ifadden akked leqdicat yellan akken ad d-skecmen tutlayt n tmaziyt d yedles-is deg teybula titrarin, tusnanin akked timayradin, i wakken ad d-teffey seg takurin tnsayin, timesdurar akked twacult. Yef way-agi nebder-d yakan kra n tmuyliwin n tfukkest, am tuyalin yer tira akked usnulfu n wawalen. Lamaena idles n tmaziyt amaynut akked uxeddim n yedles yellan syur imeynasen Imaziyen i yxedmen , s umata, seg useggas n 1945, i wakken ad rren tutlayt n tmaziyt d tawil s wacu ara sefrayen ikatayen-nsen, d usnulfu ara ten-icudden yer wangiten n tdemmiyin deg umađal amaynut d yedles amayradan.

Tirmitin tigrawlanin akked tyelnawt tabaranit : tagrawla tarusit, trad ayelnaw irlandi (Irland), ansayen iyelnawen n luřup n lqarn wis 19, d ayen i as-id-yeğğan atas n lmarat i « yemaziyen-iyelnawen » deg useggas n 1945. Tettwasuqel « tegraylant » akked yisefra n tayri n tmurt n Lalman (Umland, « yuri yiwen n umdakel », « Ich hatte einen kamerad »). Mačči atas ay-agi segmi xedmen asnulef i wayen yexdem Brecht, Beckett, Molière, Gide...yer teqbaylit. Ma yella deg uswir yemmuzgen (spécialisé), suffyen-d allalen n uselmed s tutlayt n tmaziyt (tajeřrumt n teqbaylit s tmaziyt, Mammeri, 1976). U xeddmn aka tura (ttaeraden) yegrawen iseddawanen akken ad d-suffyen imawalen n tusna, anda i d-suffyen « Tusnakt s wurar »(Mathématique récréatives) s teqbaylit. Inadiyen-agi ttemgaraden, yal yiwen s wazal-is , acu kan ttemcabin deg lebyi-nsen n usekcem n tutlayt n tmaziyt d yedles-is deg tatrarit, u eerden amek ara rren tiyawsiwin tigejdanin n umezruy n tgemmi, adelsan akked usnan agraylan d ayla-nsen.

Negga tamawt i yiwet seg tulmisin n « uřulfu s tmaziyt » deg Lezzayer s umata. D ayen ibanen, llan u mazal ttilin ar ass-a « imsertiyen » akked « idelsanen » (culturaliste), lamaena tiybula n tusnakt tagejdant kifkif-itt yur-sen i merra, yef way-a ur nezmir ara ad nesemgired deg wayen isuturen. Annerni-agi yettemgarad seg ugraw yer wayeđ yef lehşab n tnefsit n yal yiwen.

Ansay imetti-aserti n tmaziyt : « timunent n temnađt n Leqbayel », tettbeggin-d tilelli d tugdudt n tudrin _M.Harbi (1945) iseyli-as-id mliħ seg wazal-is_ akked (aculturation) n tmura tibaraniyin i yeħuzan timetti i merra, ayen i yeğğan azal n teqbaylit ad yeğğhid deg uswir imetti-adelsan akked userti n Lezzayer.

Idles asfuklan (une culture protestataire)

Seg wachal ay-a segmi ttesuffyen seg udabu akked uwanek azzayri, tin yellan tesea assay n umennuy akked yimaziyen, acku seg zik, idles n tmaziyt yekkat ad yebdu d udabu azzayri. Ma yella deg tallit-agi n tura, yennerna wanect-agi, ayen i d-yesbeynen udem nniden n yedles , yebaed mačči d kra yef teřabt-tineslemt tartuduksit. Mi ara nmuqel yer tegnit n yedles akked tsertit, ad d-naf ccna, akked usenfali einani d tira s tmaziyt, ttuneřsaben weřd-sen d tafada (engagement). Rrnu yef way-a idles atrar n tmaziyt, anda yeřuqet uzyan, acku ttbanent-d lmarat n yimenyan yellan aka tura : imenyi mgal n umnekcama (coloniale), azyan imetti akked userti, abegge n tmagit , azyan n ddiin d uerab , mgal n userdas (tayect « Le déserteur» n Boris Vian tettwasuqel, u tettwacenna s teqbaylit) akked usuter yellan syur tulawin...

Yessawed uwexxar-agi unřib akken ad yesnnerni asnulfu deg tmaziyt, u ay-agi beřra n yikabaren imsudduyen, ayen i tteęęgan ad teseu timument tameqrant deg tesnakta akked yedles unřib. Seg tmument, tuyal tutlayt n tmaziyt tesegzay-d tilelli yettwajegren, u d amkan n tektiwin ur neđdil ara akked tektiwin n udabu. Tanfalit n Louis-Jean Calvet (1974) « Tutlayt d adrar n ugduđ », tettbeggin-d akken ilaq liřala n tmaziyt. Ur yezmir ula d yiwen ad yamen sani yewweđ uzyan n udabu aserti d wayen xeddmen, n yergazen-is, n yimenyan-is , n ddiin-is unřib...deg tezlit akked tsekla taqbaylit n tura , d wayen i d-suffyen s taerab akked tefransist. Lsas (tijejdit) n tezlit taqbaylit tbedd (tebna) yef uzyan n yilugan n uwanek azzayri s timmad-is. Llan kra n yezwilen ttwaksen-d seg tezlitin n yicennayen-imeđyazen imeqrannen :

- Ferhat : *Berzidn* = « Président » (awalen n Muřend U Yařya), tizlit-agi qrib teskecmi-t yer lřebs, axařar yettqeřim deg uselway n tigduda. *Amzřarti* « Le déserteur », *Tamaziyt* « La langue berbère », *Ađu* n tlelli « vent de liberté », *20 n yiseggasen aya* « 20 ans déjà »...
- Idir : *tagrawla*, *tiyri n ugduđ*, *Muqley*, *Acawi*...
- Ait Manguellet : *Askuti*, *Eřtes*...
- Ben Mohamed (yecna-tt yidir akked Amar Sersour...) : *cfu ay ixef-iw*, *yiwen n was*...

Ula d agraw n tullas « řuręura » cnant : *dderya n umaziyt*, *tilelli*, *taqbaylit*, *mreřba yis-m a taqcict*.

Ur yexḍi ara udabu mi akken i ceyyee kra n yicennayen am Ferḥat akked Aït Mangellet⁴ yer uxxam n ccrae, u yugi-asen ad eeddin deg umaṭṭaf (radio), seg waḥal n useggas aya, am Sliman Azem , Ferḥat akked Matoub Lounas...

*

Deg taggara, ad d-naf tulmisin tigejdanin akked temzeggiyin n tmagit tamaziyt i xedmen (yettwabnan) tgezmit gar-as d tin taerabt-tineslemt. Akken i teereḍ tembiwelt n usertay n « uḥulfu s tmaziyt » ad yessiḡhed tanmegla-agi akken ad tḥaz tignatin nniḍen : assay akked dḍin, asugen (conception) n udabu akked wassayen yellan gar udabu d tmetti.

Yexdem wangi amaziyt asenfaḥ n tmetti yettemgarad yef wangi aerab-ineslem, asenfaḥ-agi yettawi-d isental imeqranen i merra : tutlayt (tamaziyt/taerabt), tamagit n umezruy n tmurt n tmazya (tirmi n tmaziyt/ad teyli deg urebbi n lumma (communauté) taerabt-tineslemt), idles (tigemmi tayerfant/lwert aqbur (aklasiki) ; assay i ten-icudden akked wansayen d tatrarit, d udabu, dḍin, d leḥkem, ula deg uswir n seewan (materiel), lamaena s yizumal, agemmay : tiffinay ney talatinit/taerabt.

Lebni n tmagit tamaziyt deg temnaḍt n Leqbayel, yellan seg tazwara n lqern, akked tuyalin yer tutlayt, iawen-itt akken ad texdem tugna i tmument n yedles amaziyt, u anect-agi d tiririwt i wangi aerab-ineslem.

Talyiwin n wangi aerab-ineslem yellan akka tura, ur iqebbel ara ad d-yekcem ubeḥani yur-s, acu kan yezmer ad as-yefk tamuḃli (timezriwt) nniḍen n usdukkel, i wakken ad yeffer, ur d-yettban ara.*

Seg tmument, adabu azzayri yettkukru, yetteasa iman-is seg temnaḍt n Leqbayel –acku ttwalin tamnaḍt-agi ur tessei ara laman– , ay-agi yettban-d akken ilaq deg lbaṭel d uxeṣṣar i yexdem deg-sen seg 1962 (1963, 1980, 1981, 1985, 1998...) akked ifadden yellan deg usenqed n tesnakta-tadelsant, i wakken ad tesnnernin syur yikfaḍ (multiplication) n læssa d usedmeε, s yeswi n usenger-is (akken ad tesnegren) : ahil n unegmu ulmis, tirza tunṣibin akked inaw ilmend n tutlayt n tmaziyt... Xedmen akk ayawas i wakken ad nyen tamagit taqbaylit. D beṭtu akked uawed n beṭtu aḍablan i d-ibeynen anect-agi akken ilaq, acku tebḍa temnaḍt n Leqbayel yef kra n lwilayat (aka tura ulac s ddaw n semmus), u yerrnu seg useggas

⁴ Ferhat yettwaṭef aḥal abrid, yeḥkem fell-as uxxam n ccrae s kraḍ n yiseggasen n lḥebs deg 3 Duḡenber 1985, Aït-Menguellet tettwaḥkem fell-as s sin n yiseggasen n lḥebs

n 1989 zeyren deg uselhu n tsertit d tegmat taqbaylit. Amgired yellan gar Tirni n Yiyallen Inemlayen (F.F.S) akked Ugraw i Yedles d Tugdudt (R.C.D). yella amzun d « nneema teyli-d seg yigeni » i udabu azzayri, acku ur yestehza ara akk deg usemres-ines akken iwata, i wakken ad skerfen tamnaɗt n Leqbayel.

Ixef wis seddis n udlis

Lsas n tmetti n tmazya (Berbérisme)

Azyan n tkellax (le mythe)

Ixef wis seddis n udlis

Isulas n tmetti « n tmazya » (Berbérisme)

Azyan n tkellax (Mythe)

Seg wachal ay-a, segmi i tettezzi yiwet n tekti, yesean atas n talyiwin yer kra n yegrawen n waggagen n tmurt n tmazya, akked wid n tmura tiberraniyin (occidentale), deg wayen yeean idusal n tmetti i usuter n tmaziyt : d assay i yǧehden gar umussu n usebggen n tmagit akked terbuyae tiqbayliyin. Akken ur d-nettaf ara ugur deg kra n tmiḍranin, ad d-meslayey d-agi yef « tmazya », mebla ma fkiy-ad issem-is ney angi uyur i yetteki.

Agemmir-agi yesea atas n talyiwin (formulation) yettemgaraden, ay-agi yef lehsab n talliyin akked teybula :

Llan kra tteqnen « tamazya » yer wazal i seant terbaein n waggagen n Leqbayel i yettulyen di Fṛansa, tikti-agi tetuqet yer Yirumiyen n tussna n umdan (science sociale).

Ma yella d wiyad tteqnen « tamazya » yer tazzaqt i seant terbaein n tdamsa taqbaylit, ladya « taburjwazit » n tenzuqt akked yellan deg temnaḍt-agi. Ttbanent-d talyiwin-agi deg yinaw azduklan (communiste), ney amarkist (marxist).

Deg tagara, llan wid i tteqqnen « tamazya » yer terbaein [techno-bureaucratiques] n Leqbayel, i d-yemmalen allalen n uwanek azzayri.

Akken yebyu yella « ubeddel » (variante), ad yeqim ugemmir agejdan yesea assay iǧehden akked tussna n tmetti, u yettbegin-d diyen asuter n tmaziyt deg temnaḍt n Leqbayel, acku asuter n tmaziyt ur yell ara deg tmurt n Lezzayer i merra, amussu n udrum-adelsan (Ethno-culturelle) yettwali « tamazya » amzun d tanfalit i tesnakta, syin akin n tsertit i tissiwin tielayanin n tmetti taqbaylit.

Imeskaren yesnen tamurt n Tmazya akken iwata, senden deg yifukal-nsen yef userwes gar temnaḍin yettmeslayen s tmaziyt, acku « tamazya » tessea azal deg temnaḍt kan n Leqbayel. Ma yella d timnaḍin nniden yettmeslayen s tmaziyt, am temnaḍt n Yicawiyen, ladya Lmeṛruk anda ttilin ddeqs n wid yettmeslayen s tmaziyt, ur ttmilin ara atas yer wangi-agi. Ma yella d yimalayen ttwalin yer temsalt-agi amzun akken d tamatart n tliliwt tulumist deg

temnađt n Leqbayel, i d-yettwabegen deg uswir n tmetti-tadamsant (socio-économique) n temnađt. Di tagara wwđen ufan-d « tamazya » tegma deg temnađt n leqbayel mebla tid nniđen, acku seg tazwara n lqern, tettwassen temnađt-agi s unegmu ameqran n tissiwin tilemmasın (tiggagin/techno-bureaucratie / ixeddimen ilellyen), akked « taburjwazit » (tanzuyt akked entrepreneurs).

Tikwal semyren atas timsal deg uselhu n tmetti-tadamsant. Ulac win ur d-nfaq ara usuter n tmaziyt seg tazwara n useggas n 1980, amzun akken d şşarf i d-tarra techno-bureaucratie taqbaylit tafrunkfunit i yetfen allalen n uwanek (?) seg terbaein yettuđerben. Ttař i d-terra techno-bureaucratie yesean izuřan d Iqbayliyen yef temsal-agi, s usenned yef tulmisin-is n tmaziyt, s wacu zemren ad rren yef yiman-nsen, mgal n uđerreb akked taerabt-tineslemt yettfen lihala s umata. Ihi « tamazya » tella d « abeddel » (transfert) ney d ajgar i tettwajger i wakken ad teffer deffir-is tefrunkfunit taqbaylit.

Yella ubeddel nniđen, yekkat fell-as Uglisi H. Roberts (1980, 1982, 1983) akken i ylaq, anda yeħseb sebba tadamsant d nettat i d ssaħ. Tsufey-d temnađt n Leqbayel, s twizi n umezruy-is ur nebeid ara, lađya seg yinig yettuqten, yiwet n « taburjwazit » yegerzen, tjemed iteğaren gar yimsezuten akked entrepreneurs (neđfer timiđranin i ysexdemt Roberts). Ay-agi s ufaqi-agi s yiman, yeean taburjwazit taqbaylit, tefka imyan deg tulmist tadelsant akked tesnillest n tmaziyt, akked tilin uzeřta yeččuren d tulmisin yettbedilen deg temnađt n Leqbayel, u tban-d yiwet n tenmagla (opposition) i ufran « yecerken »(socialisante) i udabu azzayri seg tmument.

Yzra umusnaw ameqran n tdamsa d tmetti tazayrit am Roberts, « taburjwazit » n tuzuyt akked entrepreneur mačči yef leħsab n temnađt n Leqbayel waħd-s, acku llan yegrawen i s-yettemcabin, d yiwen uzal i seant temnađin-agi nniđen n Lezzayer (Lezzayer, Qsenřina, Tlemsan akked temnađt tamzabt). Lamaena amgired yella deg wazal n akked teqdem n tissi-agi deg temnađt n Leqbayel, lađya attekki-ines yer n yedles n Yimaziyen. Yer Roberts, tagrawla n tlelli (lébiration) tella d sebba i d-yesfqen Leqbayel s tmagit-nsen, acku atas n Leqbayel i yettekkkan deg trad-agi, rnu yef way-a llan duklen u sean tagmat way garsen deg tegrawla-nni. Seg useggas n 1957, tella tmenyiwt n Abane Rendane syur imdukal-is, akked usuffey n kra n yiqerřay iyelnawen Iqbayliyen, d sebba i ten-id-yesukin s tmagit-nsen ugar n zik. Robers, yettwali « taburjwazit » taqbaylit, d nettat i d lsas n tmagit-agi tayelnawt tamaynut.

Akken i nettwali, tasleđt tbedd yef tmusni talqayant n tidet n uswir imetti-adamsan i temnađt n Leqbayel akked umezruy-is atrar. Tasleđt-agi tesa yiwet n tulumist d tameqrant, acku teskecem-d tizri s umata n yehricen, yellan bđant seg wachal aya yer tuget n yimuzzag n tezrawin yellan yef tmur n Tmazya : amezruy, tadamsa, idles akked tsertit.

Yas ulama agemmir-agi, ney s usebgen n ugraw-agi n yigemmiren s telyiwin-sen tifessasin akked talyiwin-nsen yegerzen i yexdem H.Roberts, ur d-ttbanen ara zdat n uzyan akked yinefkan (isefka) n umezruy, n tmetti akked tsertit taheqqanit.

Anect-agi i merra yekka-d seg unadi i yxedmen yef tmusni, seg tmesbaniyin yellan, u ay-agi faqen ney ur faqqen ara wid-ak i ttixedmen. Sekkrent-d di tazwara ugur azrayan, yettnadin yef tidett n yifukal akked isefruyen (explications) n tesnakta akked tsertit. Seg yidis-iw ttuqeneay (umnay) s tmunent (tlelli) n yeswiren-agi deg uswir n imetti-adamsan. U ay-agi mačči ulac isawađen akked wassayen gar-asen, yas ulama d timenna kan i t-id-nenna , uread i d-iban uxeddim-is, acku teweer i lefhama, lamaena yettunehsab d assay n tmentilt (causale) gar « lebyi n tmetti-tadamsant » akked tesnakta. Asqerdec-agi yezzif (vaste), u ugur-agi ieedda i tezmart-iw. Ad d-uqaley yur-s s lemyawla kan deg tegrayt.

Ugur n « tesleđt yebanan yef wayen i d-yettunefken s tufra » deg uswir n yinedruyen, acku axeddim i merra yebna s tmusni i xuşşen, d tarusridt, d azlag akke/ney d amqareb i umussu n tmagit tamaziyt, akked tillawt (tidett) n tmetti-tasertit n temnađt n Leqbayel. D tidet, ur yeshil ara akken ad neseaddi deg uyerbal tikiwin ur nesei ara lmaena, yettawin ttarant way-gar-asen , tikwal seg kra n tmerwin yakan, tuy (tella) tetteawan-itt tyamsa (presse) tunşibt akked kra n yegzumen n waggagen d unadi usnan yesean azal, akked tesnakta tayelnawt tazayrit (akked taerabt) d wallalen-is yettemgaraden.

Di tidet, ad d-naf ineeruden-agi ttadin akken ad sefrun, u ad segzin amussu i usebgen n tmagit n tmaziyt deg temnađt n Leqbayel, akken byunt seant ifukal, ad teqqim d lmarat kan n tkerkas (isefk ad nzer d anwa i tent-id-ixeddmen, d anwa tent-id-yezrawen (théorise), i wacu), i yebnan yef tilawt (affirmation) ur nesei ara azal, akked usmatu (généralisation) ibedden yef tmuyliwin (observation) i d-yettasen deffir n tmanit (salon) ; u deg yimediyaten iggerzen tettili tebna yef tigzi n tidet n umussu.

Ur d-tt-eawadey ara i wawal yef yinefkan n tmetti akked yidamsanen i ybedden yef yigemmar-agi. Isefk fell-ay ad as-nzelli tilawt d ubeggen ibedden yef uñunen ur nşehha ara. Mi ara nerr tamuyli yer ugdud, ma yella d tidet llan atas n waggagen yer Leqbayel ? Ma yella

tettemcabi temsalt-agi akked tin yellan di Tlemsan, Qsintina akked Lezzayer ? Akken nezmer ad d-nefk yiwen n usteqsi yef techno-bureaucratique akked « tburjwazit » n tunzuvt d entreprenante, ma yella nuɣal yer inefkan n tdimuyrafit (n ugdud), ahat ad yuyzif wazal-is yer Leqbayel ? Ay-agi yella deg-s ccek, akken byun nnan-d, ulac d achu ara d-ibegnen anect-agi akken ilaq. Acku mazal nettrağgu ad ilint tezrawin s semgired akked temnaɣin n Ugafa n Lezzayer yesean ddeqs n yimezday.

Seg yidis-iw ad qebley kan s snat n tulmisin, ulac deg-sent awal, ladya deg temnaɣt n Leqbayel :

- Azal akked teqdem n yinig yer Fransa, d ayen i yeğgan ad iban usedles (acculturation) n tmura tibarraniyin i yğehden, anda ihuza tissiwin n tmetti taqbaylit i merra.

Tadukli-is tasnalsant akked tdelsant :

Di tazwara, mačči d tili n terbaein taggagin akked tdamsanin i d-yettbeginen tugna tasnaktant akked tsertant i temnaɣt n Leqbayel, lamaena d idles-is akked umezruy-is atrar i as-yefkan udem-agi-ines ulmis. U ay-agi s wacu i d-yeqqir H.Roberts, acku yettwali limer mačči attekki-n sen yer yiwet n tmetti yesean tulmisin d timerkantiyin, tili ur d-ttefaqen ara s tmagit-n sen taqbaylit. Ul n faqi-agi d adelsan, ma yella d inefkan imettiyeen akked idamsanen, llant kan d « tiwayiyin », ney ahat ney fkant-as afud, lamaena ur t-id-suffey ara, ihi ur tent-id-segzay ara.

Ad d-nefk turda belli llant terbaein taggagin akked tdamsanin yesean azal deg temnaɣt n Leqbayel, mgal n temnaɣin nniɣen. Akken ad d-nefk turda nniɣen belli d tizwarin-nni n tillawt n tusna n tmetti (prémises sociologique) d tidet. Ahat ad nezmer ad d-nexdem assay n tidet yellan gar terbaein-agi akked ubani n « tmazya » ? Ma yella nezmer ad neɛddi s tazla seg twala (constat) timettisent, yer tesleɣt n umezruy, n tesnakta akked tsertit ?

Kra n yisegzayen (mise au point) yef umezruy « timuzya » akked tudsiwin-is timettayin

Uqbel mi ara ad d-neffey s tegrayin yef ugama amettayan n umussu tamaziyt, nufa-d iman-ney yettwahettem fell-ay ad nuɣal yer umezruy atrar i wakken ad nehşu d acu n tissiwin n tmetti i yesea, u d anwi-ten yisulas imeqranen i ttixedmen ?

Neḥṣa akken ilaq, ur yeshil ara yef yimselden yellan deg yinig ney iberraniyen ad xedmen « deg wannar », acku liḥala n tsertit yellan deg Lezzayer seg wachal n tmerwin aya, teweer atas. Acku ilaq win ara ad s-yayen lyerq, acku seg useggas 1948, isulas imseyra (objectifs) sehlen i akken ad tent-id-awid.

Seg tmesbaniyin-is timezwura n tsertit, armi d tallit-agi n tura, tettawi-d « timuzya » syur :

1. Igrawen imecṭah n waggagen.
2. Tissiwin tiyerfanin (ixeddamen idiganen akked yeyriben, imesdurar).
3. Tissiwin timecṭah yellan ddaw n tburjwazit.

Taluft n 1948-49, tella d tanfalit tamezwarut yettnadin akken ad d-tebgen tamagit n tmaziyt deg tsertit, imeynasen-is (acteur) igejdanen llan seg waggagen ilmezyen n Leqbayel, akked yemnigen ixeddamen Iqbayliyen yellan d Fransa.

Gar 1965 akked 1980, amur ameqran deg-sen d ilmezyen aggagen Iqbayliyen (d inelmaden n tseddawit, u llan ula d isennawen), akked yemnigen xedmen yef tutlayt n tmaziyt d yedles-is, u kkatn ad s-ggħehden angi n tmaziyt. Agraw n Yimaziyen di Pari, d yiwen seg wid i yxeddmen akken ad tufrari akken ilaq seg yiseggasen n 70, tella tettarra imeynasen-is d ixeddamen.

Deg 1980-1981, llant deffir n temnaḍt n Leqbayel, kra n terbaein taggagin (xedment dixel n tseddawit akked sbitar n Tizi-Uzzu), uyalent tfent amdiq-is ; s tazla, igrawen imeqranen n yixeddamen akked akked imezday n tudrin n temnaḍt n Leqbayel kecmen akk yur-sent, i merra ttekin deg yimussuyen isfuklanen, ula d imesdurar bedden deg udem n yiyallen n laman.

Ttubegnen-d yinefkan-agi, gar-asen tinigit n tyamsa tunṣibt yef temsalt-agi (wali agraw n wammud n tyamsa i d-yettujemeen deg Tefsut n Yimaziyen, 1981), ur ay-terri ara tmara ad nemeslay akken ilaq yef temsalt-agi, limer mačči d imanayen ibarraniyen i yeerden ad d-rren seg tembiwelt amzun d « ttanekra tasfuklant n waggagen akked yiseddawanen ifrunkufiyen n temnaḍt n Leqbayel tameqrant ».

Yella yiwen n umatar i ybanen –yas ulama xedmen anect-agi akk, lamaena ad tzellint– ad yeqqim d tama tusna n tmetti (profil sociologique) i yemdanen yettwaṭfen yer lḥebs deg temnaḍt n Leqbayel seg 1980. Meblama meslayey-d yef uṭun ameqran n yemdanen i wumi

sawlen akken ad nadin yef tmentilin (sebbat) n tmesbaniyin yettemgaraden di temnađt n Leqbayel ney di temdint n Lezzayer, ad d-bedrey kan tisekraf (détentions) « n tidet » i yekfan s crae, ney mebla crae. Deg useggas n 1987 uđun-agi ieedda i tilas, ugar n 300 (tamurt n Leqbayel tameqrant akked tmeđuđt, tamdint n Lezzayer). Imdanen-agi « yettuęaqben» llan deg-sen :

- Isennawen akked iseddawanen ilmezyen, i d-yusan seg tudrin, llan d agraw deg ukatar n tawil n uselmed deg Lezzayer.
- Ixeddamen akked yifukkas (technicien).
- Ixeddamen imeđuđ deg ugzum amatu.
- Kra n yimejjayen ilmezyen i yxeddmen deg ugzum amatu (secteur public) .
- Kra n yilmezyen iseddawanen.

Akken nettwali diyen ulac akk atiknuqrađi (technocrate), ney « aburjwazi », ney lukan yiwen seg yiseddawanen yettwasnen.

Anda llan ihi waggagen-nni yettwasnen, deg uswir n unegmuy n tutlayt d yedles n tmaziđt, n techno-bureaucratie akked « tburjwazit » taqbaylit, ney deg uswir n umceđuđew i d-ibanen deg yiseggasen n (1949, 1980, 1985, 1998...)? D ayen ibanen, ur llin ara deg umceđuđew-nni i d-yedran, wala deg wannar n tfuda (engagement) n tsertit. Limer d tidet tella akken-nni, tili nezzmer ad ten-wali.

Di tidet, u s umata, tissiwin-agi i merra tuy beđuđlent (yabent) yef umussu yesuturen tamaziđt. Ilaq ad d-iniđ kan ayen yellan, ur ttankaređ ara belli tudsiwin-ag llant tteddunt akked tekti n tmaziđt, u llant diyen liđuđalat timadnanin, i yettnadin ad d-ilint lemeawnat s tdukli, lamaena ur llin ara d yiwen n ugraw n tusnemdant i yrefden deg usuter n tmaziđt. Acku izuran-is n udrum-adelsan (ethno-culturelle), ihi « tirbaein » tiqbayliyin llant –am terbaein tizzayriyin nniđuđen– la sarament ad d-teđuđu tmufirt (surprise) deg tsertit akked/ney adamsan i wakken ad sen-yefk adabu azref i wakken ad selđuđun liđuđala akken i as-yehwa. Tirbaein (taggagin, techno-bureaucratique, ney « tiburjwaziyin ») cuddent ađuđas yer udabu, i yeshbibiren yef umkan-nsent, d ayen i yeđuđuđan adabu ad yekukru akken ad tent-yebđu, ya lukan ad d-yili d beđuđu asnaktan, u ad yuđuđal yer wannar n umennuy d umceđuđew (yekkaten) yef tmaziđt, acku yal yiwen seg-ney yezra akken iwata abrid-agi i đuđfren yeweer, u tagara-is ur tban ara.

S urnamek nniđuđen, nezmer ad d-nini amussu n tmaziđt ur yewwıđ ara yer lebyi-is ar ass-a, i wakken ad d-yawi tirbaein tiqbayliyin yer wannar n tfada (engagement) asertan ney

adelsan n tmaziyt. Ilmezyen, aggagen yettuëezlen, akked tissutin tiyerfan i mazal ttnadin, u suturen akken ad d-begnen tamagit n tmaziyt. Nezmer ad d-naf anda yella lexsas agejdan akked tliisa n umussu n tmaziyt, anda ur tezmir ara ad tsekcem « tirbaein » deg yixeddimen-is.

Ur yeqliđ ara udabu deg tarrayt i yeđfer akked uýeref aqbayli i d-yekren mgal-is, acku akukru-is d tugdi-is seg wayen i yexdem umussu-agi akken ad d-ten-yesekef seg 1980 yettbiggin-ay-id adabu ifaq s tdukli n uýeref aqbayli i yęhden, yesuturen tamaziyt, u anect-agi ur yeqqim ara kan yef « terbaein » i ysehlen akken ad tent-ëezleđ, akken yehša diyen s wayen i tezmer temsalt-agi ad d-teglu, acku teweer, tezmer ad d-teglu :

- Ad s-yiweir ad iëas lihala deg temnađt n Leqbayel.
- Beđtu n uzetđa ayelnaw, akked umussu n tmaziyt ad yay abrid aradikali (radicalisation), d ayen ara d-yeğğen ad banen udmawen nniđen deg umennuy.
- Atteki merra ney kra kan n « terbaein-nni » tiqbayliyin yer « tnekra » (sédition)...

Rrnu yef way-a, adabu azzayri yekukra-d seg wayen ara ad meslin fell-as deg umađal.

Nezmer ad nruh nebeid, s umata tirbaein tiqbayliyin yellan aka tura beddent deg ubrid n tafrara n usuter. Yuyal udabu yettkel fell-asant yef wanect-agi, d anec-agi ara s-isehlen akken ad teas lihala deg temnađt n Leqbayel, ad ten-yur, u ad tent-selđu akken i as-yehwa. Mebla ma nettu ayen yexdem udabu deg mi asen-isemma (*Leqbayen n service*). Adabu yettaf lebyi-is deg wannar-agi n Leqbayel yesean assay akked wallalen n udabu. Wid-ak-nni yettuëerben yesean tabyes amur ameqran seg-sen d Leqbayel, ma yella d allalen n laman (ayarim ney aserdas), nezmer merra yettwaselđu seg wachal aya syur Leqbayel.

D anect-agi i ay-id-yettbeginen tugna taklasikit, tanegarut-agi nettaf-itt deg temnađin nniđen yellan deg umađal, acku di yal adeg ad d-naf kra n yegrawen n udrum tikwal ttilin mgal n udabu-nsen, tikwal teddukul, u tettemeawan yid-s, lamaena yettili s wařas s umennuy d umceččew.

Deg umatu-agi, sexdamen terbaein-agi i wakken ad sexsin times u ad yesusem uýeref usuter n tmaziyt; ihi tirbaein-agi mačči d ayen yelhan ara d-tawint. Mazal-ay nebeed ařas yef « tmazyä ».

D tidet, ařas n tyawsiwin i yzemren ad bedlent, acku nezmer ad nsemgred gar tid-ak-nni i wummi nsemma « tirbaein tiqbayliyin », assay i tent-icudden akked udabu akked temnađt n Leqbayel mačči d yiwen, acku tirbaein tiheqqaniyin i yesean assay akked yedles amaziyt d

« taburjwajzit » n tunzuyt (d ayen i d-yenna Robert deg tesleđt-ines), ma yella d tibaēin i ybaēden : techno-cratique taēlayant akked waggagen.

Techno-bureaucratie taēlayant akked tuget n waggagen yeŝean aŝar d aqbayli, llan beēden aŝas yef tmazya. D tidet ay-agi yella s unamek n ugraw, mačči s unamek amadnan. Amedya yeggerzen yef tmetti techno-bureaucratique tebēed aŝas yef yedles n tmaziyt, ay-agi iban-d deg uwanek atrar n akked tusnant i d-yussan i tmura tibarraniyin,

Ma yella d aggagen-ney (llan s waŝas, u tikwal sellen yis-sen deg umađal), yef way-agi nezmer ad ten-ħseb seg wid yekkatēn yef temsal i merra ala tamsalt n tmaziyt. Imadmayen (penseur) Iqbayliyen yettwasnen, idamsanen, imzerfanen, imusnawen n tmetti, imuzzag n tezrawin tinselmin... Lamaēna ur d-nettaf ara gar-asen (ney amzun) win yekkatēn yef tmaziyt, acku llan d imaynasen n temsal nniđen, u ay-agi yettwasēn seg zik yer terbaēin n waggagen n tmaziyt i yeqedcen seg waħal aya yef yedles aberrani yellan deg tallit-nni.

Di tagara nezmer ad nexdem agzul i way-agi, tirbuyaē n Leqbayel ur llint ara d amselħu n umussu n usuter n tmaziyt.

Sebbat i d-yessufēen tiki n tkellax : iferdisen imsegziyen

Amek armi yeqqim ugemmir i d-yeqqaren s tilin n wassay i ĝehden gar « tmazya » akked terbaēin tiqbayliyin, u yettwasēn aŝas, yuy-d akk ddunit, ma yella d tura nettwali, ur yesei ara akk amkan deg tusna n tmetti, ney deg tsertit ?

D tidet kan, ur ilaq ara ad newhem mi yexdem yinaw unšib (ney win i yqerben yer udabu azzayri) agemmir-agi n yimenyi (tmerziwt) n tesnakta mgal n wangi azzayri. Anda i d-ttawi isental yellan mgal n tmaziyt seg ukufi n [poncifs] ur nemein ara : timazya = taburjwazit ; timazya= tirbaēin n waggagen= wid yettmeslayen s trumit (tafrunkfunit)= tirbaēin yellan mgal n tmurt= timura tibarraniyin ; tamazya= amussu i yeselħay umnekcām tatrart, amnukday (impérialiste) ula d tugdayt. Ay-agi merra iēawen amnekcām, lamaēna ayen i yesewhamen, deg-s ccek, mi ara nettwali tikiwin-agi tternint (mazal-itent) yer yiseddawanen imuzzag n tezrawin n tmurt n Tmazya.

Di tagara n usegzi-agi, ad eerdey ad d-sfahmey kra n yiferdisen. Timentilin ttuqtent, ttemgaradent, acku bedrey-d yakan ugr n tmezriwt akked ubeggen (cerne) n uxeddin n tufra i ywaeren yef umanay aberrani ad as-yexdu, u anect-agi yettili berra n udru n tsudduyin. Mebla ma nettu tusna n tmetti akked yimuzzag n tussna n tsertit n tmurt n tmazya i yetteklen

s umata yef teybula n telyut (information) tunşibt, lamaena isefka-agi n tfukkest ur d-yessegzayent ara kulec, acku nezmer ad d-naf kra n tuçdiwin deg [approches] akked uslaç.

Imanayen iberraniyen sean i lebda assay akked temnaçt n Leqbayel, s terbuyæ-is yellan deg temdint n lezzayer ney berra n tmurt (Iyerba) : iseddawanen, ikataren...ttmeslayent s tefransist, s umata grurjen-d seg twaculin timeqranin n temnaçt-agi. Amanay aberrani ur yessemgired ara gar umaçal amecçuḥ yemmuzgen akked temnaçt n Leqbayel. Tuçda tella mi akken ḥesben tirbuyæ-nni skanayent-d timnaçin-nsent, u seant angiten n tektiwin i d-yezziin akk tamnaçt n Leqbayel.

Akken nettwali, yal tikelt tetteawad-d, mi ara nsemlil « taqbaylit » akked « tmazya ». Acku akken yebyu yella utteki-ines yer tmetti yessebgan-d, u yeskanay-d azar-nsen aqbayli iban, u ay-agi s usexdem n yizumal n tutlayt akked kra n teybula, akked kra n tulmisin deg uswir n ttregga. Aḥulfu-agi n utteki yer temnaçt –tikwal yettuneḥsab d acedhi– yuy-d akk tamnaçt deg uswir n tissutin i merra n tmetti taqbaylit. Imḍebber-nni n udabu akked useddawan-agi yettwasnen (yettufrensen), wid ur nettkukru ara i wakken ad beggnen atteki-nsen yer teqbaylit, u ttzuxun s « utteki-nsen yer yiwet n tama » s wacu tettemgarad temnaçt n Leqbayel (amzun d tanmegla i « weṛab »). Aqirri-agi mazal-it iṭentun deg tmaniyin (salons) n temdint n lezzayer akked Pari. Akken i nwala, ula d imḍebren ileqranen n wallalen n laman, ttekan seg waçal n usegga aya deg uxeşşar i yeçran mgal n tembiwelt n tmaziyt...

Ilaq fell-ay ad nsemgired gar uḥulfu s utteki akked tuṭfa deg tmurt, laçya gar umennuy (aserti akked udelsan), i wakken ad beggnen iferdisen i yef way-deg tbedd tulmist-agi, ney s unamek nniçen : aqirri s tmagit n tmaziyt deg Lezzayer.

Deg Fransa, ad d-naf les Crozes deg wallalen n temsulta akked les Occittans deg wallalen n uwanek aṛumi. Imesdurar ṭṭfen deg temnaçin-nsen, ttuçalen-d yur-s mi fyen lantrit (la retraite), ad tumeçlen deg-s mi muten, rnu yef way-a llan seg wid ieawnen deg ufernes (francisation) n temnaçin-nsen. Acku ma yella uxeddami n tkursikit iḥemmel ad yeçç afermaj maççi lmaena-is yella seg yimaynasen n yedles n tkursikit. Diyen tikwal ad d-naf timettisent n tsertit tuçd yer Yimaziyen...

Yella diyen ugemmir aqbur i yekkatent yef tekti n tiliwt n tdukli n usmuzzay akked tefrunkfunit, i yettuneḥsaben d asentel i t-ḥemmel tezniwt (propagande) tunşibt. Asexdem n lqis (raccorci) yettemcabin, yettawi-d :

1. Tuçet n tirbaein tiqbayliyin ttmeslayent s ṭṭmit.

2. Tirbaein tiqbayliyin seant tikiwin n « tmazya ».
3. Tamazya tettefer tafrunkfunit.

Arraw wis ssin ur işehha ara, acku tuget n yimekfuđa (animateures) akked udmawen yettwasnen n umussu n tmaziyt, i yxedmen s tutlayt tafransist (tafrunkfunit), ur ibeddel acemma, acku lihala teqqim akken tella deg tuget n yikataren n umussu ayelnaw azzayri, uqbel akked deffir n useggas n 1954. Asexdemn tutlayt n tefransist deg tudert taggagant akked tsartant tazayrit yella seg zik, u mazal-it ar ass-a, u ay-agi ur yerzi la tirbaein timaziyin, la i ukatar n « tmazya ».

Ur ilaq ara ad nseđlem Imaziyen, ney ad ten-hseb hemlen Fransa, acku ismawen n umussu ayelnawt azzayrit akked tmezgi (intelligensia) n tmurt n Tmazya i merra llan, u mazal semrasen tafransist. Ayen i d-yettbanen d arawsan, ur yesei ara azal yer M.Lacheraf, Taleb, Kaddache, Harbi... Aymis n El-Moudjahid (asufey n tyamsa tayelnawt s tutlayt tafransist yella akter n tutlayt taerabt)... yettili deg-s cekk mi ara teenu temsalt Imaziyen ?

Ad nuyal yer « ubeddel i ylaqen » (mécanisme déterministe), acku yella ugur agejdan n tezri. Ayen i ylaqen ad yettwakkes seg « tusna n tmetti n tmaziyt », d aeeddi seg tusna n tmetti yer tsertit. Acku ayen yellan d aserti akked wayen yellan asnaktan, ur sein ara isental n tmusni tilelliyin, i zemren ad ten-zerwen, akken ad ten-skecmen deg tusna n tmetti akked tdamsa. Ayen yellan d aserti akked wayen yellan d asnaktan tbanen-d s ufella deg yeswiren ilqayanen. Yef way-agi ad d-neffey yer ugur ameqran mi ara nsegzi ayen yellan d aserti mebla ma nbeggen-it-id !

Ur d-nessegzay ara ayen yellan d aserti s tririt-is yer tusna n tmetti ney yer tdamsa. D tidet, isefka n tusna n tmetti akked n tdamsa, llan d tiwlilin yetteawanen ad d-banent tumanin (phénoméne) tisanaktanin, akked tsertanin, lamaena ur telli la d ul, la d amselhu (moteur) agejdan.

Ahat ay-yeğğ wayen akka i wumi xedmey azyan d uqlam n tmeşukt (structure) n tusna n tmetti n temnađt n Leqbayel akked yimezday Iqbayliyen, lamaena nefhim ur ara tumant n tesnakta akked tsertit n « tmazya ».

Di tazwara, ađulfu-agi yeen agdud akked tisiwin i yettidiren akked tutlayt-agi d yedles-is, mačči d « tirbaein-nni » anda ieggalen-is llan d imrewwlen seg tazwara n umezruy n Yimaziyen.

Ad d-nefhem seg wanect-agi akk, ur lliy ara seg wid-ak-nni i yhesben lwali (Saint) Augustin yella d Amaziy.

Tagrayt tamatut

Tagrayt:

Deg ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt, inelmaden mi ara ad awḍen yer useggas wis kraḍ, xedmen takatawt, yal yiwen d acu n usentel i yettafran (tisnillest, tasekla, tayerma...). Lamaena negga tamawt i tsuqilt, nufa txuṣ mačči d kra, ula d agaggen-ney, amur ameqran deg-sen, ma yella-d kra n unadi yef tmaziyt, xedmen-ten s tutlayin tiberaniyin (ladya tutlayt tafransist).

Tura d lawan ad nesufey idles-ney s wayla-ney, ar melmi ara teqqim tutlayt-ney nekni kan i tt-ifehmen ? Ar melmi ara yeqqim yedles-ney yettwaru kan s tutlayin nniḍen?

Ihi d anect-agi i ay-yewwin ad nefren tasuqilt, taneggarut-agi d tameynast deg umaḍal, acku tasuqilt d allal n uselyu (usiwaḍ, communication) gar yegduden, tettawi assayen n tdamsa, tanezzuyt, idles ...gar tmura.

Deg tagara ad d-nini, ur teshil ara tsuqilt, acku yella wanda d lmuḥal ad d-yeffey uḍris-nni n yeswi amzun akken d aḍris aybalu, deg wayen yarzan tiseddarin ney ijeriḍen, asezwat n tiseddarin...

Negga tamawt i umsuqel s timmad-is, ma yella isuqel yiwen n uḍris sin n yiberdan, ad d-fyenttsuqilin-nni ttemgaradent. Nekni neereḍ awen-id-nesaweḍ anamek i yeqrben yer wayen i yura umaru deg uḍris-is aybalu.

Mi ara nesarwes ayen uran imeynasen-ney yef tmaziyt, akked wayen i nesuqel, ad d-naf drus i nura, lamaena yas akken nessaram ad yili ugar n wanect-a sya yer sdat, ama syur-ney, ney syur inelmaden nniḍen, am wakken nessaram ad d-fyen yimahilen-ney yer wannar i wakken ad asen-yefk afud i wid nniḍen.

Tiybula :

Idlisen

H.A.MANSOURI, « العرب وقضيتهم في بلاد المغرب المعاصر » , Dar El Kasaba li nnacr, Lezzayer, 2003.

Salem CHAKER, « *LES BERBERES AUJOURD'HUI* », L'Harmattan 5-6, rue l'école-polytechnique, Paris, 1998.

Imawalen

- *Amawal n Tmaziyt tatrart* (tamaziyt- tafransist, tafransist-tamaziyt), tadukla tadelsant n tmaziyt, Bgayet, 1990.

- IDRIS Abdelhafiđ akked MADI Rabeđ, « *Amawal ameyradan s snat n tutlayin* » (tamaziyt-tafransist, tafrabsist-tamaziyt), Jazz, Lezzayer tamanayt, 2003.

- M.A.HADDADOU, « *Dictionnaire de Tamazight*», BERTI, Alger, 2014.

- Timsirin n mass SADI Kaci yef tsuqilt, 2012 /2013.

**Tafelwit n wawalen
imaynuten insemres
deg tsuqilt-ney d
usenked-is**

Asenked n tfelwit

Tafelwit-agi, d yiwet n tfelwit anda i d-nejmee awalen imaynuten i nsemres deg tsuqilt-ney, seg tutlayt tafransist yer tutlayt n tmaziyt (tantala taqbaylit) n 6 seddis n yexfawen n udlis n Salem Chaker « Les berbères aujourd’hui », llan deg-s ugar n 200 n wawalen n tefransist, yettwasuqlen yer tmaziyt. Tafelwit-agi, tebda yef krađ n texxamin.

Taxxamt tamezwarut : deg-s i d-nura awalen s tefrasist i yellan deg uđris aybalu.

Taxxamt tis snat : deg-s awalen imaynuten yellan deg tsuqilt-ney.

Taxxamt tis krađ : deg-s ara ad d-naf imawalen anda i d-nekkes tisuqilin-nni.

Ger tamawt

Deg tfelwit-agi, neskecem-d :

Awalen ur yeddin ara deg tutlayt : ur ten-semrasen ara atas, amedya :

Architecture → Tasegda

Biologie → Tadersant

Paramètres → Imsektayen

Awalen yeddin deg tutlayt: ttwasnen, nsemrasiten deg tudert n yal ass (yer yiselmeden, ineymasen...) amedya :

Alphabet → Agemmay

Journaliste → aneymas

Source → Aybalu

Imawalen i nsemres deg tsuqilt-ney :

Amawal Ameyradan \Rightarrow IDRIS Abdelhafidh akked MADI Rabeh (d amawal i nsemres atas).

Amawal n tmaziyt \Rightarrow M.A.HADDADOU.

Amawal n tmaziyt tatrart

Tafelwit-agi i d-yettkemilen tleħħu yef leħsab n ugemmay n tutlayt tafransist

Tafelwit n wawalen imaynuten i nsemres deg tsuqilt-ney

Awal s tefransist	Awalen imaynuten	Imawalen anda i ten-nufa
Administration	Taɣabla	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Alphabet	Agemmay	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal meyradan Amawal n tmaziyt
Analyse	Tasleɣt	Amawal n tamaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Animateur	Amekfaɗu	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Architecture	Tasegda	Amawal ameyradan
Armée	Aserdas	Amawal ameyradan
Artificielle	Taragmawant	Amawal ameyradan
Associatif	Asduklan	Amawal ameyradan
Association	Tidukli	Amawal n tamaziyt tatrart Amawal ameyradan

Biologie	Tudersant	Amawal ameyrdan
But	Iswi	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Cadre	Akatar	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Candidat	Imzazwaren	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Carte géographique	Takerdit	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Cassette	Tasfift	Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Catégorie	Taggayt	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Cause	Tamentilt	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Chanson	Tizlit	Amawal ameyradan
Charte	Arekwal	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Chiffre	Azwil	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Citoyen	Ayerman	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt

Civilisation	Tayerma	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Classe	Taneyrit	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Collectivité	Tamazdayt	Amawal ameyradan
Commerce	Tanezzuyt	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Compréhension	Tigzi	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Concept	Tamidrant	Amawal ameyradan
Conférence	Asarag	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Congrès	Aswir	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Constitution	Tamendawt	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Contenu	Agbur	Amawal ameyradan
Contrairement	Mgal	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan

		Amawal n tmaziyt
Correction	Aseyti	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Couleurs	Initen	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Coupe	Tabuqalt	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Cours	Tamsirt	Amawal ameyradan
Courant	Angi	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Critique	Azyan	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Culture	Idles	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Décennie	Tamrawt	Amawal ameyradan
Démocratie	Tugdudt	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Département	Agezdu	Amawal n tmaziyt tatrart Amawaml ameyradan Amawal n tmaziyt
Dialecte	Tantala	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan

		Amawal n tmaziyt
Dialogue	Adiwenni	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Dictionnaire	Amawal	Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Diffusion	Tanezwit	Amawal n tmaziyt Amwawal ameyradan
Direct	Srid	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Discours	Inaw	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Disque	Aḡebsi	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Dix	Mraw	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Document	Asafsar	Amawal ameyradan
Domaine	Tayult	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Donnée	Inefkan	Amawal ameyradan
Dossier	Afaylu	Amawal ameyradan
Droit	Azref	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan

		Amawal n tmaziyt
Ecole	Ayerbaz	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Economie	Tadamsa	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Ecrivain	Amyaru	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Edition	Tazrigt	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Elément	Aferdis	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Elites	Tideyriwin	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Emigration	Inig	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Emigré	Iminig	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Emission	Tadwilt	Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Engagement	Tafada	Amawal ameyradan

Enseignant	Aselmad	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Etat	Awanek	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Eternel	Amaylal	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Etude	Tazrawt	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Examineur	Amkayad	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Exemple	Amedya	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Expérience	Tirmit	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Explication	Asegzi	Amawal ameyradan
Expression	Tanfalit	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Extérieur	amniri	Amawal ameyradan
Famille	Tawacult	Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Formation	Asiley	Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt

Forme	Talya	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Généralement	S umata	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Génération	Tasuta	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Genre	Tawsit	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Géographe	Amrakal	Amawal ameyradan
Géographie	Tarakalt	Amawal ameyradan
Greve	Tagant	Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Guerre	Ttrad	Amawal ameyradan
Histoire	Amezruy	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Historien	Amazray	Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Hôtel	Asensu	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Hypothèse	Turda	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan

		Amawal n tmaziyt
Idée	Tikti	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Identité	Tamagit	Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Idéologie	Tasnakta	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Incertitude	Tigdi	Amawal ameyradan
Indépendance	Azarug Timument	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Indice	Amatar	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Individuelle	Tamadnant	Amawal ameyradan
Information	Ineymisen	Amawal ameyradan
Intellectuel	Aggag	Amawal ameyradan
Interdiction	Tagadelt	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
International	Agraylan	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Interne	Agensay	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan

Journaliste	Aneymas	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Journal	Aymis	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Langue	Tutlayt	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Lettre	Asekkil	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Lexique	Amawal	Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Lieu	Adeg	Amawal ameyradan
Linguistique	Tisnilest	Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Littérature	Tasekla	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Livre	Adlis	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Loi	Asaḍuf	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Lycée	Tasnawit	Amawal ameyradan
Maghreb	Amalu	
Manifestation	Tamesbanit	Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt

Mariage	Tisulya	Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Mathématique	Tusnakt	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Message	Izen	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Méthode	Tarrayt	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Militant	Ameynas	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Mille	Agim	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Ministère	Taneylaft	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Ministre	Aneylaf	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Moderne	Atrar	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Monde	Amaḍal	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Monopole	Akewwec	Amawal ameyradan
Mouvement	Amussu	Amawal n tmaziyt tatrart

		Amawal ameyradan
Musique	Azawan	Ameyradan
National	Ayelnaw	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Nationalisme	Tayelnazri	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Nationalité	Tayelnawt	Amawal ameyradan
Niveau	Aswir	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Nomade	Inezli	Amawal ameyradan
Nord	Agafa	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Nombre	Amɗan	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Numéro	Uṭṭun	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Objectif	Amseyru	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Observateur	Amanay	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Officiel	Unṣib	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan

Organisation	Tuddsa	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Orient	Asamer	Amawal ameyradan
Paramètres	Imsektayen	Amawal ameyradan
Parti	Akabar	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Partie	Aḥric	Amawal ameyradan
Patrimoine	Tigemmi	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Pédagogie	Tasegmisent	Amawal ameyradan
Pensée	Tidemmi	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Période	Tallit	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Peuple	Ayref Agdud	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Phénomène	Tumant	Amawal ameyradan
Phonétique	Timsislit	Amawal n tmaziyt
Phonologie		

Plan	Aywas	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Poésie	Tamedyazt	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Police	Tamsulta	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Politique	Tasertit	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Pouvoir	Adabu	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Président	Aselway	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Privé	Uzlig	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Programme	Ahil	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Projet	Aşenfar	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Publication	Tazrigt	Amawal ameyradan
Radical	Afeggag	Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Radio	Amaţaf	Amawal ameyradan

Rapport	Assay	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Réalité	Tillawt	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Référence	Taselyut	Amawal ameyradan
Repère	Asdag	Amawal ameyradan
Représentant	Amsenkad	Amawal ameyradan
Résultat	Agemuḍ	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Révolution	Tagrawla	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Rôle	Tamlilt	Amawal ameyradan
Roman	Ungal	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Sahara	Tanezruft	Amawal ameyradan
Science	Tusna	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Sédentaire	Imezgi	Amawal ameyradan
Semaine	Ddurt	Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt

Sens	Anamek	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Société	Timetti	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Source	Aybalu	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Spécialiste	Amazzag	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Spécificité	Tulmist	Amawal ameyradan
Stage	Tannant	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Stratégie	Tasuddet	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Sud	Anzul	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Sujet	Asentel	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Surprise	Tamuffirt	Amawal ameyradan
Symbole	Azamul	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Système	Anagraw	Amawal ameyradan

Technique	Tafukkest	Amawal ameyradan
Temps	Akud	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Terminologie	Tasniremt	
Texte	Aḍris	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Théâtre	Amezgun	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Thèse	Agemmir	Amawal ameyradan
Titre	Azwel	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Tradition	Ansay	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Travail	Amahil	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Triangle	Akerdis	Amawal ameyradan
Trois	Kraḍ	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal meyradan
Unité	Tayunt	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt

Universel	Ameyradan	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan
Université	Tasdawit	Amawal n tmaziyt tatrart Amawal ameyradan Amawal n tmaziyt
Vocabulaire	Tamawalt	Amawal ameyradan

Agbur :

I. Tazwart tamatut

I.1. Afran n usentel

I.2. Tamukrist

I.3. Turdiwin

I.4. Tudert n Salem CHAKER

I. 5. Asenked n udlis n Salem CHAKER

II. Ixef amezwaru : tizri

II.1. Awal yef tsuqilt

II.1.1 Acuyer i nesuqul ?

II.1.2 tabadut n tsuqilt

II.1.3 Tiwlilin n tsuqilt

II.1.4 Iferdisen n tsuqilt

II.1.5 Amek i ylaq ad telhu tsuqilt

II.1.6 Tarrayin n tsuqilt

II.1.7 Tiwsatin n tsuqilt

II.2 Awal yef tesnulfawalt

II.2.1 tabadut n tesnulfawalt

II.2.2 tiwsatin n tesnulfawalt

II.2.3 Iberdan n usnulfu di tmaziyt

II.3. Uguren i d-nufa deg tsuqilt

III. Ixef wis sin : aneeruḍ n tsuqilt

III.1. Ixef amezwaru n udlis : tutlayt akked yedles n tmaziyt

III.2. Ixef wis sin n udlis : isulas n umezruy

III.3. Ixef wis kraḍ n udlis : tallit i ybedlen : 1980

III.4. Ixef wis ukuz n udlis : inig (fransa)

III.5. Ixef wis semmus n udlis : iferdisen irekden deg usuter n tmaziyt

III.6. Ixef wis seddis n udlis : Isas n tmetti n tmazya

Tagrayt tamatut

Timerna : tafelwit n wawalen imaynuten

Tiybula

Agbur